

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 september 2000

WETSONTWERP
tot wijziging van sommige bepalingen
betreffende de veiligheid en de
gezondheid van de consumenten

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 septembre 2000

PROJET DE LOI
modifiant certaines dispositions
relatives à la sécurité et à la
santé des consommateurs

SAMENVATTING

Om tot een homogene wetgeving in verband met de bescherming van de veiligheid van de consumenten te komen, is het aangewezen dat de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten wordt omgevormd tot een kaderwet voor alle producten, bestemd voor de consument. Dit impliceert de opheffing van enkele andere wetten (bijvoorbeeld de wet betreffende het speelgoed) of de herschrijving ervan tot koninklijke of ministeriële besluiten (bijvoorbeeld de wet tot regeling van de exploitatie van zonnecentra).

Deze herschikkingen, die op zich geen nieuwe verplichtingen opleggen voor de industrie, komen tegemoet aan de vragen naar een grotere uniformiteit van de wetgeving, aan meer rechtszekerheid voor de bedrijven en consumenten en aan een betere werking van de overheidsdiensten.

De belangrijkste wijzigingen zijn :

- de verduidelijking van enkele definities (artikel 2);
- de vereenvoudiging van de procedures in verband met het markttoezicht (artikelen 3, 4 en 5);
- het wegwerken van enkele onnauwkeurigheden bij de omzetting van de richtlijn (artikelen 7, 9 en 10);
- de verbetering van de toegankelijkheid van de overheid voor de consumenten door de oprichting van een Centraal Meldpunt voor consumentenproducten en het optimaliseren van het overleg met de consumenten en de producenten binnen de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten (artikel 12);
- de harmonisatie van de bevoegdheden van de toezichtsambtenaren en van de sancties met andere wetgevingen (artikelen 14, 15 en 16);
- de coördinatie van andere wetgevingen met de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten (artikelen 18 tot 21).

RÉSUMÉ

Afin de parvenir à une législation homogène en matière de protection du consommateur, il est essentiel de transformer la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs en une loi-cadre pour tous les produits destinés au consommateur. Ceci implique l'abrogation d'autres lois (par exemple, la loi concernant les jouets) ou leur reformulation en arrêtés royaux ou ministériels (par exemple, la loi réglementant l'exploitation des centres de bronzage).

Ces ajustements n'imposent à l'industrie aucune obligation nouvelle et rencontrent le souhait d'une plus grande uniformité de la législation, d'une sécurité juridique renforcée pour les entreprises et les consommateurs et d'un fonctionnement plus performant des services publics.

Les principales modifications sont :

- la précision de certaines définitions (article 2);
- la simplification des procédures relatives à la surveillance du marché (articles 3, 4 et 5);
- le peaufinage de certaines imprécisions dans la transposition de la directive (articles 7, 9 et 10);
- l'amélioration pour les consommateurs de l'accessibilité des services publics, et ce via l'instauration d'un Guichet central pour les produits de consommation et l'optimisation de la concertation avec les consommateurs et les producteurs au sein de la Commission de la Sécurité des Consommateurs (article 12);
- l'harmonisation des compétences des fonctionnaires de surveillance et des sanctions avec d'autres législations (articles 14, 15 et 16);
- la coordination des autres législations avec la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs (articles 18 à 21).

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales		
CVP	:	Christelijke Volkspartij		
FN	:	Front national		
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement		
PS	:	Parti socialiste		
PSC	:	Parti social-chrétien		
SP	:	Socialistische Partij		
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok		
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten		
VU&ID	:	Volksunie&ID21		
Afkortingen bij de nummering van de publicaties :			Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000	: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM	: Réunion de commission
Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers			Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :			Commandes :	
Natieplein 2			Place de la Nation 2	
1008 Brussel			1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60			Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74			Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be			www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be			e-mail : aff.generales@laChambre.be	

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMEENHEDEN

1. Inleiding

De overheid moet de veiligheid van zijn burgers waarborgen. Naast het garanderen van de publieke veiligheid, houdt dit ook de bescherming van de fysieke veiligheid van het individu in — onder andere het actiegebied van de consumentenbescherming. De consument kan in onveilige situaties terechtkomen, enerzijds doordat hij zelf bewust risico's neemt, anderzijds doordat hij wordt blootgesteld aan gevaren die hij niet kan inschatten.

Veiligheid is geen absoluut gegeven : producten zijn niet veilig of onveilig. Enkel in het kader van de gebruiksomstandigheden kunnen producten als veilig of onveilig beschouwd worden. Bij de evaluatie van een product, of het al dan niet als veilig kan beschouwd worden, moet rekening gehouden worden met de normale, maar ook met de redelijk te verwachten gebruiksomstandigheden. Hierbij moet opgemerkt worden dat een verhoging van de intrinsieke veiligheid van een product, niet altijd een vermindering van het aantal ongevallen tot gevolg zal hebben omdat de gebruiker zijn gedrag zal aanpassen aan het gewijzigde risiconiveau. Het is dus zeer belangrijk rekening te houden met het dynamisch aspect van veiligheid.

Wat de gebruiksomstandigheden betreft, dient opgemerkt te worden dat er een belangrijk verschil is tussen het privaat gebruik door een consument en het gebruik in een arbeidssituatie. In een arbeidssituatie is de gebruiker als het ware omringd door de werkgever en de preventiedienst die moeten instaan voor de nodige opleidingen, instructies, toezicht en onderhoud. Bij privé-gebruik is hiervan geen sprake. Hiermee moet bij het ontwerp van het product en met de opstelling van de handleidingen rekening gehouden worden.

2. Productveiligheid in België

De goedkeuring van de richtlijn 92/59/EEG inzake algemene productveiligheid van 29 juni 1992 was een belangrijke mijlpaal voor de consumentenbescherming. Voor het eerst werd duidelijk gesteld dat elk product dat voor de consument bestemd is, veilig moet zijn. In België werd deze richtlijn omgezet door de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

GÉNÉRALITÉS

1. Introduction

Les pouvoirs publics doivent garantir la sécurité de la population. Outre la garantie de la sécurité publique, il s'agit aussi de la sécurité physique de l'individu, notamment le terrain d'action de la protection du consommateur. Le consommateur peut être confronté à des situations dangereuses en prenant consciemment certains risques ou en étant exposé à des dangers qu'il est incapable d'évaluer.

La sécurité n'est pas une donnée absolue : on ne peut parler de la nocivité ou de l'innocuité d'un produit, ce n'est qu'en fonction des conditions d'utilisation que des produits sont sûrs ou dangereux. Quand on évalue la sécurité d'un produit, il faut non seulement tenir compte des conditions normales d'utilisation mais aussi de celles auxquelles l'on peut raisonnablement s'attendre. Notons à cet égard qu'une amélioration de la sécurité intrinsèque d'un produit n'est pas nécessairement suivie d'une diminution du nombre d'accidents parce que l'utilisateur adapte son comportement au niveau de risque modifié. Il est donc essentiel de prendre en compte l'aspect dynamique de la sécurité.

Pour ce qui est des conditions d'utilisation, il existe une grande différence entre l'utilisation par le consommateur à des fins privées et l'utilisation en milieu professionnel. Dans ce dernier cas, l'utilisateur est, en quelque sorte, entouré par l'employeur et le service de prévention qui doit prendre en charge les formations, instructions, contrôles et entretiens nécessaires. Ces éléments sont absents en cas d'utilisation à des fins privées. Ce sont des aspects dont il faut tenir compte lors de la conception du produit et de l'élaboration des modes d'emplois.

2. Sécurité des produits en Belgique

L'approbation de la directive 92/59/CEE du 29 juin 1992 relative à la sécurité générale des produits a constitué une étape importante dans la protection des consommateurs. Cette directive stipule clairement, et pour la première fois, que chaque produit qui est destiné au consommateur doit être sûr. En Belgique, cette directive a été transposée par la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

Voor een aantal specifieke productcategorieën werden Europese richtlijnen uitgevaardigd die de essentiële veiligheidseisen van de betrokken producten bepaalden. Op dit moment voorziet elke reglementering inzake productveiligheid in eigen procedures, bevoegdheden, sancties en dergelijke. Ook de procedures van monstername, beslaglegging, toegang tot de winkels en opslagplaatsen zijn in de verschillende reglementeringen anders ingevuld.

Al deze verschillen zijn nadelig voor de rechtszekerheid van de bedrijven en bemoeilijken de werking van de overheidsdiensten en justitie en maken een coördinatie en integratie van de regelgeving noodzakelijk.

De huidige complexe wetgeving is nauwelijks toepasbaar. Daarom groeit de nood aan een gecoördineerde aanpak in verband met de veiligheid en gezondheid van de consumenten en een grotere transparantie en waar mogelijk een vermindering van de regelgeving. De wijziging van de wet van 9 februari 1994 is een eerste stap in deze richting.

3. De veiligheid ten gevolge van het gebruik van producten bij dienstverlening

In de huidige wet kadert het gebruik van producten binnen de definitie van diensten. Wat zijn de diensten die in de wet van 9 februari 1994 worden beoogd? Artikel 1 definieert een dienst als « elke prestatie die een handelsdaad uitmaakt of een ambachtsactiviteit bedoeld in de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister ». Deze definitie is enerzijds te ruim omdat elke handelsdaad en elke ambachtsactiviteit, ongeacht of er een verband is met een product, erdoor gedekt wordt, anderzijds te eng omdat heel wat diensten die duidelijk productgebonden zijn, zoals bijvoorbeeld de gemeentelijke speelpleinwerking, er niet onder vallen.

In het ontwerp tot wijziging van de richtlijn 92/59/EEG wordt het begrip dienst verbonden met het gebruik van producten, ongeacht of het gaat om een commerciële of een niet-commerciële activiteit. In de wijziging van de wet wordt deze nieuwe definitie overgenomen daar zij beter beantwoordt aan de reële risico's waaraan consumenten worden blootgesteld en concrete oplossingen mogelijk maakt in verband met het dynamische aspect van veiligheid.

Enkele voorbeelden van diensten die onder deze wet zullen vallen :

- De uitbating van speeltuinen;
- De uitbating van zonnebankcentra;
- Het verhuren van gereedschap;
- Verhuur van fietsen;
- Kermissen, pretparken, ...

Dus geen ziekenhuizen, verzorgingsinstellingen, advocaten, ... maar wat bijvoorbeeld kappers betreft, is deze wet niet van toepassing op de beroepsfouten zoals het verkeerd knippen van het haar, maar wel op een eventuele elektrocutie door het gebruik van een haardroger.

Des directives européennes ont été élaborées pour certaines catégories spécifiques de produits afin de déterminer les exigences essentielles de sécurité des produits concernés. À l'heure actuelle, toutes les réglementations en matière de sécurité des produits prévoient des procédures, compétences, sanctions, etc. propres. Les procédures en matière d'échantillonnage, de saisie, d'accès aux magasins et lieux de stockage diffèrent également en fonction de la réglementation.

Cette disparité est néfaste pour la sécurité juridique des entreprises, complique le fonctionnement des pouvoirs publics et de la justice et rend nécessaire une coordination et une intégration de la réglementation.

La législation actuelle complexe est difficilement applicable. D'où le besoin croissant d'une approche coordonnée en termes de sécurité et de santé des consommateurs et plus de transparence, et si c'est possible une diminution en matière de réglementation. La modification de la loi du 9 février 1994 constitue une première étape en ce sens.

3. La sécurité lors de l'utilisation des produits et des services

La loi actuelle place l'utilisation de produits dans le cadre de la définition des services. Quels sont les services visés actuellement par la loi du 9 février 1994? L'article 1^{er} définit un service comme « toute prestation qui constitue un acte de commerce ou une activité artisanale telle que visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat ». Cette définition est, d'une part, trop vaste parce qu'elle couvre tout acte de commerce et toute activité artisanale, qu'il y ait ou non un lien avec un produit alors que, d'autre part, elle est trop restreinte parce qu'elle ne couvre pas de nombreux services pour lesquels le lien avec un produit est évident, comme par exemple les terrains de jeux des communes.

Dans le projet de modification de la directive 92/59/CEE, la notion de service est liée à l'utilisation de produits, qu'il s'agisse ou non d'une activité commerciale. Cette nouvelle définition est reprise dans la modification de la loi car elle répond mieux aux risques réels auxquels sont exposés les consommateurs et permet de trouver des solutions concrètes dans le prolongement de l'aspect dynamique de la sécurité.

Quelques exemples de services qui relèveront du champ d'action de la loi :

- Exploitation d'aires de jeux;
- Exploitation de centres de bronzage;
- Location d'outils;
- Location de vélos;
- Fêtes foraines, parcs d'attractions, ...

Donc pas les hôpitaux, ni les institutions de soins, ni les avocats ..., mais pour ce qui est des coiffeurs, la loi ne s'applique pas aux fautes professionnelles comme une coupe mal réussie, mais bien à une éventuelle électrocution due à l'utilisation d'un sèche-cheveux.

Op deze diensten zijn dezelfde bepalingen van toepassing, mits enkele nuances :

— in dit geval is niet de producent verantwoordelijk, maar de dienstverlener, voor zover door zijn tussenkomst of gebrek daaraan (herstellingen, onderhoud, onderdelen, ...) de staat van het product dat hij ter beschikking stelt aan de consument, gewijzigd wordt, waardoor zijn veiligheid en gezondheid in gevaar gebracht worden;

— de producent van het product blijft verantwoordelijk voor het oorspronkelijk product, de meegeleverde instructies e.d., maar het onderhoud en het doorgeven van deze instructies behoren duidelijk tot de verantwoordelijkheid van de dienstverlener;

— telkens een product aan een andere consument wordt aangeboden, is de dienstverlener verantwoordelijk voor de goede staat van het product en voor de door hem gegeven instructies.

4. Advies en informatiestructuren

Artikel 11 van de wet van 9 februari 1994 voorziet in de oprichting van een Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. Deze is bevoegd om te oordelen over alle problemen die verband houden met de veiligheid van producten en diensten. De wet is echter onduidelijk over de bevoegdheidsverdeling tussen de met het toezicht belaste administraties en de Commissie.

Zo moet de Commissie structureel tussenkomen bij de procedure van de marktcontrole en moet ze bij elke actie tot het uit de handel nemen van producten of productcategorieën advies verlenen, nadat ze de betrokken producenten gehoord heeft.

Deze onduidelijkheden enerzijds, en de structurele opdrachten, zonder te beschikken over de nodige middelen, anderzijds hebben ertoe geleid dat de impact van deze Commissie eerder beperkt is gebleven en dat zij niet naar behoren kon functioneren.

Toch wordt, volgens een onderzoek dat in 1999 in opdracht van de Europese Commissie werd uitgevoerd door het « Centre de Droit de la Consommation de l'Université catholique de Louvain », de rol van de Commissie als zeer positief, belangrijk en nuttig ervaren door alle betrokken actoren — producenten, consumenten en overheid. Vooral haar rol als onafhankelijk overlegplatform tussen producenten, consumenten en overheid is zeer belangrijk.

Bovendien vragen de producenten (vooral de KMO's), invoerders, verdelers en de consumenten dat de overheid oor zou hebben voor hun vragen en meer toegankelijk zou zijn. Daarom wordt voorgesteld een opsplitsing te maken tussen de verschillende opdrachten :

— *Lijnfuncties* : uitwerking van normatieve reglementeringen marktcontrole en klachtenbehandeling;

— *Staffuncties* : verzameling en verwerking van informatie en verbetering van de toegankelijkheid;

Les mêmes dispositions sont applicables à ces services, moyennant quelques nuances :

— dans ce cas-ci, ce n'est pas le producteur qui est responsable mais le prestataire de services, pour autant que, de par son intervention ou l'absence d'intervention (réparation, entretien, pièces, ...), l'état du produit qu'il met à la disposition du consommateur soit modifié, compromettant ainsi la sécurité de ce dernier;

— si le producteur reste responsable du produit original, des instructions jointes, etc., l'entretien et la transmission de ces instructions relèvent manifestement de la responsabilité du prestataire de services;

— chaque fois que le produit est proposé à un autre consommateur, le prestataire de services est responsable du bon état du produit et des instructions qu'il a données.

4. Structures d'avis et d'information

L'article 11 de la loi du 9 février 1994 prévoit la création d'une Commission de la Sécurité des Consommateurs qui connaît de toutes les questions relatives à la sécurité des produits et des services. La loi reste, en outre, imprécise pour ce qui est de la répartition des compétences entre les administrations chargées du contrôle et la Commission.

Ainsi la Commission doit intervenir de manière structurelle dans la procédure de contrôle du marché et lors de toute action de retrait du marché de produits ou de catégories de produits, après avoir entendu les producteurs concernés.

Ces imprécisions d'une part, et les missions structurelles à remplir sans disposer des moyens nécessaires d'autre part, ont assez limité l'impact de la Commission et ne lui ont pas permis de fonctionner comme il se doit.

Une étude confiée en 1999 au « Centre de Droit de la Consommation de l'Université catholique de Louvain » par la Commission européenne a révélé que le rôle de la Commission est perçu comme très positif, important et utile par tous les acteurs concernés — producteurs, consommateurs et pouvoirs publics. Son rôle de plate-forme de concertation indépendante entre les producteurs, les consommateurs et les autorités est jugé très favorablement.

En outre, les producteurs (surtout les PME), importateurs et distributeurs, ainsi que les consommateurs souhaitent tous que les autorités soient ouvertes à leurs demandes et soient plus accessibles. Nous proposons donc de répartir les différentes missions de la Commission comme suit :

— *Fonctions de « ligne »* : élaboration de normes, contrôle du marché et traitement des plaintes;

— *Fonctions de « staff »* : collecte et traitement de l'information ainsi qu'amélioration de l'accessibilité;

— *Adviesfunctie*: overlegplatform tussen producenten, consumenten en overheid en beleidsvoorbereidende opdrachten.

Concreet houdt dit in dat voorgesteld wordt dat de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten een belangrijke rol krijgt wat de beleidsvoorbereiding betreft (*Adviesfunctie*). Haar opdrachten worden :

1° het verstrekken van adviezen bij het opstellen van reglementaire besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, met uitzondering van de besluiten die de letterlijke omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak;

2° het verstrekken van adviezen in verband met het te voeren beleid van de federale overheid inzake de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

3° het verstrekken van adviezen in verband met alle problemen met betrekking tot de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

4° het organiseren voor het overleg tussen de producenten, distributeurs, consumenten, de overheid en gespecialiseerde instellingen;

5° het voorstellen aan de minister om, indien zij het nuttig acht en na de betrokken producenten, distributeurs of beroepsorganisaties de mogelijkheid te hebben geboden te worden gehoord, het publiek in te lichten aangaande risico's in verband met specifieke producten of diensten en in verband met algemene problemen;

6° het deelnemen aan bewustmakingscampagnes inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

Er wordt voorgesteld om naast de Commissie een Centraal Meldpunt voor Consumentenproducten op te richten om de dienstverlening naar de consumenten toe te verbeteren (*Staffunctie*). Dit Centraal Meldpunt moet een beter contact met zowel de consumenten als de industrie garanderen. Het krijgt volgende opdrachten toegewezen :

1° optreden als contactpunt voor consumenten en producenten voor producten en diensten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden;

2° optreden als Belgisch contactpunt voor de Europese uitwisselingssystemen in verband met de veiligheid van producten;

3° optreden als het contactpunt waar producenten en distributeurs een ernstig ongeval ten gevolge van het gebruik van het door hen geleverd of ter beschikking gesteld product moeten melden en moeten aangeven indien een door hen geleverd of ter beschikking gesteld product of van de door hen geleverde dienst niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting, bedoeld in deze wet;

— *Fonction d'avis*: plate-forme de concertation entre producteurs, consommateurs et pouvoirs publics et préparation des décisions politiques.

Concrètement, cela implique que la Commission de la Sécurité des Consommateurs se voit de nouveau attribuer le rôle central prévu par la loi (*Fonction d'avis*). Ses attributions seraient alors :

1° émettre des avis lors de l'élaboration des arrêtés réglementaires pris en exécution de l'article 4, à l'exception des arrêtés qui transposent littéralement des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui découlent de celles-ci;

2° émettre des avis sur la politique à mener par le pouvoir fédéral en matière de sécurité et de santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

3° émettre des avis sur tous les problèmes relatifs à la sécurité et à la santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

4° organiser la concertation entre producteurs, distributeurs, consommateurs, pouvoirs publics et organismes spécialisés;

5° proposer au ministre, après avoir donné la possibilité aux producteurs, distributeurs ou organisations professionnelles d'être entendus, d'informer le public sur les risques que présentent certains produits ou services et sur des problèmes d'ordre général;

6° prendre part à des campagnes de sensibilisation concernant la sécurité et la santé des consommateurs;

Nous proposons de mettre en place, en parallèle à la Commission, un Guichet central pour les produits de consommation, ayant pour mission de garantir un meilleur contact avec les consommateurs et l'industrie (*Fonctions de « staff »*). Ce Guichet central se verrait impartir les missions suivantes :

1° être le point de contact pour les consommateurs et les producteurs pour les produits et les services qui ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité de l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs;

2° être le point de contact belge pour les systèmes d'échange européens en ce qui concerne la sécurité des produits;

3° être le point de contact où les producteurs et les distributeurs doivent notifier un accident grave résultant de l'utilisation du produit qu'ils ont fourni ou mis à disposition et où ils doivent déclarer que le produit ou le service qu'ils ont fourni ou mis à disposition ne répond plus à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi;

4° het secretariaat verzorgen van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten;

5° allerhande gegevens over de gevaren die producten en diensten opleveren inventariseren en centraliseren;

6° de federale informatiecampagnes in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en diensten coördineren.

De ter zake competente administraties worden volgens het voorstel belast met de uitvoerende opdrachten (*lijnfuncties*).

5. Eerlijke concurrentie

Naast een verbetering van de regelgeving moet ook de controle ter zake op een efficiënte wijze uitgevoerd worden. Deze controle kadert in de verplichtingen van de overheid om enerzijds de veiligheid en de gezondheid van zijn burgers te garanderen, en anderzijds de vrije markt binnen de Europese Unie te vrijwaren. Dit heeft tot gevolg dat de controle twee — in vele gevallen tegenstrijdige — doelstellingen moet verzoenen: de industrie ondersteunen door deloyale concurrentie uit te schakelen en de industrie controleren ter bescherming van de consumenten.

De verplichtingen die de verschillende richtlijnen aan België opleggen, vergrootten significant de opdrachten van de overheid. Door de grote versnippering van bevoegdheden en het gebrek aan een gecoördineerd beleid werden de marktcontrole en de bescherming van de consument onvoldoende ontwikkeld. Indien alle partners het spel eerlijk spelen, geeft dit gebrek aan controle en toezicht op zich geen aanleiding tot marktverstoring of risico's voor de consumenten. Op het veld is de situatie echter anders: door onder andere de invoer van producten die niet beantwoorden aan de eisen die opgelegd worden in de verschillende richtlijnen, ontstaat er een deloyale concurrentie voor de goedmenende industrie, en worden de consumenten potentieel blootgesteld aan ernstige gevaren. Bovendien ondervindt de eigen industrie, vooral de distributie en KMO's, door een onvoldoende ondersteuning door de overheid, in vergelijking met onze directe buurlanden, een belangrijk concurrentienadeel.

6. Besluit

Om tot een homogene wetgeving te komen, moet de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten omgevormd worden tot een kaderwet voor alle producten, bestemd voor de consument. Dit impliceert de opheffing van enkele andere wetten (bijvoorbeeld de wet betreffende het speelgoed) of de herschrijving ervan tot koninklijke of ministeriële besluiten (bijvoorbeeld de wet tot regeling van de exploitatie van zonnecentra).

Deze herschikkingen, die op zich geen nieuwe verplichtingen opleggen voor de industrie, komen tegemoet aan de

4° assurer le secrétariat de la Commission de la Sécurité des Consommateurs;

5° inventorier et centraliser tous types de données sur les risques que comportent des produits et des services;

6° coordonner des campagnes d'information fédérales sur la sécurité et la salubrité des produits et des services.

La proposition prévoit que les administrations compétentes seront chargées des missions exécutives (*fonctions de « ligne »*).

5. Concurrence loyale

Outre une amélioration de la réglementation, le contrôle en la matière doit être efficace. Ce contrôle s'intègre dans le cadre des obligations des pouvoirs publics de garantir la sécurité et la santé des citoyens, d'une part, et de garantir la liberté de marché au sein de l'Union européenne, d'autre part. Le contrôle doit donc concilier deux objectifs pourtant contradictoires dans de nombreux cas: soutenir l'industrie (en écartant la concurrence déloyale) tout en la contrôlant (protection des consommateurs).

Les obligations imposées à la Belgique par les différentes directives augmentaient considérablement les missions des pouvoirs publics. La grande fragmentation des compétences et l'absence de politique coordonnée ont laissé peu de temps et de moyens disponibles pour des contrôles du marché afin de veiller à la protection du consommateur. Si tous les partenaires jouaient le jeu honnêtement, ce manque de contrôle et de surveillance ne devrait entraîner, en soi, aucune perturbation du marché ni aucun risque pour les consommateurs. Sur le terrain, la situation est différente: l'importation de produits ne répondant pas aux exigences imposées par les différentes directives entraîne une concurrence déloyale pour l'industrie respectueuse des normes et expose éventuellement les consommateurs à des dangers graves. Il faut par ailleurs faire remarquer que notre propre industrie, principalement le secteur de la distribution et des PME, subit un sérieux préjudice concurrentiel en raison du soutien insuffisant des pouvoirs publics, cela en comparaison avec nos voisins directs.

6. Conclusion

Afin d'arriver à une législation homogène, il est essentiel de transformer la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs en une loi-cadre pour tous les produits destinés au consommateur. Cette opération implique l'abrogation d'autres lois (par exemple la loi concernant les jouets) ou leur reformulation en arrêtés royaux ou ministériels (par exemple la loi réglementant l'exploitation des centres de bronzage).

Ces ajustements n'imposent aucune nouvelle obligation à l'industrie et rencontrent le souhait d'une plus grande unifor-

vragen naar een grotere uniformiteit van de wetgeving, meer rechtszekerheid voor de bedrijven en consumenten en een betere werking van de overheidsdiensten.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Het ontwerp van wet werd door de minister van Consumentenzaken op 12 mei 2000 aan de ministerraad voorgelegd. De ministerraad heeft beslist dat het ontwerp na advies van de Raad van State, dat gevraagd werd met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ter ondertekening aan de Koning mocht voorgelegd worden, met het oog op de indiening ervan bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Raad van State heeft zijn advies uitgebracht op 8 juni 2000.

Het ontwerp van wet werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State. Indien hierbij dit advies niet volledig gevolgd werd, is dit expliciet aangegeven bij de artikelsgewijze bespreking.

In antwoord op de voorafgaandelijke opmerking van de Raad van State (punt 1) kan bevestigd worden dat de minister van Begroting zijn advies in verband met het ontwerp van wet gegeven heeft op 11 mei 2000.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel geeft aan binnen welk kader de wet gewijzigd wordt.

Art. 2

1° De definitie van product wordt in overeenstemming gebracht met de nieuwe definitie die wordt voorgesteld in het ontwerp tot wijziging van de richtlijn 92/59/EEG, zonder afbreuk te doen aan de definitie in de huidige richtlijn. Twee belangrijke wijzigingen worden doorgevoerd: het toepassingsgebied wordt uitgebreid tot alle producten waarvan te verwachten is dat ze door consumenten zullen gebruikt worden, en niet meer enkel degene die voor hen specifiek bestemd zijn. Hierdoor worden een hele reeks interpretatieconflicten opgelost. De tweede wijziging is de uitbreiding van het toepassingsgebied tot diensten (in de huidige wet zijn deze reeds opgenomen). Er wordt voorgesteld ook het begrip installatie te verduidelijken om misverstanden te vermijden.

2° Gezien de wijziging van de definitie van product, is het noodzakelijk de definitie van dienst hieraan aan te passen: een uitbreiding tot alle diensten die risico's inhouden ten gevolge van het ter beschikking stellen van producten aan

mité de la législation, d'une sécurité juridique renforcée pour les entreprises et les consommateurs et d'un fonctionnement plus performant des services publics.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

La ministre de la Protection de la Consommation a soumis le projet de loi au Conseil des ministres le 12 mai 2000. Le Conseil des ministres a décidé qu'après avis du Conseil d'État sollicité conformément à l'article 84, premier paragraphe, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet pourra être présenté à la signature du Roi en vue d'être déposé sur le bureau de la Chambre des représentants.

Le Conseil d'État a fait connaître son avis le 8 juin 2000.

Le projet de loi a été adapté aux remarques du Conseil d'État. Lorsque l'avis visé n'a pas été totalement suivi, il en est fait explicitement mention dans le commentaire des articles.

En réponse à la remarque préalable du Conseil d'État (point 1), il peut être confirmé que le ministre du Budget a émis son avis concernant le projet de loi le 11 mai 2000.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article fixe le cadre dans lequel la loi est modifiée.

Art. 2

1° La définition de produit est mise en conformité avec la nouvelle définition proposée dans le projet de modification de la directive 92/59/CEE sans porter préjudice à celle donnée dans la directive actuelle. Deux modifications importantes sont apportées: le champ d'application est étendu à tous les produits supposés être utilisés par les consommateurs et ne se limite plus à ceux qui leur sont spécifiquement destinés, ce qui résout une série de conflits d'interprétation. Le second aménagement réside en une extension du champ d'application aux services (déjà repris dans la loi actuelle). Il est proposé de clarifier la notion d'installation afin d'éviter toute confusion.

2° La notion de produit étant modifiée, il est nécessaire d'adapter aussi celle de service: une extension à tous les services présentant des risques à la suite de l'utilisation de produits, à l'exception des risques qui découlent d'éventuel-

consumenten en het gebruik van een product door een dienstverlener, met uitzondering van deze risico's die het gevolg zijn van eventuele beroepsfouten (bijvoorbeeld medische fouten).

Zoals de Raad van State aangeeft is het aangewezen voor een betere uniformiteit het begrip dienst te definiëren, en niet het begrip dienstverlening. In de andere artikelen werd met deze wijziging rekening gehouden.

Rekening houdend met de opmerking 1.4 van het advies van de Raad van State werden in de artikelen 4, 12 en 13 van het ontwerp, waarbij de artikelen 5, 11, 14, 17 en 19 van de wet van 9 februari 1994 gewijzigd worden, de verwijzing naar diensten toegevoegd.

3° en 4° De definities van producent en distributeur worden vervolledigd overeenkomstig de wijziging van de definitie van product.

5° Om een eenduidige interpretatie van de wet mogelijk te maken, worden hier de belangrijke begrippen gevaar en risico duidelijk gedefinieerd.

6° Deze aanvulling verduidelijkt dat artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek nog steeds van toepassing zijn.

Art. 3

Artikel 4 van de huidige wet bepaalt één procedure (bij koninklijk besluit) om twee verschillende tussenkomsten mogelijk te maken, namelijk de opstelling van normatieve reglementen waaraan producten moeten voldoen en anderszids het uit de handel nemen van producten die bij gebruik een hoog risico inhouden.

Gezien de draagwijdte van beide tussenkomsten totaal verschillend is, wordt in het voorstel voor elk van de tussenkomsten een specifieke procedure voorgesteld: voor het vaststellen van normatieve reglementen behoudt men de vastgestelde procedure bij koninklijk besluit, voor het uit de handel nemen van individuele producten een vereenvoudigde procedure via ministerieel besluit.

Voor de omzetting van Europese maatregelen wordt de procedure vereenvoudigd: geen herhaling van de adviesprocedures indien zij reeds elders binnen Europa werden uitgevoerd.

Om de leesbaarheid van dit artikel te verbeteren, wordt het artikel opgesplitst in paragrafen.

Met de opmerking van punt 3 van het advies van de Raad van State werd rekening gehouden door « het van kracht worden van de maatregelen » te vervangen door « het nemen van de maatregelen », wat gezien de eventuele overgangperiode de producenten de mogelijkheid geeft de producten aan te passen.

Met het voorstel van de Raad van State in verband met de wijziging van artikel 4, § 4 (punt 5 van het advies) werd

les erreurs professionnelles (par exemple : les fautes médicales).

Comme le fait remarquer le Conseil d'État, il est recommandé, en vue d'une plus grande uniformité, de mieux définir la notion de service, et non celle de prestation de service. Cette modification a été prise en compte dans les autres articles.

Compte tenu de la remarque 1.4 du Conseil d'État, la référence aux services a été ajoutée aux articles 4, 12 et 13 du projet qui modifient les articles 5, 11, 14, 17 et 19 de la loi du 9 février 1994.

3° et 4° La définition de la notion de producteur et de distributeur est complétée afin de correspondre à celle proposée pour la modification de la définition de la notion de produit.

5° Les notions importantes danger et risque sont définies clairement ici dans le souci de permettre une interprétation univoque de la loi.

6° Cette modification précise que les articles 1382 et suivants du Code civil restent d'application.

Art. 3

L'article 4 de la loi actuelle fixe une seule procédure (par arrêté royal) pour deux types d'interventions: d'une part la rédaction de règles normatives auxquelles les produits doivent satisfaire et d'autre part le retrait du commerce des produits dont l'utilisation comporte de graves risques.

La portée des deux interventions étant totalement différente, une procédure distincte est proposée pour chacune d'elles: maintien de la procédure via arrêté royal pour déterminer les règles normatives et application d'une procédure simplifiée via arrêté ministériel pour retirer du marché un produit individuel.

La procédure est allégée s'il s'agit de transposer des mesures européennes: on ne réitère pas les procédures d'avis si elles ont déjà été mises en œuvre dans un autre État membre.

Dans un souci de lisibilité, l'article a été divisé en paragraphes.

La remarque du point 3 de l'avis du Conseil d'État a été prise en compte par la substitution de « l'entrée en vigueur des mesures » par « la prise de mesures », ce qui offre aux producteurs la possibilité d'adapter leurs produits, étant donné la période de transition éventuelle.

Il a été tenu compte de la proposition du Conseil d'État concernant la modification de l'article 4, § 4 (point 5 de l'avis).

rekening gehouden. Enkel het woord « verbindend » werd niet overgenomen omdat in het kader van het markttoezicht de Europese Commissie in vele gevallen slechts een advies geeft en geen beslissing neemt. Om te voorkomen dat België « de vuilbak » wordt van Europa, moeten ook in deze gevallen de adviezen van de Europese Commissie zo snel mogelijk kunnen toegepast worden.

Art. 4

De procedure in geval van hoog risico wordt vereenvoudigd, zonder afbreuk te doen aan de rechtszekerheid van de producenten. De maatregelen genomen in uitvoering van dit artikel hebben slechts een tijdelijke geldigheidsduur (maximum 1 jaar) en moeten het mogelijk maken om in tussentijd het risico beter te definiëren en/ of definitieve maatregelen uit te werken (toepassing van het voorzorgsprincipe). Ook hier wordt het artikel opgesplitst in paragrafen om de leesbaarheid te verhogen.

De Raad van State merkt terecht op dat er een duidelijk verschil is tussen de huidige tekst en de tekst van het wetsontwerp wat betreft het toepassingsgebied van dit artikel. In de huidige tekst spreekt men van een « ernstig en onmiddellijk gevaar » wat moeilijk inschatbaar is omdat een product dat intrinsiek gevaarlijk is niet altijd een hoog risico inhoudt, bijvoorbeeld omdat het slechts onder bepaalde omstandigheden gebruikt wordt. Het al dan niet onmiddellijk verbieden van een product mag enkel gebaseerd zijn op de ernst van het risico. Bijvoorbeeld: een cirkelzaag is een product dat op zich zeer gevaarlijk is, maar toch wordt het risico, rekening houdend met de gebruiksomstandigheden, niet ernstig genoeg geacht om deze te verbieden.

De Raad van State maakt de opmerking dat het woord « een beslissing » overbodig is. Om een doeltreffende marktcontrole mogelijk te maken is het echter noodzakelijk dat indien er een hoog risico is snel kan tussengekomen worden. Daarom wordt voorgesteld dat in deze gevallen de bevoegdheid kan gedelegeerd worden zodat de administratie tijdelijke maatregelen kan opleggen. Daarom werden in § 1 de woorden « of zijn gemachtigde » toegevoegd.

Art. 5

In de huidige artikelen 4 en 5 is de mogelijkheid voorzien dat de kosten die voortvloeien uit het markttoezicht (analyses e.d.) bij koninklijk besluit worden verhaald op de producenten. Volgens de huidige procedures moet dit voor elke beslissing individueel vastgesteld worden, wat een mogelijke willekeur inhoudt. Er wordt voorgesteld de mogelijkheid te voorzien om hiervoor een uniforme regeling uit te werken.

Om rekening te houden met het advies van de Raad van State werd de tekst van het artikel aangepast.

Het zijn enkel de rechtstreekse kosten met betrekking tot de controle van het specifieke product die door de met de

Seul le mot « contraignant » n'a pas été repris parce que, dans le cadre du contrôle du marché, la Commission européenne ne fait souvent qu'émettre un avis et ne prend pas de décision. Afin d'éviter que la Belgique ne se transforme en « poubelle » européenne, il faut que, dans ces cas également, les avis de la Commission européenne puissent être appliqués le plus rapidement possible.

Art. 4

La procédure en cas de risques graves est simplifiée sans porter préjudice à la sécurité juridique des producteurs. Les mesures prises en exécution du présent article n'ont qu'une durée de validité limitée (1 an maximum) et doivent permettre pendant cette période de mieux cerner le risque et/ ou de mettre au point des mesures définitives (application du principe de précaution). Ici aussi, l'article est scindé en paragraphes pour une meilleure lisibilité.

Le Conseil d'État fait remarquer, à juste titre, qu'il y a une différence évidente entre le texte actuel et le texte du projet de loi en ce qui concerne le champ d'application de cet article. Dans le texte actuel, il est question d'un « danger grave et immédiat », ce qui est difficile à évaluer parce qu'un produit intrinsèquement dangereux ne génère pas toujours un risque élevé, par exemple parce qu'il n'est utilisé que dans des circonstances précises. L'interdiction immédiate ou non d'un produit ne peut être basée que sur la gravité du risque. Par exemple: une scie circulaire est un produit qui est en soi très dangereux mais, compte tenu des conditions d'utilisation, le risque n'est pas estimé suffisamment grave pour interdire le produit.

Le Conseil d'État fait remarquer que le mot « une décision » est superflu. Pour qu'un contrôle du marché efficace soit réalisable, il est cependant nécessaire de pouvoir intervenir rapidement en cas de risque élevé. C'est pourquoi la possibilité de déléguer la compétence dans des cas de ce genre a été prévue, afin que l'administration puisse imposer des mesures temporaires. C'est la raison pour laquelle les mots « ou son mandataire » ont été ajoutés au § 1^{er}.

Art. 5

Les articles 4 et 5 stipulent que les frais afférents au contrôle du marché (notamment les analyses) peuvent être mis à charge des producteurs par arrêté royal. Selon les procédures actuelles, cette latitude doit être définie pour chaque décision, ce qui peut s'avérer arbitraire. Il est proposé de prévoir la possibilité d'élaborer un règlement uniforme.

Le texte de l'article a été adapté afin de tenir compte de l'avis du Conseil d'État.

Seuls les frais directs relatifs au contrôle du produit spécifique, exposés par les autorités chargées du contrôle, qui

controle belaste overheid werden gemaakt, die van de producent zullen teruggevorderd worden. Het gaat in dit geval dus vooral om analyse- en administratieve kosten.

Art. 6

1° De Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten heeft volgens de huidige wet een hele reeks adviserende en uitvoerende opdrachten waar zij structureel moet tussenkomen bij de marktcontrole (het uit de handel nemen, het normeren, het verstrekken van informatie aan het publiek). Zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheden van de Commissie om hieraan mee te werken, moet de verplichting in sommige gevallen opgeheven worden.

2° Door de wijziging van de definitie van product en de toevoeging van dienst, moeten specifieke toezichtmogelijkheden toegevoegd worden (vb. in geval van een speeltuin is een monstername niet mogelijk, een product kan men ontleden in een laboratorium, een installatie wordt gecontroleerd ter plaatse, ...).

3° Gezien er in vele gevallen geen erkende laboratoria zijn, gezien er in dit kader geen specifieke erkenningprocedures voorzien zijn en gezien hierdoor in de huidige situatie buitenlandse laboratoria uitgesloten werden, is het noodzakelijk een meer soepele oplossing te voorzien, waarbij vooral de onafhankelijkheid van het laboratorium als criterium overblijft.

4° en 5° Door de wijziging van de definitie van product en de toevoeging van dienst, moeten specifieke toezichtmogelijkheden toegevoegd worden (vb. in geval van een speeltuin is een monstername niet mogelijk, een product kan men ontleden in een laboratorium, een installatie wordt gecontroleerd ter plaatse, ...).

Art. 7

Deze wijziging is noodzakelijk om de tekst in overeenstemming te brengen met de richtlijn 92/59/EEG.

Art. 8

Gelet op de definitie van « de minister » dient de omschrijving hier geschrapt te worden.

Art. 9 en 10

Het huidige artikel 9 moet worden opgeheven om het mogelijk te maken dat de wet betreffende de veiligheid van de consumenten de basiswet zou worden in verband met de productveiligheid ten opzichte van de consumenten. Het artikel wordt vervangen door de bepaling die in de huidige

seront recouvrés auprès du producteur. Dans le cas visé, il s'agit surtout des frais d'analyse et des frais administratifs.

Art. 6

1° La loi actuelle confère à la Commission de la Sécurité des Consommateurs une série de missions d'avis et d'exécution au cours desquelles elle doit intervenir structurellement dans le contrôle du marché (retrait du marché, normalisation, information du public). Sans porter préjudice à la contribution possible de la Commission, il convient dans certains cas de lever l'obligation.

2° La définition modifiée de la notion de produit et l'ajout des services exigent l'insertion de possibilités de contrôle (l'échantillonnage n'est pas possible pour une aire de jeux, un produit est analysé en laboratoire, une installation est contrôlée sur place, ...).

3° Vu l'absence dans de nombreux cas de laboratoires agréés, considérant que dans ce cadre, aucune procédure spécifique d'agrément n'est prévue et que dans la conjoncture actuelle, les laboratoires étrangers sont dès lors exclus, il faut prévoir une solution plus souple permettant surtout de conserver comme critère l'indépendance du laboratoire.

4° et 5° La définition modifiée de la notion de produit et l'ajout des services nécessitent l'insertion de possibilités de contrôle spécifique (l'échantillonnage n'est pas possible pour une aire de jeux, un produit est analysé en laboratoire, une installation est contrôlée sur place, ...).

Art. 7

Cette modification est nécessaire pour rendre le texte conforme à la directive 92/59/CEE.

Art. 8

Vu la définition du terme « ministre », il convient de supprimer la description des fonctions.

Art. 9 et 10

L'article 9 actuel doit être abrogé pour permettre à la loi relative à la sécurité des consommateurs de devenir la loi de base en matière de sécurité des produits destinés aux consommateurs. L'article est remplacé par la disposition qui constitue les deux derniers alinéas de l'article 10 dans la loi

wet de laatste twee alinea's van artikel 10 uitmaken omdat er in het huidige artikel 10 twee totaal verschillende aspecten geregeld worden.

Art. 11 en 12

In deze artikelen worden de huidige opdrachten van de huidige Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten opgesplitst in enerzijds dagdagelijkse opdrachten die worden toegewezen aan een specifieke dienst binnen de administratie (het Centraal meldpunt) en anderzijds de adviesopdrachten waarvoor de Commissie bevoegd blijft.

Wat het Centraal Meldpunt betreft, worden enkel de opdrachten en de werkingsprincipes vastgesteld. De concrete invulling moet volgens de Raad van State geregeld worden bij koninklijk besluit.

Wat de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten betreft worden de bepalingen hemomen uit de huidige wet, rekening houdend met de beperking van de opdrachten (de bevoegdheden blijven nagenoeg identiek). Zij worden enigszins anders weergegeven om de leesbaarheid te verbeteren. De samenstelling wordt aangepast zodat een betere werking mogelijk wordt.

In verband met het ontworpen artikel 11 (punt 2) en het ontworpen artikel 16 (punt 2) stelt de Raad van State voor om de tekst anders te formuleren.

Met het advies van de Raad van State werd rekening gehouden, met weglating van de verwijzing « bij het gebruik van producten ». Deze verwijzing werd niet weerhouden omdat de in de wet voorziene opdrachten van het Centraal Meldpunt en van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten ruimer zijn, bijvoorbeeld wat de diensten betreft.

Art. 13

Deze kleine precisering is nodig om misverstanden te vermijden, zeker indien de wet de basiswet wordt voor alle consumentenproducten. Niet de conformiteit met de normen moet worden geëvalueerd, wel de conformiteit met de algemene veiligheidsverplichtingen (waarvan de normen over het algemeen de concrete invulling zijn).

Art 14

1° Deze wijziging volgt uit de wijziging van de definitie van product.

2° De huidige bepaling is te beperkt. De huidige informaticamiddelen laten ook andere mogelijkheden toe. Wat installaties betreft moeten ook foto's als bewijslast mogelijk zijn, vermits monsternamen niet mogelijk is.

actuelle car le présent article 10 règle deux aspects totalement différents.

Art. 11 et 12

Dans ces articles sont scindées les fonctions actuelles de la présente Commission de la Sécurité des Consommateurs en tâches quotidiennes, confiées à un service spécifique au sein de l'administration (le Guichet central), et en missions d'avis pour lesquelles la Commission reste compétente.

Quant au Guichet central, l'article se limite à en fixer le rôle et les principes de fonctionnement, l'exécution concrète incombant à l'administration.

Pour ce qui est de la Commission de la Sécurité des Consommateurs, les dispositions sont reprises de la loi actuelle, compte tenu de la limitation des missions (les compétences restent quasiment identiques). Elles font l'objet d'une formulation quelque peu différente dans un souci de lisibilité. La composition de la Commission fait l'objet d'une adaptation en vue d'un meilleur fonctionnement.

En ce qui concerne le projet d'article 11 (point 2) et le projet d'article 16 (point 2), le Conseil d'État propose une autre formulation du texte.

L'avis du Conseil d'État a été pris en compte, en omettant toutefois la référence « en utilisant ces produits ». Cette référence n'a pas été retenue parce que les missions du Guichet Central et de la Commission de la Sécurité des Consommateurs telles que prévues par la loi, doivent être étendues, par exemple en ce qui concerne les services.

Art. 13

Cette petite précision permet d'éviter les confusions, surtout si la loi est censée constituer la loi de base pour tous les produits de consommation. Il ne s'agit pas d'évaluer la conformité avec les normes mais bien avec les obligations générales en matière de sécurité (dont les normes sont le plus souvent la concrétisation).

Art. 14

1° Cette modification découle de la modification de la définition de produit.

2° La définition actuelle est trop limitée. Les moyens informatiques actuels permettent également d'autres possibilités. En ce qui concerne les installations, des photographies doivent également être possibles comme charge de la preuve vu l'impossibilité d'échantillonnages.

3° Deze wijziging volgt uit de wijziging van de definitie van product.

4° Deze uitbreiding is noodzakelijk om onder andere tussenkomsten mogelijk te maken op basis van testen van andere Europese controleoverheden. Dit moet het mogelijk maken sneller en efficiënter, in gecoördineerd verband met de andere Europese Lidstaten te werken.

5° Deze uitbreiding is noodzakelijk om gecoördineerd te kunnen optreden. Dit is vooral van belang bij ambtenaren die meerdere opdrachten vervullen zoals bijvoorbeeld inspecteurs van de Arbeidsinspectie die enerzijds de arbeidsveiligheid controleren en anderzijds ingeschakeld zijn bij de marktcontrole.

Art. 15

De toevoeging aan artikel 22 is noodzakelijk om onmiddellijk op het terrein te kunnen optreden en tussentijdse oplossingen, aanpassingen en dergelijke toe te laten. Het is een eenvoudige procedure met relatief veel slagkracht.

Art. 16

Dit is een eerder technische aanpassing die nodig is om een eerste coördinatie met andere reglementeringen door te voeren.

Art. 17

De invoeging van een artikel 26*bis* is noodzakelijk om zonder zware procedure de toekomstige aanpassingen van de richtlijn te kunnen doorvoeren in de Belgische regelgeving. Zo kan op een relatief eenvoudige manier voldaan worden aan onze internationale verplichtingen.

Art. 18

De opheffing van de wet betreffende de veiligheid van speelgoed kadert in de coördinatie van de wetten betreffende de veiligheid van producten. Op deze manier wordt het aantal verschillende procedures dat de bevoegde ambtenaren moeten volgen, beperkt.

Art. 19

De wijziging van de wet betreffende de productnormen is nodig om de overlapping van de wetten met betrekking tot de veiligheid van consumentenproducten te verduidelijken.

3° Cette modification découle du changement de la définition de produit.

4° Cette extension est nécessaire, notamment pour permettre des interventions sur la base de tests effectués par d'autres autorités européennes de contrôle. Cela doit permettre de travailler plus rapidement et plus efficacement, de façon coordonnée, avec d'autres États membres de l'UE.

5° Cette extension est nécessaire pour pouvoir intervenir de façon coordonnée, ce qui est surtout important pour les fonctionnaires qui accomplissent plusieurs missions comme par exemple les inspecteurs de l'Inspection du travail qui, d'une part contrôlent la sécurité du travail, et d'autre part, interviennent dans le contrôle du marché.

Art. 15

L'ajout à l'article 22 est nécessaire pour pouvoir intervenir immédiatement sur le terrain et permettre des solutions, adaptations, etc., intermédiaires. Il s'agit d'une procédure simple et dissuasive.

Art. 16

Il s'agit d'une adaptation plutôt technique qui permet d'effectuer une première coordination avec d'autres réglementations.

Art. 17

L'insertion d'un article 26*bis* est nécessaire pour effectuer, sans procédure lourde, les adaptations futures de la directive dans la législation belge. Ainsi, nos obligations internationales peuvent être respectées de manière relativement simple.

Art. 18

Les modifications et l'abrogation de la loi relative à la sécurité des jouets cadrent avec la coordination des lois relatives à la sécurité des produits. De cette manière, le nombre de procédures différentes que les fonctionnaires compétents doivent suivre est limité.

Art. 19

La modification de la loi relative aux normes de produits est nécessaire pour clarifier le chevauchement des lois relatives à la sécurité des produits de consommation.

Art. 20

De aanpassing van de wet op de zonnecentra is noodzakelijk om de uitvoering ervan mogelijk te maken. Er wordt voorgesteld dat ook onbemande centra toegelaten worden, op voorwaarde dat aan dezelfde veiligheidseisen wordt voldaan.

Er wordt voorgesteld om ook deze wet op te heffen en te vervangen door een uitvoeringsbesluit van de wet van 9 februari 1994. Dit is noodzakelijk om te komen tot een gecoördineerde reglementering in verband met de veiligheid van de consumenten.

Art. 21

Deze aanpassing aan de wet op de voedingsmiddelen is noodzakelijk om een tegenstrijdigheid weg te werken die ontstaan is bij de inwerkingtreding van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten.

De minister van Consumentenzaken,

Magda AELVOET

Art. 20

Les modifications et l'abrogation de la loi relative aux centres de bronzage sont nécessaires pour en permettre son exécution. Il est proposé d'autoriser également les centres automatiques à condition que les mêmes exigences de sécurité soient respectées.

Il est également proposé d'abroger cette loi et de la remplacer par un arrêté d'exécution de la loi du 9 février 1994. Cette mesure est nécessaire afin d'arriver à une réglementation coordonnée relative à la sécurité des consommateurs.

Art. 21

Cette adaptation de la loi sur les denrées alimentaires est nécessaire pour éviter toute contradiction provenant de l'entrée en vigueur de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

La ministre de la Protection de la consommation,

Magda AELVOET

VOORONTWERP VAN WET

**onderworpen aan het advies van de
Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet
van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid
van de consumenten**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. In artikel 1 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, hierna « de wet » genoemd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, punt 1 wordt vervangen als volgt :

« 1. Product : elk lichamelijk goed dat voor consumenten bestemd is of waarvan redelijk te verwachten is dat het door consumenten zal gebruikt worden, ook als het niet specifiek voor hen bedoeld is, ongeacht of het nieuw, tweedehands of opnieuw in goede staat gebracht is en dat tegen betaling of gratis in het kader van een handelsactiviteit of in het kader van een dienst aan een consument wordt geleverd of ter beschikking gesteld.

Worden eveneens beoogd de installaties, met andere woorden de gezamenlijke constructie van producten, zodanig opgesteld dat zij in samenhang functioneren.

Worden echter niet beoogd de tweedehands producten die als antiek geleverd worden of de producten die voor gebruik gerepareerd moeten worden of opnieuw in goede staat moeten gebracht worden, mits de leverancier de persoon aan wie hij het product levert hiervan duidelijk op de hoogte stelt. »;

2° het eerste lid, punt 2, wordt vervangen als volgt :

« 2. Dienstverlening : elke terbeschikkingstelling van een product aan consumenten en elk gebruik van een product dat risico's inhoudt voor een consument. »;

3° in het eerste lid, punt 3, derde streepje worden de woorden « of de dienstverlening » ingevoegd tussen de woorden « de verhandelingsketen » en de woorden « ,voor zover hun activiteiten »;

4° in het eerste lid, punt 4 worden de woorden « of de dienstverlening » ingevoegd tussen de woorden « de verhandelingsketen » en de woorden « en wiens activiteit » en worden de woorden « of de diensten » opgeheven;

5° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 6. gevaar : intrinsieke eigenschap van producten waardoor schade aan mensen, dieren en/of milieu zou kunnen veroorzaakt worden;

7. risico : de kans dat er schade ontstaat door het gebruik of de aanwezigheid van een gevaarlijk product. De risicofactoren zijn de omgevingsfactoren en de individugebonden fac-

AVANT-PROJET DE LOI

**soumis à l'avis du
Conseil d'État**

**Avant-projet de loi modifiant la loi
du 9 février 1994 relative à la sécurité
des consommateurs**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. À l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, ci-après dénommée « la loi », sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, point 1, est remplacé par la disposition suivante :

« 1. Produit : tout bien corporel destiné aux consommateurs ou dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit utilisé par les consommateurs, même s'il ne les vise pas spécifiquement, qu'il soit neuf, d'occasion ou reconditionné et qu'il ait été fourni ou mis à disposition d'un consommateur à titre onéreux ou à titre gratuit dans le cadre d'une activité commerciale ou de services.

Sont également visées les installations, en d'autres termes la mise en place des produits disposés de façon telle à pouvoir fonctionner ensemble.

Ne sont par contre pas visés les produits de seconde main qui sont livrés comme antiquités ou les produits qui, pour en faire usage, doivent être réparés ou reconditionnés, à condition que le fournisseur en informe clairement la personne à qui il fournit le produit »;

2° l'alinéa 1^{er}, point 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Service : toute mise à disposition des consommateurs d'un produit et toute utilisation d'un produit entraînant des risques pour le consommateur. »;

3° dans l'alinéa 1^{er}, point 3, troisième tiret, les mots « ou la prestation de services » sont insérés entre les mots « la chaîne de commercialisation » et « dans la mesure où »;

4° l'alinéa 1^{er}, point 4, les mots « ou la prestation de services » sont insérés entre les mots « la chaîne de commercialisation » et « dont l'activité » et les mots « ou les services » sont supprimés;

5° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 6. danger : caractéristique intrinsèque de produits pouvant entraîner un dommage aux personnes, aux animaux et/ou à l'environnement;

7. risque : la possibilité qu'un dommage résulte de l'utilisation ou de la présence d'un produit dangereux. Les facteurs de risque sont les facteurs environnementaux et les facteurs

toren die de kans op het ontstaan of de ernst van de schade beïnvloeden;

8. de minister : de minister tot wiens bevoegdheden de bescherming van de veiligheid van de consumenten behoort. »;

6° het derde lid wordt vervangen door :

« Deze wet doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek. ».

Art. 3

Artikel 4 van de wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — § 1. Met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument, overeenkomstig artikel 2, kan de Koning, op voorstel van de minister, voor een categorie van producten of diensten de voorwaarden bepalen waaronder de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop en/of de gebruikwijze verboden of gereguleerd worden alsmede de voorwaarden inzake veiligheid en gezondheid die in acht genomen moeten worden.

Vóór de minister een besluit ter uitvoering van dit artikel voorstelt, raadpleegt hij de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten waarbij hij de termijn bepaalt waarbinnen zij haar advies moet verlenen. Die termijn moet ten minste twee maanden bedragen. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist. In dit geval raadpleegt de minister of zijn gemachtigde vooraf de producenten en/of een representatief geachte vertegenwoordiging uit de sector van de betrokken producten of van de betrokken diensten.

§ 2. De minister kan een product dat een gevaarlijke eigenschap inhoudt uit de handel nemen of de dienstverlening die een risico inhoudt verbieden, wanneer is vastgesteld dat één of meerdere elementen van het betrokken product niet in overeenstemming zijn met de algemene veiligheidsverplichting. De minister of zijn gemachtigde raadpleegt vooraf de producent van het betrokken product of de betrokken dienstverlener en licht hem in over de maatregelen ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden ervan.

§ 3. In een besluit genomen ter uitvoering van § 1 of § 2, kan tevens worden bevolen :

- het uit de handel nemen, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van de betrokken producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;
- de stopzetting of reglementering van de dienstverlening;
- verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consumenten.

§ 4. Voor besluiten die een omzetting of een gevolg zijn van maatregelen genomen op Europees vlak, zijn de raadplegingen, vermeld in §§ 1 en 2, niet verplicht voor zover bij het opstellen van deze maatregelen gelijkwaardige raadplegingen gebeuren.

§ 5. De minister of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in over de getroffen maatregelen, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van een besluit genomen in uitvoering van dit artikel. ».

liés à l'individu qui influencent le risque ou la gravité du dommage;

8. Le ministre : le ministre qui a la protection des consommateurs dans ses attributions. »;

6° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« La présente loi ne porte pas préjudice à l'application de l'article 1384 du Code civil. ».

Art. 3

L'article 4 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. En vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, conformément à l'article 2, le Roi peut, sur proposition du ministre, pour une catégorie de produits ou de services, fixer les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation et/ou le mode d'utilisation sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions de sécurité et de santé qui doivent être observées.

Avant de proposer un arrêté en application du présent article, le ministre consulte la Commission de la Sécurité des Consommateurs et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Ce délai doit être au minimum de deux mois. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. En ce cas, le ministre ou son délégué consulte au préalable les producteurs et/ou une représentation jugée représentative du secteur des produits concernés.

§ 2. Le ministre peut retirer du marché un produit qui présente une propriété dangereuse ou interdire une prestation de services qui comporte un risque, lorsqu'il a été constaté qu'un ou plusieurs éléments du produit en cause ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité. Le ministre ou son délégué consulte au préalable le producteur du produit concerné ou du service en cause et l'informe des mesures prises au plus tard quinze jours après son entrée en vigueur.

§ 3. Par arrêté pris en exécution du § 1^{er} ou du § 2, il peut également être ordonné :

- le retrait du marché, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange des produits concernés, ainsi que leur destruction lorsque celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque;
- l'arrêt ou la réglementation de la prestation des services;
- des obligations relatives à l'information des consommateurs.

§ 4. Pour les arrêtés qui sont la transposition ou la conséquence de mesures prises au niveau européen, les consultations mentionnées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas obligatoires pour autant que des consultations équivalentes aient eu lieu lors de la rédaction de ces mesures.

§ 5. Le ministre ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs des mesures prises, au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur d'un arrêté pris en exécution du présent article. ».

Art. 4

Artikel 5 van de wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — § 1. In geval van ernstig risico kan de minister de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit en/of de omloop van een product of categorie van producten voor een periode van ten hoogste één jaar schorsen.

§ 2. In een besluit, of een beslissing genomen ter uitvoering van § 1, kan tevens worden bevolen :

— het uit de handel nemen, de consignatie, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van een product of een categorie van producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;

— verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consument.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde raadpleegt, zonder evenwel afbreuk te mogen doen aan het door de omstandigheden vereiste dringende optreden, vooraf de producenten en/of een representatief geachte vertegenwoordiging uit de sector. Indien wegens de dringendheid van de maatregel geen raadpleging vooraf kan plaatsvinden worden de betrokken partijen hiervan ingelicht, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit.

§ 4. Voor besluiten die een omzetting of een gevolg zijn van maatregelen, genomen op Europees vlak, is deze raadpleging niet verplicht voor zover bij het opstellen van deze maatregelen een gelijkwaardige raadpleging gebeurde.

§ 5. De minister of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit. ».

Art. 5

In de wet wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *5bis*. — Aan de producenten kunnen de kosten die gemaakt worden ter uitvoering van de bepalingen van artikelen 4 en 5 ten laste gelegd worden onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning na overleg in de Ministerraad. ».

Art. 6

In artikel 6 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten kan de minister tot wiens bevoegdheid het gebruik behoort of zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « De minister of zijn gemachtigde kan »;

2° in het eerste lid, tweede streepje, worden de woorden « of aan de controle » ingevoegd tussen de woorden « te onderwerpen aan de ontleding » en de woorden « door een erkend laboratorium »;

3° in het eerste lid, tweede streepje, worden de woorden « door een erkend laboratorium » vervangen door de woorden « door een onafhankelijk laboratorium »;

Art. 4

L'article 5 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. En cas de risque grave, le ministre peut suspendre, pour une période n'excédant pas un an, la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention et/ou la circulation d'un produit ou d'une catégorie de produits.

§ 2. Par arrêté ou décision prise en exécution du paragraphe premier, il peut également être ordonné :

— le retrait du marché, la consignation, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange d'un produit ou d'une catégorie de produits, ainsi que leur destruction si celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque;

— des obligations relatives à l'information du consommateur.

§ 3. Le ministre ou son délégué consulte au préalable les producteurs et/ou une représentation jugée représentative du secteur sans toutefois pouvoir porter préjudice à l'intervention urgente requise par les circonstances. Si, en raison de l'urgence de la mesure, la consultation ne peut avoir lieu au préalable, les parties concernées en sont informées au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

§ 4. Pour les arrêtés qui sont la transposition ou la conséquence de mesures prises au niveau européen, cette consultation n'est pas obligatoire pour autant qu'une consultation équivalente ait eu lieu lors de la rédaction de ces mesures.

§ 5. Le ministre ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté. ».

Art. 5

Un article *5bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi :

« Art. *5bis*. — Les frais afférents à l'exécution des dispositions des articles 4 et 5 peuvent être mis à charge des producteurs, aux conditions fixées par le Roi, après délibération en Conseil des ministres. ».

Art. 6

À l'article 6 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « Après avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs, le ministre ayant la Consommation dans ses attributions ou son délégué peut » sont remplacés par les mots « Le ministre ou son délégué peut »;

2° à l'alinéa 1^{er}, deuxième tiret, les mots « ou au contrôle » sont insérés entre les mots « de soumettre à l'analyse » et les mots « d'un laboratoire agréé »;

3° à l'alinéa 1^{er}, deuxième tiret, les mots « d'un laboratoire agréé » sont remplacés par les mots « d'un laboratoire indépendant »;

4° in het tweede lid worden de woorden « of deze controle » ingevoegd tussen de woorden « voor deze ontleding » en de woorden « hebben gemaakt »;

5° in het derde lid worden de woorden « of controle » ingevoegd tussen de woorden « voorgeschreven ontleding » en « , wordt het geacht niet te beantwoorden ».

Art. 7

In artikel 7 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, derde streepje, wordt aangevuld als volgt :

« Tot de bovenvermelde maatregelen behoren in het bijzonder, in alle gevallen waar zulks passend is, het merken van de producten of de partij van producten zodat deze kunnen worden geïdentificeerd, het uitvoeren van steekproeven op de in de handel gebrachte producten, het onderzoeken van klachten en het informeren van de distributeurs over deze veiligheidsbewaking; »;

2° het laatste lid wordt opgeheven.

Art. 8

In de artikelen 7, eerste lid, 21, eerste lid, en 25, laatste lid, van de wet vervallen de woorden « tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort ».

Art. 9

Artikel 9 wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. Wanneer in toepassing van deze wet een maatregel genomen wordt die ertoe strekt om het in de handel brengen of het gebruiken van producten te beperken, te beletten of aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen, dan stelt de minister of zijn gemachtigde de Europese Commissie daarvan met spoed in kennis. Deze verplichting geldt niet indien de gevolgen van het risico zich niet uitstrekken of kunnen uitstrekken tot buiten het Belgisch grondgebied. ».

Art. 10

In artikel 10 van de wet worden de laatste twee leden opgeheven.

Art. 11

Het opschrift van hoofdstuk III van de wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk III. — Informatie- en adviesstructuren ».

4° à l'alinéa 2, les mots « ou de ce contrôle » sont ajoutés après les mots « de ces analyses. »;

5° à l'alinéa 3, les mots « ou au contrôle » sont insérés entre les mots « à l'analyse » et le mot « prescrite » qui devient « prescrit ».

Art. 7

À l'article 7 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, troisième tiret, est complété comme suit :

« Les mesures susmentionnées comprennent, notamment, dans tous les cas où cela est approprié, le marquage des produits ou du lot de produits d'une façon qui permette de les identifier, la réalisation des essais par sondage sur les produits commercialisés, l'examen des plaintes déposées et l'information des distributeurs sur ce suivi; »;

2° le dernier alinéa est abrogé.

Art. 8

Aux articles 7, alinéa 1^{er}, 21, alinéa 1^{er}, et 25, dernier alinéa de la loi, les mots « ayant la consommation dans ses attributions » sont supprimés.

Art. 9

L'article 9 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Lorsqu'en application de la présente loi, une mesure est prise pour limiter, empêcher ou soumettre à des conditions particulières la commercialisation ou l'utilisation de produits, le ministre ou son délégué en informe d'urgence la Commission européenne. Cette obligation ne s'applique pas si les effets du risque ne dépassent ou ne peuvent dépasser le territoire de la Belgique. ».

Art. 10

À l'article 10 de la loi, les deux derniers alinéas sont abrogés.

Art. 11

L'intitulé du chapitre III de la loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. — Structures d'information et d'avis ».

Art. 12

De artikelen 11 tot 18 van de wet worden vervangen als volgt :

« Art. 11. — Er wordt een « Centraal Meldpunt voor consumentenproducten », verder « Centraal Meldpunt » genoemd, ingesteld. Het heeft volgende kernopdrachten :

1° contactpunt voor consumenten en producenten voor producten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden;

2° Belgisch contactpunt voor de Europese uitwisselings-systemen in verband met de veiligheid van producten;

3° punt waar producenten en distributeurs een ernstig ongeval ten gevolge van het gebruik van het door hen geleverd of ter beschikking gesteld product moeten melden en moeten aangeven indien een door hen geleverd of ter beschikking gesteld product niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting;

4° secretariaat voor de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten;

5° inventariseren en centraliseren van allerhande gegevens over de gevaren die producten opleveren;

6° coördinatie van de federale informatiecampagnes in verband met de veiligheid en gezondheid van producten.

De Koning kan het Centraal Meldpunt met bijkomende opdrachten belasten.

Art. 12. — Het Centraal Meldpunt staat onder de leiding van een coördinator die, op voordracht van de minister, door de Koning wordt aangeduid. De coördinator brengt rechtstreeks verslag uit aan de minister.

Het personeelskader en de werkingsmiddelen van het Centraal Meldpunt maken deel uit van het ministerie van Economische Zaken.

Art. 13. — Het Centraal Meldpunt heeft ten overstaan van de administraties een coördinerende bevoegdheid. Het Centraal Meldpunt zendt de specifieke vragen waarop het geen onmiddellijk antwoord kan geven en de klachten van consumenten of producenten voor uitvoering door aan de betrokken administratie, die het Centraal Meldpunt inlicht van het gegeven gevolg. Het Centraal Meldpunt moet de administraties alle inlichtingen verstrekken waarover het in de uitvoering van zijn opdrachten beschikt en die betrekking hebben op de bevoegdheden van de betrokken administratie.

Elk jaar maakt het Centraal Meldpunt een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. Als bijlage bij dit verslag worden een overzicht van alle gemelde ongevallen waarbij producten betrokken zijn, een statistisch overzicht van alle klachten en meldingen in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en een overzicht van alle meldingen via de Europese waarschuwingssystemen gevoegd.

Art. 14. — Er wordt een Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, verder « Commissie » genoemd, ingesteld. Ze is bevoegd om zich uit te spreken over alle problemen die verband houden met producten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden.

De Commissie is belast met het uitbrengen van gemotiveerde adviezen aan de minister.

De Commissie zorgt voor het overleg tussen de producenten, distributeurs, consumenten, de overheid en gespecialiseerde instellingen.

Art. 12

Les articles 11 à 18 de la loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 11. — « Un Guichet central pour les produits de consommation », ci-après dénommé « Guichet central » est institué. Il a les tâches essentielles suivantes :

1° point de contact pour les consommateurs et les producteurs pour les produits qui ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité de l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou la santé des consommateurs;

2° point de contact belge pour les systèmes d'échange européens en ce qui concerne la sécurité des produits;

3° guichet où les producteurs et les distributeurs doivent notifier un accident grave résultant de l'utilisation du produit qu'ils ont fourni ou mis à disposition et où ils doivent déclarer que le produit qu'ils ont fourni ou mis à disposition ne répond plus à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi;

4° secrétariat de la Commission de la Sécurité des Consommateurs;

5° inventaire et centralisation de tous types de données sur les risques que comportent des produits;

6° coordination des campagnes d'information fédérales sur la sécurité et la salubrité des produits.

Le Roi peut imposer des tâches supplémentaires au Guichet central.

Art. 12. — Le Guichet central est dirigé par un coordinateur désigné par le Roi sur proposition du ministre. Le coordinateur fait directement rapport au ministre.

Le cadre organique et les moyens de fonctionnement du Guichet central relèvent du ministère des Affaires économiques.

Art. 13. — Le Guichet central assume une mission de coordination par rapport aux administrations. Le Guichet central transmet les questions spécifiques auxquelles il ne peut pas répondre immédiatement et les réclamations des consommateurs ou producteurs pour exécution à l'administration concernée qui l'informe de la suite réservée. Le Guichet central doit fournir aux administrations toutes les informations dont il dispose pour l'exécution de sa mission et qui concernent les compétences de l'administration.

Chaque année, le Guichet central établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. En annexe à ce rapport, figurent un sommaire de tous les cas signalés concernant des produits, un aperçu statistique de toutes les plaintes et communications relatives à la sécurité et à la salubrité des produits et la liste de tous les communiqués reçus via les systèmes européens d'alerte.

Art. 14. — Une Commission de la Sécurité des Consommateurs, appelée ci-dessous « Commission », est instituée. Elle est compétente pour se prononcer sur toutes les questions relatives aux produits ne répondant pas aux exigences générales de sécurité visées à l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs.

La Commission est chargée de rendre des avis motivés au ministre.

La Commission assure la concertation entre producteurs, distributeurs, consommateurs, pouvoirs publics et organismes spécialisés.

De Commissie kan, na de betrokken producenten, distributeurs of beroepsorganisaties de mogelijkheid te hebben geboden te worden gehoord, de minister voorstellen het publiek in te lichten aangaande risico's in verband met specifieke producten of in verband met algemene problemen.

De Commissie kan maatregelen voorstellen met betrekking tot producten om de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten te verhogen en kan deelnemen aan bewustmakingscampagnes terzake.

Art. 15. — De Commissie is samengesteld uit :

1° de voorzitter en één vice-voorzitter;

2° de leden :

a) zes vertegenwoordigers van de beroeps- of interprofessionele organisaties, onder wie ten minste één vertegenwoordiger van de middenstand,

b) zes vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties;

c) zes op grond van hun bevoegdheid gekozen experts;

3° de vertegenwoordigers van de bevoegde overheden, met raadgevende stem :

a) de coördinator van het Centraal Meldpunt;

b) één vertegenwoordiger van elke bevoegde administratie.

Het secretariaat van de Commissie wordt verzekerd door het Centraal Meldpunt.

De voorzitter en vice-voorzitter worden op voordracht van de minister door de Koning benoemd voor een periode van zes jaar. De benoeming is hernieuwbaar. De voorzitter en vice-voorzitter worden gekozen uit de magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg of van de hoven van beroep en moeten behoren tot een verschillende taalrol.

De leden vertegenwoordigers van de beroeps- en interprofessionele organisaties en van de consumentenorganisaties worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de desbetreffende organisaties. De benoeming is hernieuwbaar.

De experts worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de voorzitter van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. De benoeming is hernieuwbaar.

De vertegenwoordigers van de administraties worden door de desbetreffende directeurs-generaal aangeduid en aan de voorzitter meegedeeld.

Art. 16. — De opdrachten van de Commissie zijn :

1° adviesverstrekking bij de opstelling van regelgevende besluiten in uitvoering van artikel 4, met uitzondering van deze besluiten die een letterlijke omzetting of een direct gevolg zijn van maatregelen genomen op Europees vlak;

2° adviesverstrekking in verband met het te voeren beleid van de federale overheid inzake de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

3° adviesverstrekking in verband met alle problemen met betrekking tot de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten.

De Koning kan de Commissie belasten met bijkomende opdrachten.

De Commissie kan ambtshalve elke aangelegenheid met betrekking tot de veiligheid en de gezondheid van de consumenten in behandeling nemen.

La Commission peut, après avoir donné la possibilité aux producteurs, distributeurs ou organisations professionnelles d'être entendus, proposer au ministre d'informer le public sur les risques que présentent certains produits ou sur des problèmes d'ordre général.

La Commission peut proposer des mesures pour certains produits afin d'augmenter la sécurité et/ou d'améliorer la santé des consommateurs et peut prendre part à des campagnes de sensibilisation en la matière.

Art. 15. — La Commission est composée :

1° d'un président et d'un vice-président;

2° les membres :

a) six représentants des organisations professionnelles ou interprofessionnelles, dont un représentant au moins des classes moyennes;

b) six représentants des organisations de consommateurs;

c) six experts choisis en raison de leur compétence;

3° de représentants des pouvoirs publics compétents, avec voix consultative :

a) le coordinateur du Guichet central;

b) un représentant de chaque administration compétente.

Le secrétariat de la Commission est assuré par le Guichet central.

Le président et le vice-président sont nommés par le Roi sur proposition du ministre pour une période de six ans. Cette nomination est renouvelable. Le président et le vice-président sont choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance ou des cours d'appel et doivent être d'un rôle linguistique différent.

Les membres qui représentent les organisations professionnelles et interprofessionnelles et ceux qui représentent les organisations de consommateurs sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition des organisations concernées. Cette nomination est renouvelable.

Les experts sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition du président de la Commission de la Sécurité des Consommateurs. Cette nomination est renouvelable.

Les représentants des administrations sont désignés par les directeurs généraux respectifs qui en informent le président.

Art. 16. — Les missions imparties à la Commission sont les suivantes :

1° émettre des avis lors de la rédaction des arrêtés réglementaires en exécution de l'article 4, à l'exception des arrêtés qui sont une transposition littérale ou la conséquence directe de mesures prises au niveau européen;

2° émettre des avis sur la politique à mener par le pouvoir fédéral en matière de sécurité et de santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

3° émettre des avis sur tous les problèmes relatifs à la sécurité et à la santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits.

Le Roi peut charger la Commission de missions supplémentaires.

La Commission peut examiner d'office toute matière portant sur la sécurité et la santé des consommateurs.

De leden die direct of indirect belangen hebben bij de behandeling van een van de agendapunten mogen niet deelnemen aan de bespreking ervan.

Binnen de Commissie wordt een evaluatiecel opgericht bestaande uit de voorzitter en/of de vice-voorzitter, één vertegenwoordiger van de beroeps- of interprofessionele organisaties en één vertegenwoordiger van de consumentenorganisaties, leden van de commissie en de coördinator van het Centraal Meldpunt.

Deze evaluatiecel heeft als opdracht de vergaderingen voor te bereiden en in het bijzonder na te gaan of de verzoeken tot de bevoegdheid van de Commissie behoren.

Art. 17. — De Commissie kan zich alle inlichtingen laten meedelen die zij nodig acht voor het vervullen van haar taak. Indien de Commissie voor de uitvoering van haar opdrachten kennis moet nemen van inlichtingen die onder het fabrieksgeheim vallen, wijst zij onder haar leden een rapporteur aan die de Commissie enkel die gegevens uit het dossier mag meedelen die betrekking hebben op het risicovolle karakter van de producten.

De leden van de Commissie en al degenen die aan haar werkzaamheden deelnemen, zijn gebonden door het beroepsgeheim voor de feiten, daden en inlichting waarvan zij uit hoofde van hun opdrachten bij de Commissie kennis hebben, onder de voorwaarden en met de straffen voorgeschreven bij artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 18. — De Commissie deelt haar adviezen mee aan de minister, aan de indiener van het verzoek en aan de betrokken producenten of distributeurs.

Elk jaar maakt de Commissie een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. De adviezen van de Commissie worden bij dat verslag gevoegd. Dit verslag maakt deel uit van het verslag van het Centraal Meldpunt. ».

Art. 13

Artikel 19, § 1 van de wet wordt aangevuld als volgt :

« Zij controleren in het bijzonder de overeenstemming van de producten met de bepalingen van artikel 2. ».

Art. 14

In artikel 20 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, punt 2, worden de woorden « de producent en de distributeur horen, met inbegrip van elke persoon die betrokken is bij de handelingsketen of het onderhoud van en het toezicht op de installatie » ingevoegd tussen de woorden « alle dienstige vaststellingen doen » en de woorden « zich op de eerste vordering »;

2° in § 1, punt 2, worden de woorden « en daarvan afschrift nemen » vervangen door de woorden « en een bewijs van hun tussenkomsten bewaren, door elk nuttig middel, inbegrepen kopieën en opnamen »;

3° § 1, punt 4, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4. monsters nemen en analyseren en installaties controleren of laten controleren op de wijze en onder de voorwaarden bepaald door de Koning; »;

Les membres qui auraient des intérêts directs ou indirects dans un des points à l'ordre du jour ne peuvent pas participer à sa discussion.

Il est créé au sein de la Commission une cellule d'évaluation formée du président et/ou du vice-président, d'un représentant des organisations professionnelles ou interprofessionnelles, d'un représentant des organisations de consommateurs, membres de la Commission, et du coordinateur du Guichet central.

Cette cellule d'évaluation est chargée de préparer les réunions et de vérifier si les requêtes relèvent de la compétence de la Commission.

Art. 17. — La Commission peut se faire communiquer tous les renseignements qu'elle juge utiles pour l'exécution de sa mission. Lorsque pour l'exercice de sa mission, la Commission doit prendre connaissance d'informations relevant du secret de fabrication, elle désigne, en son sein, un rapporteur habilité à lui faire uniquement part des éléments du dossier concernant le caractère dangereux des produits.

Les membres de la Commission et tous ceux qui apportent leur concours à ses travaux sont astreints au secret professionnel pour les faits, actes et renseignements dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions, aux conditions et aux peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

Art. 18. — La Commission communique ses avis au ministre, au requérant ainsi qu'aux producteurs ou aux distributeurs concernés.

Chaque année, la Commission établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. Les avis de la Commission sont annexés à ce rapport. Ce rapport d'activités fait partie du rapport présenté par le Guichet central. ».

Art. 13

À l'article 19, § 1 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

« Ils contrôlent plus spécialement la conformité des produits aux dispositions de l'article 2. ».

Art. 14

À l'article 20 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, point 2, les mots « entendre le producteur et le distributeur ainsi que chaque personne concernée dans la chaîne de commercialisation ou dans l'entretien et le contrôle de l'installation » sont insérés entre les mots « faire toutes les constatations utiles » et « se faire produire »;

2° au § 1^{er}, point 2, les mots « et en prendre copie » sont remplacés par les mots « et conserver une preuve de leur intervention par tout moyen utile, y compris copies et enregistrements »;

3° le point 4 du § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« 4. prélever et analyser des échantillons et contrôler ou faire contrôler les installations selon la méthode et aux conditions fixées par le Roi; »;

4° § 1 wordt aangevuld als volgt :

« 5. de relevante vaststellingen en analyseresultaten gebruiken die door andere instellingen vastgelegd worden. »;

5° het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen :

« § 4. De Koning kan de bevoegdheden van de in het vorige artikel bedoelde ambtenaren uitbreiden.

§ 5. De ambtenaren, belast met het toezicht op andere wetgevingen, mogen de inlichtingen verkregen in het kader van de controle op deze wet gebruiken voor de uitoefening van alle opdrachten betreffende het toezicht waarmee zij belast zijn. ».

Art. 15

Artikel 22 van de wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een besluit, genomen ter uitvoering van de artikelen 4 of 5, kunnen de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van eenentwintig dagen volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief of door overhandiging met ontvangstbewijs van een afschrift van de waarschuwing.

Wanneer toepassing wordt gemaakt van het vorige lid, kan pas een proces-verbaal worden opgemaakt indien aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

De waarschuwing vermeldt :

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling(en);

2° de termijn waarbinnen de inbreuken dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren van de bovenvermelde inbreuken een proces-verbaal kunnen opstellen overeenkomstig artikel 19, dat ter kennis wordt gebracht van de procureur des Konings. ».

Art. 16

In artikel 23 van de wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Onverminderd de toepassing van de straffen waarin is voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten, worden gestraft :

— met een geldboete van 500 frank tot 10 000 Belgische frank, zij die, in strijd met artikel 2 producten op de markt brengen waarvan zij weten of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve hadden moeten concluderen dat deze niet voldoen aan de algemene veiligheidsvereiste; zij die artikel 7 overtreden; zij die het, krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, geregelde toezicht verhinderen;

4° le § 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« 5. utiliser les constatations pertinentes et le résultat des analyses faites par d'autres institutions. »;

5° l'article est complété par les paragraphes suivants :

« § 4. Le Roi peut étendre les compétences des agents visés à l'article précédent.

§ 5. Les agents chargés de contrôler les autres législations peuvent utiliser les renseignements obtenus dans le cadre du contrôle de cette loi pour l'exercice de toutes missions portant sur le contrôle dont ils sont chargés. ».

Art. 15

L'article 22 de la loi, dont la version actuelle constituera le § 1^{er}, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un arrêté pris en exécution des articles 4 ou 5, les agents désignés par le ministre peuvent adresser au contrevenant un avertissement lui ordonnant d'y mettre fin.

Cet avertissement est notifié au contrevenant par lettre recommandée ou accusé de réception d'une copie de la mise en garde, dans les vingt-et-un jours qui suivent le constat.

En cas d'application de l'alinéa précédent, un procès-verbal ne peut être dressé que s'il n'est pas donné suite à l'avertissement.

Cet avertissement mentionne :

1° les faits imputés et la (les) disposition(s) légale(s) qui a (ont) été enfreinte(s);

2° le délai au cours duquel il doit être mis fin aux infractions;

3° que s'il n'est pas donné suite à cette mise en garde, les agents désignés par le ministre peuvent dresser un procès-verbal qui sera transmis au procureur du Roi, conformément à l'article 19. ».

Art. 16

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 23 de la loi :

1° l'alinéa 1^{er}, dont la version actuelle constituera le § 1^{er}, est remplacé comme suit :

« § 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal ou les lois spéciales, sont punis :

— d'une amende de 500 à 10 000 francs belges, ceux qui, en infraction à l'article 2, mettent sur le marché des produits dont ils savent ou à propos desquels ils auraient pu conclure, sur la base des données dont ils disposent, qu'ils ne répondent pas aux exigences générales de sécurité; ceux qui enfreignent l'article 7; ceux qui entravent le contrôle régulier de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

— met een geldboete van 5 000 frank tot 20 000 Belgische frank, zij die de bepalingen niet respecteren van een besluit of een beslissing genomen met toepassing van de artikelen 4, 5, *5bis* of 6, zij die de waarschuwingen bedoeld in artikel 22 niet opvolgen. »;

2° het artikel wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de overtredingen van de in §1 bedoelde bepalingen en uitvoeringsbesluiten. ».

Art. 17

In de wet wordt een artikel 26*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 26*bis*. — § 1. De Koning kan, bij een in de Minister-raad overlegd besluit, binnen het toepassingsgebied van deze wet, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden.

§ 2. De overtredingen van de ter uitvoering van § 1 van dit artikel genomen besluiten, evenals van de door de Koning aangeduide bepalingen van de verordeningen van de Europese Unie, die betrekking hebben op de aangelegenheden die krachtens deze wet tot de verordeningsbevoegdheid van de Koning behoren, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van deze wet. »

Art. 18

In de wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van speelgoed worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 4, derde lid, wordt opgeheven;

2° artikel 5 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 5. — De bepalingen van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn integraal van toepassing op de veiligheid van speelgoed. Bij de toepassing hiervan wordt deze wet beschouwd als zijnde een besluit in uitvoering van artikel 4, § 1, van de voormelde wet van 9 februari 1994. »;

3° de artikelen 6, 7, 9, 10, 11, 12 en 13 worden opgeheven.

De wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van speelgoed wordt opgeheven op een door de Koning te bepalen datum.

Art. 19

§ 1. Artikel 3, § 2, eerste lid, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van de duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, wordt aangevuld als volgt :

« 11° producten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten;

— d'une amende de 5 000 à 20 000 francs belges, ceux qui ne respectent pas les dispositions d'un arrêté ou d'une décision pris en application des articles 4, 5, *5bis* ou 6, ceux qui ne donnent pas suite aux avertissements visés à l'article 22. »;

2° l'article est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, chapitre VII et de l'article 85 sont d'application pour les infractions aux dispositions et aux arrêtés d'exécution visés au § 1^{er}. ».

Art. 17

Un article 26*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi :

« Art. 26*bis*. — § 1^{er}. Dans le champ d'application de la présente loi, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations découlant des traités internationaux et des actes internationaux découlant de ces traités. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales.

§ 2. Les infractions aux arrêtés pris en exécution du § 1^{er} du présent article ainsi que des dispositions des règlements de l'Union européenne fixées par le Roi et relatives aux matières qui en vertu de cette loi relèvent de la compétence réglementaire du Roi font l'objet de recherches, de constats et de sanctions conformément aux dispositions de la présente loi. ».

Art. 18

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets :

1° l'article 4, alinéa 3, est abrogé;

2° l'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Les dispositions de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs et ses arrêtés d'exécution sont intégralement d'application à la sécurité des jouets. Dans le cadre de cette application, la présente loi est considérée comme un arrêté pris en exécution de l'article 4, § 1^{er}, de la loi précitée du 9 février 1994. »;

3° les articles 6, 7, 9, 10, 11, 12 et 13 sont abrogés.

La loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets est abrogée à une date devant être fixée par le Roi.

Art. 19

§ 1^{er}. L'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, est complété comme suit :

« 11° les produits visés à l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs;

12° machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en beschermingsmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden. ».

§ 2. Artikel 3, § 2, tweede lid, van de bovenvermelde wet van 21 december 1998 wordt vervangen door volgende bepaling :

« De bepalingen van deze wet die de bescherming van het leefmilieu en de beperking van de verontreinigingen beogen zijn echter wel van toepassing op de in deze paragraaf bedoelde producten, in zover ze niet strijdig zijn met de bepalingen van de voormelde wetten. ».

Art. 20

In de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 4 wordt aangevuld als volgt :

« behalve indien het gaat om een centrum met automatische computergestuurde zonnepanelen met geïndividualiseerde bediening, waarvan de technische voorwaarden bepaald worden door de minister, na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. »;

2° in artikel 5, tweede lid, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier »;

3° artikel 10 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 10. — De bepalingen van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn integraal van toepassing op de exploitatie van zonnecentra. Bij de toepassing hiervan wordt deze wet beschouwd als zijnde een besluit in uitvoering van artikel 4, § 1 van de voormelde wet van 9 februari 1994. »;

4° de artikelen 11, 13 en 14 worden opgeheven.

De wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra wordt opgeheven op een door de Koning te bepalen datum.

Art. 21

Artikel 1, eerste lid, punt 2.h, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 22 maart 1989, wordt opgeheven.

Art. 22

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

12° les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection visés à l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection en matière de sécurité et de salubrité. ».

§ 2. L'article 3, § 2, second alinéa, de la loi précitée du 21 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions de la présente loi qui visent à la protection du milieu et à la limitation des pollutions sont d'application aux produits visés par le présent paragraphe, pour autant qu'elles ne soient pas contraires aux dispositions des lois précitées. ».

Art. 20

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage :

1° l'article 4 est complété comme suit :

« sauf s'il s'agit d'un centre avec bancs solaires individuels, commandés automatiquement par ordinateur et offrant un service individualisé. Les conditions techniques sont déterminées par le ministre, après avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs. »;

2° à l'article 5, alinéa 2, le mot « deux » est remplacé par « quatre »;

3° l'article 10 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — Les dispositions de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs et ses arrêtés d'exécution sont applicables dans leur intégralité à l'exploitation des centres de bronzage. Dans le cadre de cette application, la présente loi est considérée comme un arrêté pris en exécution de l'article 4, § 1^{er}, de la loi précitée du 9 février 1994. »;

4° les articles 11, 13 et 14 sont abrogés.

La loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage est abrogée à une date à fixer par le Roi.

Art. 21

L'article 1^{er}, alinéa premier, point 2.h, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, instaurée par la loi du 22 mars 1989, est abrogé.

Art. 22

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au plus tard le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 mei 2000 door de minister van Consumentenzaken verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van wet tot « wijziging van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten », heeft op 8 juni 2000 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

De wijzigingen die het om advies voorgelegde ontwerp van wet beoogt aan te brengen in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, zijn — luidens de memorie van toelichting —, een eerste stap in de richting van « een gecoördineerde aanpak in verband met de veiligheid en gezondheid van de consumenten en een grotere transparantie en waar mogelijk een vermindering van de regelgeving ».

De ontworpen wijzigingen van de voornoemde wet van 9 februari 1994 zijn gediversifieerd van aard en komen, in essentie, neer op een aanpassing van sommige definities (artikel 2), op een verfijning van het geheel van de maatregelen die kunnen worden genomen wanneer een product niet aan het algemene veiligheidsvereiste beantwoordt (artikelen 3 tot 5), op een herziening van de informatie- en adviesstructuren (artikel 12), op het tot stand brengen van een meer efficiënte en gecoördineerde procedure inzake de opsporing, de vaststelling en de bestraffing van misdrijven inzake consumentenbescherming (artikelen 13 tot 16), op een versoepeling van het instrumentarium om de Belgische regelgeving aan te passen aan de internationale verplichtingen (artikel 17) en op een coördinatie met andere wetten betreffende de veiligheid van producten voor de consument (artikelen 18 tot 21).

Daarnaast vallen sommige andere wijzigingen, die het ontwerp beoogt aan te brengen in de wet van 9 februari 1994, eerder te bestempelen als van louter redactionele aard (artikelen 6 tot 11).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerkingen

1. Sommige bepalingen van het om advies voorgelegde ontwerp, waaronder artikel 15, nopen ertoe dat het ontwerp, met toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, aan de voorafgaande akkoordbevinding van de minister van Begroting wordt voorgelegd.

Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegeerde documenten valt niet af te leiden dat zulks is gebeurd.

De hiernavolgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat alsnog aan het in artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 voorgescreven vormvereiste wordt voldaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de la Protection de la Consommation, le 18 mai 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet loi « modifiant la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs », a donné le 8 juin 2000 l'avis suivant :

PORTÉE DU PROJET

Selon l'exposé des motifs, les modifications que le projet de loi soumis pour avis entend apporter à la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs constituent une première étape d'« une approche coordonnée en termes de sécurité et de santé des consommateurs » ayant pour objet « plus de transparence et, si possible, une diminution en matière de réglementation ».

Les modifications, en projet, de la loi précitée du 9 février 1994 sont diverses quant à leur nature et visent, en substance, à modifier certaines définitions (article 2), à préciser l'ensemble des mesures pouvant être prises lorsqu'un produit ne remplit pas la condition de sécurité générale (articles 3 à 5), à redéfinir les structures d'information et les structures consultatives (article 12), à mettre en place une procédure plus efficace et plus coordonnée de détection, de constatation et de sanction des délits relatifs à la protection des consommateurs (articles 13 à 16), à assouplir l'arsenal législatif belge afin de l'adapter aux obligations internationales (article 17), et à procéder à une coordination incluant d'autres lois relatives à la sécurité des produits pour le consommateur (articles 18 à 21).

D'autres modifications que le projet entend apporter à la loi du 9 février 1994 sont, quant à elles, plutôt de nature purement rédactionnelle (articles 6 à 11).

EXAMEN DU TEXTE

Observations préalables

1. Certaines dispositions du projet soumis pour avis, notamment son article 15, impliquent qu'il doit préalablement recevoir l'accord du ministre du Budget en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Il ne ressort pas des documents transmis au Conseil d'État, section de législation, que ces formalités préalables ont été accomplies.

Par conséquent, les observations figurant ci-dessous sont formulées sous réserve de l'accomplissement de la formalité prescrite par l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994.

2. Het om advies voorgelegde ontwerp dient te worden voorafgegaan door een ontwerp van koninklijk besluit waarin de minister van Consumentenzaken wordt gelast het ontwerp van wet bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen.

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

Aangezien de ontworpen regeling niet beperkt blijft tot het wijzigen van de wet van 9 februari 1994, waaraan nochtans uitsluitend wordt gerefereerd in het opschrift van het ontwerp, verdient het aanbeveling om dat opschrift aan te passen als volgt :

« Ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten bij het gebruik van producten ».

Art. 2

1.1. In artikel 2, 2°, van het ontwerp, wordt het begrip « dienstverlening » omschreven. Dat begrip komt in de plaats van het begrip « dienst », zoals dat in het huidige artikel 1, eerste lid, 2, van de wet van 9 februari 1994 wordt gedefinieerd.

De memorie van toelichting doet ervan blijken dat het ontwerp op die wijze wil aansluiten op het ontwerp tot wijziging van de richtlijn 92/59/EEG van de Raad van 29 juni 1992 inzake algemene productveiligheid.

De Raad van State, afdeling wetgeving, meent in dat verband niettemin te moeten wijzen op wat volgt.

1.2. Zoals het begrip « dienstverlening » is omschreven in artikel 2, 2°, van het ontwerp, heeft het een ruim toepassingsgebied, dat niet enkel de commerciële en ambachtelijke terbeschikkingstelling van producten omvat, doch bijvoorbeeld ook de terbeschikkingstelling van medische apparatuur aan patiënten in ziekenhuizen. De verduidelijking die, wat dat laatste aspect betreft, wordt gegeven in de memorie van toelichting, vermag immers geen afbreuk te doen aan wat uit de bewoordingen van de omschrijving van het begrip « dienstverlening » valt af te leiden. Die bewoordingen zijn zelfs van die aard dat zij de vraag doen rijzen of erdoor niet tevens aan de medische aansprakelijkheid wordt gerefereerd.

1.3. Het vervangen van de omschrijving van het begrip « dienst », in het huidige artikel 1, eerste lid, 2, van de wet van 9 februari 1994, door het begrip « dienstverlening », in artikel 2, 2°, van het ontwerp, mag niet uit het oog doen verliezen dat in de voornoemde wet nog steeds melding wordt gemaakt van de begrippen « dienst » en « diensten » (zie, onder meer, de artikelen 2, 3 en 4 van de wet). De regering zal er derhalve over moeten oordelen of de omschrijving van het begrip « dienstverlening » een afzonderlijke definitie van het begrip « dienst » overbodig maakt.

1.4. In aansluiting op de opmerking *sub* 1.3., moet worden vastgesteld dat in sommige bepalingen van de wet van 9 februari 1994 niet wordt gerefereerd aan de « diensten », on-

2. Le projet soumis pour avis doit être précédé d'un projet d'arrêté royal chargeant le ministre de la Protection de la consommation de présenter le projet de loi à la Chambre des représentants.

Observations particulières

Intitulé

Le texte en projet ne se limitant pas à une modification de la loi du 9 février 1994, qui est pourtant la seule à laquelle se réfère l'intitulé du projet, il est recommandé de modifier son intitulé comme suit :

« Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des consommateurs en ce qui concerne l'utilisation de certains produits ».

Art. 2

1.1. L'article 2, 2°, du projet définit la notion de « service ». Cette définition remplace la définition actuelle de la notion de « service » figurant à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2, de la loi du 9 février 1994.

Il ressort de l'exposé des motifs que le projet entend ainsi donner suite au projet de modification de la directive 92/59/CEE du Conseil du 29 juin 1992 relative à la sécurité générale des produits.

À ce propos, le Conseil d'État, section de législation, estime néanmoins devoir formuler les observations suivantes.

1.2. Tel que la définit l'article 2, 2°, du projet, la notion de « service » a un vaste champ d'application ne comprenant pas uniquement la mise à disposition commerciale et artisanale de produits, mais aussi, par exemple, la mise à disposition d'appareillage médical à des patients dans les hôpitaux. Les explications fournies dans l'exposé des motifs, en ce qui concerne ce dernier point, ne peuvent en outre s'écarter de ce qui peut se déduire des termes de la définition de la notion de « service ». Ces termes sont même d'une nature telle que se pose la question de savoir s'ils ne touchent pas également à la responsabilité médicale.

1.3. Remplacer le terme « *dienst* » figurant dans l'actuel article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2, de la loi du 9 février 1994 par le terme « *dienstverlening* », dans la définition qui est donnée de cette notion dans le texte néerlandais de l'article 2, 2°, du projet, ne devrait pas faire perdre de vue que les termes « *dienst* » et « *diensten* » figurent toujours dans la loi précitée (voir notamment les articles 2, 3 et 4 de la loi). Par conséquent, le gouvernement devra examiner la question de savoir si une définition distincte de la notion de « *dienst* » est superflue dès lors que la notion de « *dienstverlening* » est définie.

1.4. En complément de l'observation formulée au point 1.3., il y a lieu de souligner que le mot « *diensten* » n'apparaît pas dans le texte néerlandais de certaines disposi-

danks het feit dat die wet duidelijk mede van toepassing is op de diensten. Ook in een aantal van de ontworpen bepalingen ontbreekt een verwijzing naar de diensten (zie, onder meer, de ontworpen artikelen 4, § 2, en 5, § 1, van de wet, en de bepaling van artikel 13 van het ontwerp). De stellers van het ontwerp doen er derhalve goed aan na te gaan of in zowel de ontworpen bepalingen, als in de artikelen van de wet van 9 februari 1994 die niet worden vervangen of gewijzigd, op een voldoende systematische manier wordt verwezen naar het begrip « diensten ».

1.5. Ter wille van de duidelijkheid en voor zover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, kan worden overwogen om in de definitie van het begrip « dienstverlening » te schrijven : « ... en elk gebruik van een product door een dienstverlener dat risico's inhoudt voor een consument. ».

2. In de Franse tekst van de zinsnede die artikel 2, 3° en 4°, van het ontwerp, beoogt in te voegen in, respectievelijk, 3° en 4°, van artikel 1, eerste lid, van de wet van 9 februari 1994, wordt van « *la prestation de services* » gewaagd ⁽¹⁾. Deze terminologie is niet in overeenstemming met de Franse tekst van de definitie van het begrip « *service* » in artikel 2, 2°, van het ontwerp. Naar analogie van de Nederlandse tekst van artikel 2, 2°, 3° en 4°, van het ontwerp, waarin telkens van het begrip « dienstverlening » wordt melding gemaakt, zou ook in de Franse tekst naar een meer eenvormige terminologie moeten worden gestreefd.

3.1. Artikel 2, 6°, van het ontwerp, strekt tot het vervangen van het derde lid van artikel 1 van de wet van 9 februari 1994.

In het laatstgenoemde lid wordt bepaald dat « (de) wet (...) voornamelijk (beoogt) de richtlijn van de Raad 92/59/EEG van 29 juni 1992 betreffende de algemene veiligheid van producten, om te zetten ». Er valt derhalve niet goed in te zien waarom de bepaling in artikel 2, 6°, van het ontwerp, naar luid waarvan de wet « geen afbreuk (doet) aan de toepassing van artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek », in de plaats zou moeten komen van het huidige artikel 1, derde lid, van de wet.

Het lijkt logischer indien de bepaling van artikel 2, 6°, van het ontwerp, als een nieuw vierde lid aan artikel 1 van de wet zou worden toegevoegd. Dergelijke handelwijze zou daarenboven meer in overeenstemming zijn met artikel 17, lid 2, van de richtlijn 92/59/EEG, dat een verwijzing naar die richtlijn voorschrijft.

3.2. Teneinde een *a contrario*-redenering te vermijden, of althans de mogelijkheid daartoe in te perken, wordt de verwijzing in de ontworpen bepaling onder artikel 2, 6°, van het ontwerp, beter niet beperkt tot artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek, doch verdient het aanbeveling te verwijzen naar « de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek ».

Art. 3

1. Op het einde van het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet, zijn, in de Franse tekst, de woorden « of van

⁽¹⁾ Die terminologie komt ook voor in de Franse tekst van nog andere bepalingen van het ontwerp (zo, onder meer, in het ontworpen artikel 4, § 2, van de wet).

tions de la loi du 9 février 1994, bien que cette loi leur soit manifestement applicable. Certaines dispositions du projet ne se réfèrent pas non plus aux « *diensten* » (voir, notamment, les articles 4, § 2, et 5, § 1^{er}, de la loi, en projet, et l'article 13 du projet). Par conséquent, il serait souhaitable que les auteurs du projet vérifient si les dispositions en projet et les articles de la loi du 9 février 1994, qui ne sont pas remplacés ou modifiés, font référence de manière suffisamment systématique à la notion de « *diensten* » (« services »).

1.5. Par souci de clarté et pour autant que ceci corresponde aux intentions des auteurs du projet, l'on peut envisager d'inclure les termes suivants dans la définition de la notion de « service » : « ... et toute utilisation d'un produit présentant des risques pour le consommateur par un prestataire des services. ».

2. Dans le texte français du passage que l'article 2, 3° et 4°, du projet entend insérer au 3°, d'une part, et au 4°, d'autre part, de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 février 1994, il est fait usage des mots « la prestation de services » ⁽¹⁾. L'emploi de ces termes n'est pas conforme au texte français de la définition de la notion de « service » figurant à l'article 2, 2°, du projet. Par analogie avec le texte néerlandais de l'article 2, 2°, 3° et 4° du projet, où il est chaque fois fait usage du terme « *dienstverlening* », il conviendrait de tendre à une meilleure uniformisation de la terminologie utilisée dans le texte français.

3.1. L'article 2, 6°, du projet vise à remplacer l'alinéa 3 de l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1994.

L'alinéa précité dispose que « la présente loi vise notamment à transposer la directive 92/59/CEE du 29 juin 1992 du Conseil relative à la sécurité générale des produits ». Par conséquent, on n'aperçoit pas clairement pourquoi l'article 2, 6°, du projet, selon lequel la loi « ne porte pas préjudice à l'application de l'article 1384 du Code civil », devrait remplacer l'actuel article 1^{er}, alinéa 3, de la loi.

Il semblerait plus logique que la disposition figurant à l'article 2, 6°, du projet soit ajoutée à l'article 1^{er} de la loi sous la forme d'un nouvel alinéa 4. Par ailleurs, cette manière de procéder serait plus conforme à l'article 17, paragraphe 2, de la directive 92/59/CEE, qui prescrit un renvoi à cette directive.

3.2. Afin d'éviter un raisonnement *a contrario* ou, du moins, d'en limiter la possibilité, il serait préférable de ne pas limiter la référence figurant à l'article 2, 6°, du projet à l'article 1384 du Code civil et de renvoyer aux « articles 1382 et suivants du Code civil ».

Art. 3

1. L'équivalent des mots « *of van de betrokken diensten* » figurant à la fin du texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er},

⁽¹⁾ Ces termes apparaissent également dans le texte français d'autres dispositions du projet (notamment à l'article 4, § 2, de la loi, en projet).

de betrokken diensten », die in de Nederlandse tekst voorkomen, niet weergegeven. Die discordantie dient te worden verholpen.

2. In tegenstelling tot wat het geval is in het huidige artikel 4 van de wet van 9 februari 1994, wordt in het ontworpen artikel 4, §§ 1, tweede lid, en 2, niet meer bepaald dat de minister of zijn gemachtigde de betrokken producent of dienstverlener dient te « horen », doch wel dat hij deze dient te « raadplegen ». Vraag is of de stellers van het ontwerp met deze terminologische wijziging een bepaald oogmerk nastreven, in welk geval zulks best wordt verduidelijkt in de memorie van toelichting. Valt geen dergelijk oogmerk aan te wijzen, dan wordt beter aangesloten op de terminologie van het huidige artikel 4 van de wet.

3. Op het einde van het ontworpen artikel 4, § 2, van de wet, wordt bepaald dat de producent of de dienstverlener ten laatste vijftien dagen « na het van kracht worden » van de in die paragraaf beschreven maatregelen, daarover dient te worden ingelicht.

De logica van een dergelijke bepaling is op het eerste gezicht niet duidelijk, ermee rekening houdend dat de desbetreffende maatregelen in voorkomend geval reeds zijn of moeten worden uitgevoerd van zodra zij « van kracht worden » en de producent of de dienstverlener op dat ogenblik al op de hoogte ervan zal zijn.

In het licht van deze bedenking zou het aanbeveling verdienen dat, indien de betrokken bepaling ongewijzigd wordt gehandhaafd in het ontwerp, in dat verband enige verduidelijking wordt gegeven in de memorie van toelichting.

4. Men schrijve op het einde van de inleidende zin van het ontworpen artikel 4, § 3, van de wet : « ... kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen : ... ».

Ook de redactie van de inleidende zin van het ontworpen artikel 5, § 2, van de wet (artikel 4 van het ontwerp), dient dan op dezelfde wijze te worden aangepast.

5. Onverminderd de opmerking *sub 2*, zou het ontworpen artikel 4, § 4, van de wet, beter worden geredigeerd als volgt :

« § 4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van verbindende maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, zijn de raadplegingen, bedoeld in § 1 en § 2, niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan. ».

Indien op dit tekstvoorstel wordt ingegaan, dient ook de redactie van het ontworpen artikel 5, § 4, van de wet (artikel 4 van het ontwerp), in gelijkaardige zin te worden aangepast.

6. Om taalkundige redenen schrijve men in de Nederlandse tekst op het einde van het ontworpen artikel 4, § 5, van de wet « ... van een besluit genomen ter uitvoering van dit artikel. ».

Art. 4

1. In het ontworpen artikel 5, § 1, van de wet, wordt uitgegaan van de hypothese van het bestaan van een « ernstig risico ». Het huidige artikel 5, eerste lid, van de wet regelt het geval van een « ernstig en onmiddellijk gevaar ». Rekening houdend met de omschrijving die in artikel 2, 5^o, van het ontwerp, van het begrip « risico » wordt gegeven, moet worden vastgesteld dat het ontworpen artikel 5, § 1, van de wet,

alinéa 2, de la loi en projet, n'apparaît pas dans le texte français. Il doit être remédié à cette discordance.

2. Contrairement à l'actuel article 4 de la loi du 9 février 1994, l'article 4, §§ 1^{er}, alinéa 2, et 2, en projet, ne prévoit plus que le ministre ou son délégué doit « entendre » le producteur ou le prestataire de services, mais qu'il doit le « consulter ». Se pose la question de savoir si les auteurs du projet poursuivent un objectif déterminé en introduisant cette modification terminologique, auquel cas il serait indiqué qu'ils clarifient celui-ci dans l'exposé des motifs. Si tel n'est pas le cas, il serait préférable de s'inspirer de la terminologie utilisée dans l'actuel article 4 de la loi.

3. À la fin de l'article 4, § 2, de la loi, en projet, il est disposé que le producteur ou le prestataire de services doit être informé des mesures décrites dans ce paragraphe au plus tard quinze jours « après son (lire : leur) entrée en vigueur ».

La logique de cette disposition n'est pas directement visible, notamment parce que les mesures en cause, le cas échéant, ont déjà été exécutées ou doivent l'être dès leur « entrée en vigueur » et parce que le producteur ou le prestataire de services en aura déjà été informé à ce moment-là.

Compte tenu de cette observation, il serait recommandé que l'exposé des motifs fournisse quelques éclaircissements à ce sujet si la disposition concernée est maintenue telle quelle dans le projet.

4. À la fin de la phrase introductive de l'article 4, § 3, de la loi, en projet, on écrira : « ... peuvent également être ordonnées les mesures suivantes : ... ».

La rédaction de la phrase introductive de l'article 5, § 2, de la loi, en projet, (article 4 du projet) devra ensuite être adaptée de la même manière.

5. Sans préjudice de l'observation formulée au 2., il serait préférable de rédiger l'article 4, § 4, de la loi, en projet, comme suit :

« § 4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui en découlent, les consultations visées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas obligatoires pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen. ».

Si cette proposition de texte est retenue, la rédaction de l'article 5, § 4, de la loi, en projet (article 4 du projet) devra également être modifiée de manière similaire.

6. Par souci de la correction de la langue, on écrira à la fin du texte néerlandais de l'article 4, § 5, de la loi, en projet : « ... van een besluit genomen ter uitvoering van dit artikel. ».

Art. 4

1. L'article 5, § 1^{er}, de la loi, en projet, se fonde sur l'hypothèse de l'existence d'un « risque grave ». L'actuel article 5, alinéa 1^{er}, de la loi a trait à un « danger grave et immédiat ». Compte tenu de la définition de la notion de « risque » donnée à l'article 2, 5^o, du projet, force est de constater que l'article 5, § 1^{er}, de la loi, en projet, diffère fondamentalement, quant à son contenu, de l'actuel article 5,

inhoudelijk een fundamenteel andere betekenis heeft dan die van het huidige artikel 5, eerste lid, van de wet. Vraag is of de stellers van het ontwerp zulks effectief hebben beoogd.

2. Het is niet duidelijk waarom, in de inleidende zin van het ontworpen artikel 5, § 2, van de wet, tevens van « een beslissing genomen ter uitvoering van § 1 » moet worden melding gemaakt en waarom niet kan worden volstaan met de vermelding van « een besluit genomen ter uitvoering van § 1 ».

Art. 5

1. De delegatiebepaling van het ontworpen artikel 5*bis* van de wet van 9 februari 1994, strekt er, blijkens de memorie van toelichting, toe een eenvormige regeling tot stand te brengen inzake de terugvordering bij de producenten van de kosten die voortvloeien uit het markttoezicht. De stellers van het ontwerp gaan er daarbij blijkbaar van uit dat de betrokken bijdrage in de kosten te beschouwen valt als een retributie, en niet als een belasting, aangezien in het laatste geval geen delegatie van bevoegdheid, bedoeld in het ontworpen artikel 5*bis* van de wet, toelaatbaar zou zijn.

Men weet dat retributies als kenmerkende eigenschap hebben dat ze de tegenprestatie vormen voor een dienst die de overheid verleent aan de heffingsplichtige, individueel beschouwd⁽¹⁾, enerzijds, en dat er een redelijke verhouding bestaat tussen de waarde van de verleende dienst en de gevorderde retributie, anderzijds. Bij ontstentenis van zulk een verhouding verliest de retributie haar hoedanigheid van vergoeding en wordt ze een belasting die, krachtens artikel 170 van de Grondwet, enkel kan worden ingevoerd door de bevoegde wetgever, die bovendien zelf dient in te staan voor de regeling van de hoofdbestanddelen van de belasting, zoals die met betrekking tot de grondslag en het tarief van de belasting.

Gelet op de stringente voorwaarden waaraan een vergoeding moet voldoen om als een retributie te kunnen worden gecatalogeerd of het te blijven, en op de vaststelling dat het, blijkens de memorie van toelichting, precies de bedoeling blijkt te zijn om het in het verleden toegepaste systeem van specifieke beslissingen ten aanzien van individuele producenten te vervangen door het ontworpen algemene systeem van terugvordering, gesteund op de delegatiebepaling van het ontworpen artikel 5*bis* van de wet, zou het aanbeveling verdienen dat, in voorkomend geval, in de memorie van toelichting de redenen worden vermeld waarom desondanks de ontworpen regeling inzake de terugvordering van de betrokken kosten refereert aan een retributie en niet aan een belasting.

Daarbij dient dan tevens de delegatiebepaling van het ontworpen artikel 5*bis* van de wet nader te worden afgebakend, al was het maar omdat de Koning er bij het uitoefenen van de desbetreffende bevoegdheid zal moeten op toezien dat er een redelijke verhouding bestaat tussen de waarde van de gepresteerde dienst — zijnde, *in casu*, het markttoezicht — en de onderscheiden bedragen die van de producenten worden geëist.

⁽¹⁾ Zie onder meer Arbitragehof, n° 21/97 van 17 april 1997, *Belgisch Staatsblad* van 25 april 1997.

alinéa 1^{er}, de la loi. Se pose la question de savoir si telle est effectivement l'intention des auteurs du projet.

2. Il n'apparaît pas clairement pour quelle raison la phrase introductive de l'article 5, § 2, de la loi, en projet, doit également faire mention d'une « décision prise en exécution du paragraphe premier », et pourquoi il ne serait pas suffisant de faire mention d'un « arrêté pris en exécution du § 1^{er} ».

Art. 5

1. Selon l'exposé des motifs, la délégation figurant à l'article 5*bis*, en projet, de la loi du 9 février 1994 vise à mettre en place un règlement uniforme de récupération des frais afférents au contrôle du marché auprès des producteurs. En l'occurrence, il semble que les auteurs du projet postulent que la participation aux frais en question constitue une rétribution et non un impôt, dès lors que, dans ce dernier cas, la délégation de compétence visée à l'article 5*bis* de la loi, en projet, ne serait pas admissible.

Nul n'ignore que les rétributions ont pour caractéristique qu'elles constituent la contrepartie d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable considéré isolément⁽¹⁾, d'une part, et qu'il existe un rapport raisonnable entre la valeur du service fourni et la rétribution demandée, d'autre part. À défaut d'un tel rapport, la rétribution perdrait son caractère rémunérateur et deviendrait un impôt qui, en vertu de l'article 170 de la Constitution, ne peut être instauré que par le législateur compétent qui, en outre, doit régler lui-même les éléments essentiels de l'impôt, tels que ceux relatifs à son assiette et à son taux.

Vu les conditions rigoureuses auxquelles une rémunération doit satisfaire pour pouvoir être classée comme rétribution ou le rester, et dès lors que l'exposé des motifs indique que l'intention est précisément de remplacer le système de décisions spécifiques, appliqué aux producteurs individuellement dans le passé, par le système général de récupération en projet, lequel se fonde sur la délégation visée à l'article 5*bis* de la loi, en projet, il serait recommandé que l'exposé des motifs mentionne, le cas échéant, pourquoi le projet de régime de récupération des frais en question fait néanmoins référence à une rétribution et pas à un impôt.

Par ailleurs, la délégation visée à l'article 5*bis* de la loi, en projet, devra également être précisée, par cela seul déjà que, pour l'exercice de la compétence en question, le Roi devra veiller à ce qu'il existe un rapport raisonnable entre la valeur du service presté — à savoir, en l'espèce, le contrôle du marché — et les différents montants exigés des producteurs.

⁽¹⁾ Voir notamment Cour d'arbitrage, n° 21/97 du 17 avril 1997, *Moniteur belge* du 25 avril 1997.

Mocht één en ander niet mogelijk zijn, dan dient in het ontwerp zelf een meer uitgewerkte regeling inzake de tenlasteneming van de kosten van het markttoezicht door de producenten te worden opgenomen en dient de daarmee verband houdende delegatie van bevoegdheden aan de Koning te worden weggelaten, dan wel ernstig te worden ingeperkt.

2. Onverminderd de opmerking *sub* 1, wordt op het einde van het ontworpen artikel 5*bis* van de wet beter geschreven : « ... onder de voorwaarden vastgesteld bij een koninklijk besluit waarover in de Ministerraad is beraadslaagd ».

Art. 6

Ermeë rekening houdend dat artikel 6, 2° en 3°, van het ontwerp wijzigingen beoogt aan te brengen in eenzelfde onderdeel van artikel 6 van de wet van 9 februari 1994, namelijk in het eerste lid, tweede streepje, ervan, worden 2° en 3° beter tot één enkel nieuw 2° samengevoegd, te redigeren als volgt :

« 2° in het eerste lid, tweede streepje, worden de woorden « ..., te onderwerpen aan de ontleding door een erkend laboratorium » vervangen door de woorden « ..., te onderwerpen aan de ontleding of aan de controle door een onafhankelijk laboratorium »; ».

Gelet op dit tekstvoorstel moeten 4° en 5° van artikel 6 van het ontwerp dan worden vernummerd.

Art. 7

1. In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 7, 1°, van het ontwerp, wordt — in overeenstemming met de terminologie van artikel 3, lid 2, van de richtlijn 92/59/EEG van 29 juni 1992 —, het woord « merken » beter vervangen door het woord « kenmerken ».

2. Om legistische redenen vervange men in artikel 7, 2°, van het ontwerp het woord « laatste » door het woord « tweede ».

Dezelfde aanpassing moet worden aangebracht in artikel 8 van het ontwerp.

Art. 9

Men late het ontworpen artikel 9 van de wet in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt : « Wanneer met toepassing van deze wet ... ».

Art. 10

Men redigere artikel 10 van het ontwerp als volgt :
« Art. 10. — In artikel 10 van de wet worden het tweede en derde lid opgeheven. ».

S'il ne s'avère pas possible d'apporter ces précisions, il faudra que le projet proprement dit comporte un règlement plus détaillé de la prise en charge des frais inhérents au contrôle du marché par les producteurs, et la délégation de compétences au Roi qui s'y rapporte devra être supprimée ou sévèrement restreinte.

2. Sous réserve de l'observation formulée au 1, il serait préférable de rédiger la fin de l'article 5*bis* de la loi, en projet, comme suit : « ... aux conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ».

Art. 6

Dès lors que l'article 6, 2° et 3°, du projet entend apporter des modifications à une même partie de l'article 6 de la loi du 9 février 1994, à savoir à l'alinéa 1^{er}, deuxième tiret, de celui-ci, il serait préférable de fusionner les 2° et 3° dans un seul nouveau 2°, rédigé comme suit :

« 2° à l'alinéa 1^{er}, deuxième tiret, les mots « ... de soumettre à l'analyse d'un laboratoire agréé » sont remplacés par les mots « ... de soumettre à l'analyse ou au contrôle d'un laboratoire indépendant »; ».

Eu égard à cette proposition de texte, il y aura lieu de modifier la numérotation des 4° et 5° de l'article 6 du projet.

Art. 7

1. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet qui figure sous l'article 7, 1°, du projet, il serait préférable — dans un souci de concordance avec la terminologie employée à l'article 3, paragraphe 2, de la directive 92/59/CEE du 29 juin 1992 — de remplacer le mot « merken » par le mot « kenmerken ».

2. Pour des raisons d'ordre légistique, il conviendrait, à l'article 7, 2°, du projet, de remplacer les mots « le dernier alinéa » par les mots « l'alinéa 2 ».

L'article 8 du projet devra être adapté dans le même sens.

Art. 9

Il y aurait lieu de rédiger le début du texte néerlandais de l'article 9 de la loi, en projet, comme suit : « Wanneer met toepassing van deze wet ... ».

Art. 10

Il conviendrait de rédiger l'article 10 du projet comme suit :
« Art.10. — À l'article 10 de la loi, alinéas 2 et 3, sont abrogés. ».

Art. 12

Ontworpen artikel 11

1.1. De redactie van de opsomming die volgt op de inleidende zin van het ontworpen artikel 11, eerste lid, van de wet dient beter op die van de betrokken inleidende zin te worden afgestemd.

1.2. Waar de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 11, eerste lid, van de wet het heeft over « contactpunt » of « punt », worden in de Franse tekst de termen « *point de contact* » en « *guichet* » door elkaar gebruikt. Het verdient aanbeveling een meer eenvormige terminologie te gebruiken.

1.3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 11, eerste lid, 1^o, schrijve men « *et/ou à la santé* ».

1.4. Naar analogie van de Franse tekst, dient op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 11, eerste lid, 3^o, van de wet, te worden geschreven : « ... niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting, bedoeld in deze wet; ».

2. Zoals de delegatiebepaling van het ontworpen artikel 11, tweede lid, van de wet is geredigeerd, is ze te algemeen om toelaatbaar te zijn. Teneinde dat bezwaar weg te werken, kan worden overwogen te schrijven :

« De Koning kan het Centraal Meldpunt belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten bij het gebruik van producten. ».

Ontworpen artikel 12

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, eerste lid, van de wet, dient het woord « aangeduid » vervangen te worden door « aangewezen ».

2. In het ontworpen artikel 12, tweede lid, van de wet, wordt bepaald dat het personeelskader en de werkingsmiddelen van het Centraal Meldpunt deel uitmaken van het ministerie van Economische Zaken.

Een dergelijke bepaling betreft de organisatie van het bestuur en dient, overeenkomstig artikel 37 van de Grondwet, zaak te blijven van de Koning.

Ontworpen artikel 13

1. De vraag rijst of de « coördinerende bevoegdheid » van het Centraal Meldpunt tevens inhoudt dat dit laatste documenten en andere gegevens bij het bestuur kan opvragen. Indien dat de bedoeling is, wordt zulks beter uitdrukkelijk in de tekst van het ontwerp bepaald.

2. De indeling in leden van het ontworpen artikel 13 van de wet zou typografisch op een meer duidelijke wijze moeten gebeuren.

3. Op het einde van de Franse tekst van het ontworpen artikel 13, eerste lid, van de wet, moet worden geschreven : « ... *les compétences de l'administration concernée*. ».

Ontworpen artikel 14

In het ontworpen artikel 14 van de wet worden de bevoegdheden van de Commissie voor de Veiligheid van de

Art. 12

Article 11 en projet

1.1. Il conviendrait d'améliorer la cohérence entre l'énoncé de l'énumération qui suit la phrase introductive de l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi, en projet, et celui de la phrase introductive en question.

1.2. Alors que, dans le texte néerlandais de l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi, en projet, il est question de « *contactpunt* » ou de « *punt* », le texte français emploie indifféremment les termes « point de contact » et « guichet ». Il est recommandé d'avoir recours à une terminologie plus uniforme.

1.3. Dans le texte français de l'article 11, alinéa 1^{er}, 1^o, en projet, on écrira « *et/ou à la santé* ».

1.4. Par analogie avec le texte français, il y aurait lieu d'écrire à la fin du texte néerlandais de l'article 11, alinéa 1^{er}, 3^o, de la loi : « ... *niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting, bedoeld in deze wet;* ».

2. Dans sa rédaction actuelle, la délégation qui figure à l'article 11, alinéa 2, de la loi, en projet, est trop générale pour être admissible. Afin de lever cette objection, on pourrait envisager d'écrire :

« Le Roi peut charger le Guichet central de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs dans le cadre de l'utilisation de certains produits. ».

Article 12 en projet

1. Dans le texte néerlandais de l'article 12, alinéa 1^{er}, de la loi, en projet, il y a lieu de remplacer le mot « *aangeduid* » par « *aangewezen* ».

2. L'article 12, alinéa 2, de la loi, en projet, dispose que le cadre organique et les moyens de fonctionnement du Guichet central relèvent du ministère des Affaires économiques.

Une telle disposition concerne l'organisation de l'administration et doit, conformément à l'article 37 de la Constitution, demeurer au pouvoir du Roi.

Article 13 en projet

1. La question se pose de savoir si la « mission de coordination » du Guichet central implique également que ce dernier est habilité à solliciter des documents et d'autres informations auprès de l'administration. Si telle est l'intention, il serait préférable que le texte du projet l'indique de manière expresse.

2. La division en alinéas de l'article 13, de la loi, en projet, devrait apparaître plus clairement sur le plan typographique.

3. À la fin du texte français de l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi, en projet, il y aurait lieu d'écrire : « ... *les compétences de l'administration concernée*. ».

Article 14 en projet

L'article 14 de la loi, en projet, énumère les compétences de la Commission de la Sécurité des Consommateurs.

Consumenten opgesomd. Ook in het ontworpen artikel 16, eerste tot derde lid, van de wet, wordt een aantal bevoegdheden van de voornoemde Commissie opgesomd. Deze beide artikelen zouden moeten worden samengevoegd, temeer daar er tussen de beide overlappingsen bestaan, wat tevens tot een aanpassing van de redactie van de samen te voegen bepalingen noopt.

Ontworpen artikel 15

1. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering, zou, al naargelang de problematiek die aan de orde is, de ambtenaar worden aangewezen die voor die problematiek bevoegd is om als vertegenwoordiger, bedoeld in het ontworpen artikel 15, eerste lid, 3°, b), van de wet, in de Commissie zitting te hebben. Hiermee rekening houdend zouden, in het ontworpen artikel 15, eerste lid, 3°, b), van de wet, de woorden « van elke bevoegde administratie » beter worden vervangen door de woorden « van het terzake bevoegde bestuur ».

2. Zoals het ontworpen artikel 15, derde lid, van de wet, is geredigeerd, kunnen de rechters in de rechtbanken van koophandel geen voorzitter of vice-voorzitter van de Commissie zijn. Vraag is of zulks, rekening houdend met de aangelegenheden waarvoor de Commissie bevoegd is, de bedoeling, dan wel wenselijk is.

3. Men vervange op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15, zesde lid, de woorden « aangeduid en aan de voorzitter meegedeeld » door de woorden « aangewezen, die de voorzitter daarvan op de hoogte brengen ».

Ontworpen artikel 16

1. Rekening houdend met het tekstvoorstel voor het ontworpen artikel 4, § 4, van de wet (artikel 3 van het ontwerp), schrijve men in het ontworpen artikel 16, eerste lid, 1°, van de wet :

« 1° het verstrekken van adviezen bij het opstellen van reglementaire besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, met uitzondering van de besluiten die de letterlijke omzetting of het gevolg zijn van verbindende maatregelen die zijn genomen op Europees vlak; ».

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 16, eerste lid, 2° en 3°, van de wet, moet dan telkens het woord « adviesverstrekking » worden vervangen door de woorden « het verstrekken van adviezen ».

2. Naar analogie van de opmerking die in dit advies is geformuleerd bij het ontworpen artikel 11, tweede lid, van de wet (artikel 12 van het ontwerp), redigere men het ontworpen artikel 16, tweede lid, van de wet als volgt :

« De Koning kan de Commissie belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten bij het gebruik van producten. ».

3. Ter wille van de duidelijkheid kan worden overwogen om het ontworpen artikel 16 van de wet in twee paragrafen in te delen, waarbij de eerste paragraaf kan bestaan uit de eerste vier leden, en de tweede paragraaf uit het vijfde en het zesde lid, aangezien deze laatste de evaluatiecel betreffen.

L'article 16, alinéas 1^{er} à 3, de la loi, en projet, énumère lui aussi un certain nombre de compétences de la Commission précitée. Il conviendrait de fusionner ces deux articles, d'autant plus qu'ils se chevauchent en certains points, ce qui requiert également d'adapter la rédaction des dispositions à fusionner.

Article 15 en projet

1. Selon les déclarations du délégué du gouvernement, c'est le fonctionnaire compétent en ce qui concerne la problématique soulevée qui serait désigné afin de siéger au sein de la Commission en tant que représentant visé à l'article 15, alinéa 1^{er}, 3°, b), de la loi, en projet. Compte tenu de cette précision, il serait préférable, à l'article 15, alinéa 1^{er}, 3°, b), de la loi, en projet, de remplacer les mots « de chaque administration compétente » par les mots « de l'administration compétente en la matière ».

2. Dans sa rédaction actuelle, l'article 15, alinéa 3, de la loi, en projet, ne permet pas aux juges des tribunaux de commerce d'exercer la présidence ou la vice-présidence de la Commission. Compte tenu des matières qui relèvent de la compétence de la Commission, la question se pose de savoir si tel est l'objectif, ou si cela est effectivement souhaitable.

3. À la fin du texte néerlandais de l'article 15, alinéa 6, en projet, il conviendrait de remplacer les termes « aangeduid en aan de voorzitter meegedeeld » par les termes « aangewezen, die de voorzitter daarvan op de hoogte brengen ».

Article 16 en projet

1. Compte tenu de la proposition de texte faite au sujet de l'article 4, § 4, de la loi, en projet, (article 3 du projet), il y aurait lieu d'écrire à l'article 16, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi, en projet :

« 1° émettre des avis lors de l'élaboration des arrêtés réglementaires pris en exécution de l'article 4, à l'exception des arrêtés qui transposent littéralement des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui découlent de celles-ci; ».

Dans le texte néerlandais de l'article 16, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de la loi, en projet, il y aurait dès lors lieu de remplacer chaque fois le terme « adviesverstrekking » par les termes « het verstrekken van adviezen ».

2. Par analogie avec l'observation formulée dans le présent avis au sujet de l'article 11, alinéa 2, de la loi, en projet, (article 12 du projet), il conviendrait de rédiger l'article 16, alinéa 2, de la loi, en projet, comme suit :

« Le Roi peut charger la Commission de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs dans le cadre de l'utilisation de certains produits. ».

3. Dans un souci de clarté, les auteurs du texte en projet pourraient envisager de diviser l'article 16 de la loi, en projet, en deux paragraphes, en regroupant les alinéas 1^{er} à 4 dans le premier paragraphe et les alinéas 5 et 6 dans le deuxième paragraphe, puisque ces derniers concernent la cellule d'évaluation.

Ontworpen artikel 17

1. Op het einde van het ontworpen artikel 17, eerste lid, van de wet, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse (« ... het risicovolle karakter van de producten ») en de Franse tekst (« ... le caractère dangereux des produits »). Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou de Nederlandse tekst het best aansluiten op de bedoeling van de stellers van het ontwerp, zodat de Franse tekst op de Nederlandse dient te worden afgestemd.

2.1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 17, tweede lid, van de wet, moet het woord « inlichting » worden vervangen door het woord « inlichtingen ».

2.2. Ter wille van de duidelijkheid wordt op het einde van het ontworpen artikel 17, tweede lid, van de wet, beter geschreven : « ... waarvan zij uit hoofde van hun opdrachten bij de Commissie kennis kunnen hebben. Op dat beroepsgeheim is artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing. ».

Art. 14

1. Aangezien artikel 14, 1° en 2°, van het ontwerp, strekt tot het wijzigen van hetzelfde onderdeel van artikel 20 van de wet, en ter wille van de duidelijkheid, wordt ter overweging gegeven om artikel 14, 1°, te redigeren als volgt :

« 1° § 1, punt 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. alle dienstige vaststellingen doen, de producent en de distributeur horen, met inbegrip van elke persoon die betrokken is bij de verhandelingsketen of het onderhoud van en het toezicht op de installatie, en zich op de eerste vordering ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en een bewijs van hun tussenkomsten bewaren, door elk nuttig middel, inbegrepen kopieën en opnamen; » ».

Indien op dit voorstel wordt ingegaan, dient artikel 14, 2°, van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, te vervallen en moeten 3., 4. en 5., van artikel 14 van het ontwerp worden vernummerd.

2. Luidens het ontworpen artikel 20, § 4, van de wet (artikel 14, 5°, van het ontwerp), kan de Koning de bevoegdheden van de in artikel 19 van de wet bedoelde ambtenaren uitbreiden.

De ambtenaren, bedoeld in artikel 19 van de wet, oefenen toezicht uit op de uitvoering van de wet en op de overeenstemming van de producten met de bepalingen van artikel 2 van de wet. Zij kunnen in dat verband overtredingen vaststellen middels processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel.

De mogelijkheid tot uitbreiding van de bevoegdheden van de betrokken ambtenaren, die het ontworpen artikel 20, § 4, aan de Koning beoogt te verlenen, zou derhalve, om toelaatbaar te zijn, op een meer nauwkeurige wijze moeten worden omschreven.

3. In verband met het ontworpen artikel 20, § 5, van de wet (artikel 14, 5°, van het ontwerp) wordt in de memorie van toelichting het volgende opgemerkt :

« Deze uitbreiding is noodzakelijk om gecoördineerd te kunnen optreden. Dit is vooral van belang bij ambtenaren die meerdere opdrachten vervullen zoals bijvoorbeeld inspecteurs van de Arbeidsinspectie die enerzijds de arbeidsveilig-

Article 17 en projet

1. À la fin de l'article 17, alinéa 1^{er}, de la loi, en projet, on constate une disconcordance entre le texte français (« ... le caractère dangereux des produits ») et le texte néerlandais (« ... het risicovolle karakter van de producten »). Selon les déclarations du délégué du gouvernement, c'est le texte néerlandais qui traduirait le mieux l'intention des auteurs du projet, de sorte qu'il y aurait lieu de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

2.1. Dans le texte néerlandais de l'article 17, alinéa 2, de la loi, en projet, il y aurait lieu de remplacer le terme « inlichting » par le terme « inlichtingen ».

2.2. Dans un souci de clarté, il serait préférable d'écrire, à la fin de l'article 17, alinéa 2, de la loi, en projet, : « dont ils peuvent avoir connaissance en raison de leurs fonctions à la Commission. Ce secret professionnel est régi par l'article 458 du Code pénal. ».

Art. 14

1. L'article 14, 1° et 2°, du projet, visant à modifier le même élément de l'article 20 de la loi, il est suggéré, dans un souci de clarté, de rédiger l'article 14, 1°, comme suit :

« 1° le § 1^{er}, point 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. faire toutes les constatations utiles, entendre le producteur et le distributeur ainsi que chaque personne concernée dans la chaîne de commercialisation ou dans l'entretien et le contrôle de l'installation, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et conserver une preuve de leur intervention par tout moyen utile, y compris copies et enregistrements; » ».

Si cette suggestion est retenue, il conviendra d'omettre l'article 14, 2°, du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, et de modifier la numérotation des 3°, 4° et 5°, de l'article 14 du projet.

2. Selon l'article 20, § 4, de la loi, en projet, (article 14, 5°, du projet), le Roi peut étendre les compétences des agents visés à l'article 19 de la loi.

Les agents visés à l'article 19 de la loi contrôlent l'exécution de la loi et la conformité des produits aux dispositions de l'article 2 de la loi. A cet égard, ils peuvent procéder à la constatation d'infractions au moyen de procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Pour être admissible, la faculté d'étendre les compétences des agents concernés, que l'article 20, § 4, en projet, tend à attribuer au Roi, devrait dès lors être définie avec plus de précision.

3. L'exposé des motifs fait observer à propos de l'article 20, § 5, de la loi, en projet, (article 14, 5°, du projet) que :

« Cette extension est nécessaire pour pouvoir intervenir de façon coordonnée, ce qui est surtout important pour les fonctionnaires qui accomplissent plusieurs missions comme par exemple les inspecteurs de l'Inspection du travail qui,

heid controleren en anderzijds ingeschakeld zijn bij de marktcontrole. ».

Gelet op deze verduidelijking, kan men zich afvragen of in het ontworpen artikel 20, § 5, van de wet de woorden « op deze wet » niet beter worden vervangen door de woorden « op deze en andere wetgevingen ».

Art. 15

Naar luid van het ontworpen artikel 22, § 2, derde lid, van de wet, kan pas een proces-verbaal worden opgemaakt indien aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven. Deze bepaling komt erop neer dat de mogelijkheid tot vaststelling van bepaalde misdrijven en derhalve de vervolgingsbevoegdheid van het openbaar ministerie, zoals die wordt gewaarborgd door artikel 151, § 1, van de Grondwet, op een ontoelaatbare wijze worden ingeperkt.

Art. 16

1. Rekening houdend met de draagwijdte van de wijzigingen die artikel 16 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 23 van de wet, zou het logischer en legistiek eenvoudiger zijn indien de bestaande tekst van artikel 23 van de wet volledig zou worden vervangen door de in twee paragrafen ingedeelde ontworpen tekst.

2. Op grond van de door de gemachtigde van de regering verstrekte inlichtingen, wordt de eerste zin na het eerste streepje van het ontworpen artikel 23, § 1, van de wet (artikel 16, 1^o, van het ontwerp), beter geredigeerd als volgt :

« — met een geldboete van 500 frank tot 10 000 Belgische frank, zij die producten op de markt brengen waarvan zij op grond van Europese of Belgische normen weten of hadden moeten weten dat zij niet voldoen aan de in artikel 2 bedoelde waarborgen met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid; ...; ».

3. Op het einde van het ontworpen artikel 23, § 2, van de wet (artikel 16, 2^o, van het ontwerp), kan worden volstaan te schrijven « ... zijn toepasselijk op de misdrijven bedoeld in § 1 ».

Art. 18

In verband met de wijzigingen die artikel 18 van het ontwerp beoogt aan te brengen in de wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van speelgoed, verduidelijkte de gemachtigde van de regering dat het in de bedoeling ligt om in een nog tot stand te brengen koninklijk besluit bepalingen over te nemen in de zin van die van de voornoemde wet, waaraan in artikel 18 van het ontwerp wordt gerefereerd.

Om die reden zou de draagwijdte van artikel 18 van het ontwerp — dat, zoals het om advies is voorgelegd, op diverse technische en inhoudelijke bezwaren stuit —, beperkt kunnen blijven tot uitsluitend de delegatiebepaling betreffende de opheffing van de wet van 29 juni 1990 door de Koning. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering wordt de draagwijdte van artikel 18 van het ontwerp inderdaad best op die wijze ingeperkt.

d'une part contrôlent la sécurité du travail et d'autre part interviennent dans le contrôle du marché. ».

Compte tenu de cette précision, on peut se poser la question de savoir s'il ne serait pas préférable, à l'article 20, § 5, de la loi, en projet, de remplacer les termes « de cette loi » par les termes « de la présente loi et d'autres législations ».

Art. 15

Selon l'article 22, § 2, alinéa 3, de la loi, en projet, un procès-verbal ne peut être dressé que s'il n'est pas donné suite à l'avertissement. Cette disposition revient à limiter de façon inadmissible la faculté de constater certaines infractions et, dès lors, la compétence du ministère public d'engager des poursuites, telle qu'elle est garantie par l'article 151, § 1^{er}, de la Constitution.

Art. 16

1. Compte tenu de la portée des modifications que l'article 16 du projet entend apporter à l'article 23 de la loi, il serait plus logique et plus simple du point de vue légistique, de remplacer l'ensemble du texte actuel de l'article 23 par le texte en projet, divisé en deux paragraphes.

2. Sur la base des informations fournies par le délégué du gouvernement, mieux vaudrait rédiger comme suit la première phrase qui figure en regard du premier tiret de l'article 23, § 1^{er}, de la loi, en projet, (article 16, 1^o, du projet) :

« — d'une amende de 500 à 10 000 francs belges, ceux qui mettent sur le marché des produits dont ils savent ou dont ils auraient dû savoir, sur la base de normes européennes ou belges, qu'ils ne présentent pas les garanties visées à l'article 2 en ce qui concerne la sécurité et la protection de la santé; ...; ».

3. À la fin de l'article 23, § 2, de la loi, en projet, (article 16, 2^o, du projet), il pourrait suffire d'écrire : « ... sont applicables aux infractions visées au § 1^{er} ».

Art. 18

En ce qui concerne les modifications que l'article 18 du projet entend apporter dans la loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets, le délégué du gouvernement a précisé que l'intention est d'inscrire, dans un arrêté royal qui doit encore intervenir, des dispositions au sens de celles qui figurent dans la loi précitée et auxquelles l'article 18 du projet fait référence.

C'est la raison pour laquelle la portée de l'article 18 du projet — qui, tel qu'il a été soumis pour avis, appelle diverses objections d'ordre technique et de fond —, pourrait se limiter à la seule délégation relative à l'abrogation par le Roi de la loi du 29 juin 1990. Selon les déclarations du délégué du gouvernement, il serait effectivement préférable de limiter de la sorte la portée de l'article 18 du projet.

Art. 20

In verband met de wijzigingen die artikel 20 van het ontwerp beoogt aan te brengen in de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra, verduidelijkt de gemachtigde van de regering wat volgt :

« Wat artikel 20 betreft zouden van het eerste lid in elk geval de punten 1 en 2 behouden moeten blijven (belangrijke wijzigingen die de toepasbaarheid van de wet merkkelijk verhogen). De punten 3 en 4 mogen echter geschrapt worden, de in deze punten voorziene aanpassingen kunnen dan doorgevoerd worden bij middel van het in het tweede lid voorziene koninklijk besluit. ».

Rekening houdend met deze verduidelijking, kan worden overwogen om artikel 20 van het ontwerp in twee paragrafen in te delen, waarbij de eerste paragraaf uit 1° en 2° van artikel 20, zoals het om advies is voorgelegd, kan bestaan, en in de tweede paragraaf zou worden bepaald dat de wet van 11 januari 1999 wordt opgeheven op een door de Koning vast te stellen datum.

Art. 21

Artikel 1 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, bestaat slechts uit één enkel lid. Artikel 21 van het ontwerp dient derhalve aan te vangen als volgt : « Artikel 1, 2°, h), van de wet van 24 januari 1977 betreffende ... ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

A. BEIRLAEN, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
J. SMETS, *staatsraden*;

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer T. DE WAELE, adjunct-referendaris.

De griffier,

De voorzitter,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN

Art. 20

Concernant les modifications que l'article 20 du projet entend apporter dans la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage, le délégué du gouvernement a précisé ce qui suit :

« *Wat artikel 20 betreft zouden van het eerste lid in elk geval de punten 1 en 2 behouden moeten blijven (belangrijke wijzigingen die de toepasbaarheid van de wet merkkelijk verhogen). De punten 3 en 4 mogen echter geschrapt worden, de in deze punten voorziene aanpassingen kunnen dan doorgevoerd worden bij middel van het in het tweede lid voorziene koninklijk besluit.* ».

Compte tenu de cette précision, il pourrait être envisagé de diviser l'article 20 du projet en deux paragraphes, le premier se composant des 1° et 2° de l'article 20, tel qu'il a été soumis pour avis, et le second prévoyant l'abrogation de la loi du 11 janvier 1999 à une date qu'il appartiendrait au Roi de fixer.

Art. 21

L'article 1^{er} de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits se compose d'un seul alinéa. Il y aurait dès lors lieu de rédiger comme suit le début de l'article 21 du projet : « L'article 1^{er}, 2°, h), de la loi du 24 janvier 1977 relative à ... et autres produits, inséré par ... ».

La chambre était composée de

MM. :

A. BEIRLAEN, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
J. SMETS, *conseillers d'État*;

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. T. DE WAELE, référendaire adjoint.

Le greffier,

Le président,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Consumentenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Consumentenzaken is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. In artikel 1 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, hierna « de wet » genoemd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, punt 1 wordt vervangen als volgt :

« 1. product : elk lichamenlijk goed dat voor consumenten bestemd is of waarvan redelijk te verwachten is dat het door consumenten zal worden gebruikt, ook als het niet specifiek voor hen is bedoeld, ongeacht of het nieuw, tweedehands of opnieuw in goede staat gebracht is en dat tegen betaling of gratis in het kader van een handelsactiviteit of in het kader van een dienst aan een consument wordt geleverd of ter beschikking gesteld.

Worden eveneens beoogd de installaties, met andere woorden de gezamenlijke constructie van producten, zodanig opgesteld dat zij in samenhang functioneren.

Worden echter niet beoogd de tweedehands producten die als antiek worden geleverd of de producten die voor gebruik moeten worden gerepareerd of opnieuw in goede staat moeten worden gebracht, op voorwaarde dat de leverancier de persoon aan wie hij het product levert hiervan duidelijk op de hoogte stelt »;

2° het eerste lid, punt 2 wordt vervangen als volgt :

« 2. dienst : elke terbeschikkingstelling van een product aan consumenten en elk gebruik door een dienst-

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Protection de la Consommation,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Protection de la Consommation est chargée de soumettre en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. À l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, ci-après dénommée « la loi », sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, point 1, est remplacé par la disposition suivante :

« 1. produit : tout bien corporel destiné aux consommateurs ou dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit utilisé par les consommateurs, même s'il ne les vise pas spécifiquement, qu'il soit neuf, d'occasion ou reconditionné et qu'il ait été fourni ou mis à disposition d'un consommateur à titre onéreux ou à titre gratuit dans le cadre d'une activité commerciale ou de services.

Sont également visées les installations, en d'autres termes la mise en place des produits disposés de façon telle à pouvoir fonctionner ensemble.

Ne sont par contre pas visés les produits de seconde main qui sont livrés comme antiquités ou les produits qui, pour en faire usage, doivent être réparés ou reconditionnés, à condition que le fournisseur en informe clairement la personne à qui il fournit le produit »;

2° l'alinéa 1^{er}, point 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. service : toute mise à disposition des consommateurs d'un produit et toute utilisation par un prestataire

verlener van een product dat risico's inhoudt voor een consument »;

3° in het eerste lid, punt 3, derde streepje worden de woorden « of de dienstverlening » ingevoegd tussen de woorden « de handelingsketen » en de woorden « ,voor zover hun activiteiten »;

4° in het eerste lid, punt 4 worden de woorden « of de dienstverlening » ingevoegd tussen de woorden « de handelingsketen » en de woorden « en wiens activiteit » en worden de woorden « of de diensten » opgeheven;

5° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 6. gevaar : intrinsieke eigenschap van producten waardoor schade aan mensen, dieren en/of milieu zou kunnen worden veroorzaakt;

7. risico : de kans dat er schade ontstaat door het gebruik of de aanwezigheid van een gevaarlijk product. De risicofactoren zijn de omgevingsfactoren en de individugebonden factoren die de kans op het ontstaan of de ernst van de schade beïnvloeden;

8. de minister : de minister tot wiens bevoegdheden de bescherming van de veiligheid van de consumenten behoort »;

6° een vierde lid wordt ingevoegd, luidende :

« Deze wet doet geen afbreuk aan de toepassing van artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. ».

Art. 3

Artikel 4 van de wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. — § 1. Met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument, overeenkomstig artikel 2, kan de Koning, op voorstel van de minister, voor een categorie van producten of diensten de voorwaarden bepalen waaronder de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop en/of de gebruikswijze worden verboden of gereguleerd alsmede de voorwaarden inzake veiligheid en gezondheid die in acht moeten worden genomen.

Vóór de minister een besluit ter uitvoering van dit artikel voorstelt, raadpleegt hij de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten waarbij hij de termijn bepaalt waarbinnen zij haar advies moet verlenen. Die termijn moet ten minste twee maanden bedragen. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist. In dit geval hoort de minister of zijn gemachtigde vooraf de producenten en/of een representatief geachte vertegenwoordiging uit de sector van de betrokken producten of van de betrokken diensten.

re de services d'un produit présentant des risques pour le consommateur »;

3° dans l'alinéa 1^{er}, point 3, troisième tiret, les mots « ou la prestation de services » sont insérés entre les mots « la chaîne de commercialisation » et « dans la mesure où »;

4° l'alinéa 1^{er}, point 4, les mots « ou la prestation de services » sont insérés entre les mots « la chaîne de commercialisation » et « dont l'activité » et les mots « ou les services » sont supprimés;

5° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 6. danger : caractéristique intrinsèque de produits pouvant entraîner un dommage aux personnes, aux animaux et/ou à l'environnement;

7. risque : la possibilité qu'un dommage résulte de l'utilisation ou de la présence d'un produit dangereux. Les facteurs de risque sont les facteurs environnementaux et les facteurs liés à l'individu qui influencent le risque ou la gravité du dommage;

8. le ministre : le ministre qui a la protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions »;

6° un alinéa 4 est inséré, rédigé comme suit :

« La présente loi ne porte pas préjudice à l'application des articles 1382 et suivants du Code civil. ».

Art. 3

L'article 4 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. En vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, conformément à l'article 2, le Roi peut, sur proposition du ministre, pour une catégorie de produits ou de services, fixer les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation et/ou le mode d'utilisation sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions de sécurité et de santé qui doivent être observées.

Avant de proposer un arrêté en application du présent article, le ministre consulte la Commission de la Sécurité des Consommateurs et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Ce délai doit être au minimum de deux mois. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. En ce cas, le ministre ou son délégué entend au préalable les producteurs et/ou une représentation jugée représentative du secteur des produits concernés ou des services concernés.

§ 2. De minister kan een product dat een gevaarlijke eigenschap inhoudt uit de handel nemen of de dienst die een risico inhoudt verbieden, wanneer is vastgesteld dat één of meerdere elementen van het betrokken product niet in overeenstemming zijn met de algemene veiligheidsverplichting. De minister of zijn gemachtigde raadpleegt vooraf de producent van het betrokken product of de betrokken dienstverlener en licht hem in ten laatste vijftien dagen na het nemen van de maatregelen.

§ 3. In een besluit genomen ter uitvoering van § 1 of § 2, kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen :

— het uit de handel nemen, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van de betrokken producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;

— de stopzetting of reglementering van de dienst;

— verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consumenten.

§ 4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, zijn de raadplegingen, bedoeld in § 1 en § 2, niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan.

§ 5. De minister of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in over de getroffen maatregelen, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van een besluit genomen ter uitvoering van dit artikel. ».

Art. 4

Artikel 5 van de wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — § 1. In geval van ernstig risico kan de minister of zijn gemachtigde de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit en/of de omloop van een product of categorie van producten of de dienstverlening voor een periode van ten hoogste één jaar schorsen.

§ 2. In een besluit of een beslissing genomen ter uitvoering van § 1, kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen :

— het uit de handel nemen, de consignatie, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van een product of een categorie van producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;

§ 2. Le ministre peut retirer du marché un produit qui présente une propriété dangereuse ou interdire les services qui comportent un risque, lorsqu'il a été constaté qu'un ou plusieurs éléments du produit en cause ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité. Le ministre ou son délégué consulte au préalable le producteur du produit concerné ou du service en cause et l'informe des mesures prises au plus tard quinze jours après.

§ 3. Par arrêté pris en exécution du § 1^{er} ou du § 2, ils peuvent également être ordonnées les mesures suivantes :

— le retrait du marché, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange des produits concernés, ainsi que leur destruction lorsque celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque;

— l'arrêt ou la réglementation des services;

— des obligations relatives à l'information des consommateurs.

§ 4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui en découlent, les consultations visées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas obligatoires pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen.

§ 5. Le ministre ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs des mesures prises, au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur d'un arrêté pris en exécution du présent article. ».

Art. 4

L'article 5 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. En cas de risque grave, le ministre ou son délégué peut suspendre, pour une période n'excédant pas un an, la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention et/ou la circulation d'un produit ou d'une catégorie de produits ou la prestation de services.

§ 2. Par arrêté ou décision prise en exécution du § 1^{er}, peuvent également être ordonnées les mesures suivantes :

— le retrait du marché, la consignation, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange d'un produit ou d'une catégorie de produits, ainsi que leur destruction si celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque;

— verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consument.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde raadpleegt, zonder evenwel afbreuk te mogen doen aan het door de omstandigheden vereiste dringende optreden, vooraf de producenten en/of een representatief geachte vertegenwoordiging uit de sector. Indien wegens de dringendheid van de maatregel geen raadpleging vooraf kan plaatsvinden, worden de betrokken partijen hiervan ingelicht, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit.

§ 4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, is deze raadpleging niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan.

§ 5. De minister of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit. ».

Art. 5

In de wet wordt een artikel *5bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *5bis*. Indien een product niet voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting zoals bedoeld in deze wet, kunnen de kosten die werden gemaakt ter uitvoering van de bepalingen van artikelen 4 en 5 ten laste worden gelegd aan de betrokken producent onder de voorwaarden vastgesteld bij een koninklijk besluit waarover in de Ministerraad is beraadslaagd. ».

Art. 6

In artikel 6 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten kan de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort of zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « De minister of zijn gemachtigde kan »;

2° in het eerste lid, tweede streepje, worden de woorden « te onderwerpen aan de ontleding door een erkend laboratorium » vervangen door de woorden « te onderwerpen aan de ontleding of aan de controle door een onafhankelijk laboratorium »;

3° in het tweede lid worden de woorden « of deze controle » ingevoegd tussen de woorden « voor deze ontleding » en de woorden « hebben gemaakt »;

4° in het derde lid worden de woorden « of controle » ingevoegd tussen de woorden « voorgeschreven ontleding » en « wordt het geacht niet te beantwoorden ».

— des obligations relatives à l'information du consommateur.

§ 3. Le ministre ou son délégué consulte au préalable les producteurs et/ou une représentation jugée représentative du secteur sans toutefois pouvoir porter préjudice à l'intervention urgente requise par les circonstances. Si, en raison de l'urgence de la mesure, la consultation ne peut avoir lieu au préalable, les parties concernées en sont informées au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

§ 4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui en découlent, cette consultation n'est pas obligatoire pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen.

§ 5. Le ministre ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté. ».

Art. 5

Un article *5bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi :

« Art. *5bis*. Si un produit ne répond pas à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi, les frais afférents à l'exécution des dispositions des articles 4 et 5 peuvent être mis à charge du producteur concerné, aux conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 6

À l'article 6 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « Après avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs, le ministre ayant la Consommation dans ses attributions ou son délégué peut » sont remplacés par les mots « Le ministre ou son délégué peut »;

2° à l'alinéa 1^{er}, deuxième tiret, les mots « de soumettre à l'analyse d'un laboratoire agréé » sont remplacés par les mots « de soumettre à l'analyse ou au contrôle d'un laboratoire indépendant »;

3° à l'alinéa 2, les mots « ou de ce contrôle » sont ajoutés après les mots « de ces analyses »;

4° à l'alinéa 3, les mots « ou au contrôle » sont insérés entre les mots « à l'analyse » et le mot « prescrite » qui devient « prescrit ».

Art. 7

In artikel 7 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, derde streepje, wordt aangevuld als volgt :

« Tot de bovenvermelde maatregelen behoren in het bijzonder, in alle gevallen waar zulks passend is, de kenmerken van de producten of de partij van producten zodat deze kunnen worden geïdentificeerd, het uitvoeren van steekproeven op de in de handel gebrachte producten, het onderzoeken van klachten en het informeren van de distributeurs over deze veiligheidsbewaking. »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 8

In de artikelen 7, eerste lid, 21, eerste lid, en 25, tweede lid, van de wet vervallen de woorden « tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort ».

Art. 9

Artikel 9 wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. — Wanneer met toepassing van deze wet een maatregel genomen wordt die ertoe strekt om het in de handel brengen of het gebruiken van producten te beperken, te beletten of aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen, dan stelt de minister of zijn gemachtigde de Europese Commissie daarvan met spoed in kennis. Deze verplichting geldt niet indien de gevolgen van het risico zich niet uitstrekken of kunnen uitstrekken tot buiten het Belgisch grondgebied. ».

Art. 10

In artikel 10 van de wet worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 11

Het opschrift van hoofdstuk III van de wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk III. Informatie- en adviesstructuren ».

Art. 7

À l'article 7 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, troisième tiret, est complété comme suit :

« Les mesures susmentionnées comprennent, notamment, dans tous les cas où cela est approprié, le marquage des produits ou du lot de produits d'une façon qui permette de les identifier, la réalisation des essais par sondage sur les produits commercialisés, l'examen des plaintes déposées et l'information des distributeurs sur ce suivi. »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 8

Aux articles 7, alinéa 1^{er}, 21, alinéa 1^{er}, et 25, alinéa 2 de la loi, les mots « ayant la consommation dans ses attributions » sont supprimés.

Art. 9

L'article 9 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — Lorsqu'en application de la présente loi, une mesure est prise pour limiter, empêcher ou soumettre à des conditions particulières la commercialisation ou l'utilisation de produits, le ministre ou son délégué en informe d'urgence la Commission européenne. Cette obligation ne s'applique pas si les effets du risque ne dépassent ou ne peuvent dépasser le territoire de la Belgique. ».

Art. 10

À l'article 10 de la loi, alinéas 2 et 3, sont abrogés.

Art. 11

L'intitulé du chapitre III de la loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre III. Structures d'information et d'avis ».

Art. 12

De artikelen 11 tot 18 van de wet worden vervangen als volgt :

« Art. 11. — Er wordt een « Centraal Meldpunt voor consumentenproducten », verder « Centraal Meldpunt » genoemd, ingesteld. De kernopdrachten van het Centraal Meldpunt zijn :

1° optreden als contactpunt voor consumenten en producenten voor producten en diensten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden;

2° optreden als Belgisch contactpunt voor de Europese uitwisselingssystemen in verband met de veiligheid van producten;

3° optreden als het contactpunt waar producenten en distributeurs een ernstig ongeval ten gevolge van het gebruik van het door hen geleverd of ter beschikking gesteld product moeten melden en moeten aangeven indien een door hen geleverd of ter beschikking gesteld product of een door hen geleverde dienst niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting, bedoeld in deze wet;

4° het secretariaat verzorgen van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten;

5° allerhande gegevens over de gevaren die producten en diensten opleveren inventariseren en centraliseren;

6° de federale informatiecampagnes in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en diensten coördineren.

De Koning kan het Centraal Meldpunt belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

Art. 12. — Het Centraal Meldpunt staat onder de leiding van een coördinator die op voordracht van de minister door de Koning wordt aangewezen. De coördinator brengt rechtstreeks verslag uit aan de minister.

De Koning bepaalt de organisatie, het personeelskader en de werkmiddelen van het Centraal Meldpunt.

Art. 13. — Het Centraal Meldpunt heeft ten overstaan van de administraties een coördinerende bevoegdheid. Het Centraal Meldpunt zendt de specifieke vragen waarop het geen onmiddellijk antwoord kan geven en de klachten van consumenten of producenten voor uitvoering door aan de betrokken administratie, die het Centraal Meldpunt inlicht van het gegeven gevolg. Het Centraal Meldpunt moet de administraties alle inlichtingen verstrekken waarover het ter uitvoering van zijn opdrachten beschikt en die betrekking hebben op de bevoegdheden van de betrokken administratie en kan de betrokken administraties alle documenten en andere gegevens vragen die het nodig heeft voor de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 12

Les articles 11 à 18 de la loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 11. — « Un Guichet central pour les produits de consommation », ci-après dénommé « Guichet central » est institué. Les tâches essentielles du Guichet central sont :

1° être le point de contact pour les consommateurs et les producteurs pour les produits et les services qui ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité de l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs;

2° être le point de contact belge pour les systèmes d'échange européens en ce qui concerne la sécurité des produits;

3° être le point de contact où les producteurs et les distributeurs doivent notifier un accident grave résultant de l'utilisation du produit qu'ils ont fourni ou mis à disposition et où ils doivent déclarer que le produit ou le service qu'ils ont fourni ou mis à disposition ne répond plus à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi;

4° assurer le secrétariat de la Commission de la Sécurité des Consommateurs;

5° inventorier et centraliser tous types de données sur les risques que comportent des produits et des services;

6° coordonner des campagnes d'information fédérales sur la sécurité et la salubrité des produits et des services.

Le Roi peut charger le Guichet central de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs.

Art. 12. — Le Guichet central est dirigé par un coordinateur désigné par le Roi sur proposition du ministre. Le coordinateur fait directement rapport au ministre.

Le Roi détermine l'organisation, le cadre organique et les moyens de fonctionnement du Guichet central.

Art. 13. — Le Guichet central assume une mission de coordination par rapport aux administrations. Le Guichet central transmet les questions spécifiques auxquelles il ne peut pas répondre immédiatement et les réclamations des consommateurs ou producteurs pour exécution à l'administration concernée qui l'informe de la suite réservée. Le Guichet central doit fournir aux administrations toutes les informations dont il dispose pour l'exécution de sa mission et qui concernent les compétences de l'administration concernée et peut demander aux administrations concernées tous les documents et autres données dont il a besoin pour l'exécution de sa mission.

Elk jaar maakt het Centraal Meldpunt een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. Als bijlage bij dit verslag worden een overzicht van alle gemelde ongevallen waarbij producten betrokken zijn, een statistisch overzicht van alle klachten en meldingen in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en een overzicht van alle meldingen via de Europese waarschuwingssystemen gevoegd.

Art. 14. — Er wordt een Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, verder « Commissie » genoemd, ingesteld. Ze is bevoegd om zich uit te spreken over alle problemen die verband houden met producten en diensten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden.

De opdrachten van de Commissie zijn :

1° het verstrekken van adviezen bij het opstellen van reglementaire besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, met uitzondering van de besluiten die de letterlijke omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak;

2° het verstrekken van adviezen in verband met het te voeren beleid van de federale overheid inzake de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

3° het verstrekken van adviezen in verband met alle problemen met betrekking tot de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

4° het organiseren van het overleg tussen de producenten, distributeurs, consumenten, de overheid en gespecialiseerde instellingen;

5° het voorstellen aan de minister om na de betrokken producenten, distributeurs of beroepsorganisaties de mogelijkheid te hebben geboden te worden gehoord, het publiek in te lichten aangaande risico's in verband met specifieke producten of diensten en in verband met algemene problemen;

6° het deelnemen aan bewustmakingscampagnes inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

De Koning kan de Commissie belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

De Commissie kan ambtshalve elke aangelegenheid met betrekking tot de veiligheid en de gezondheid van de consumenten in behandeling nemen.

Art. 15. — De Commissie is samengesteld uit :

1° de voorzitter en één vice-voorzitter;

2° de leden :

Chaque année, le Guichet central établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. En annexe à ce rapport, figurent un sommaire de tous les cas signalés concernant des produits, un aperçu statistique de toutes les plaintes et communications relatives à la sécurité et à la salubrité des produits et la liste de tous les communiqués reçus via les systèmes européens d'alerte.

Art. 14. — Une Commission de la Sécurité des Consommateurs, appelée ci-dessous « Commission », est instituée. Elle est compétente pour se prononcer sur toutes les questions relatives aux produits et services ne répondant pas aux exigences générales de sécurité visées à l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs.

Les missions imparties à la Commission sont les suivantes :

1° émettre des avis lors de l'élaboration des arrêtés réglementaires pris en exécution de l'article 4, à l'exception des arrêtés qui transposent littéralement des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui découlent de celles-ci;

2° émettre des avis sur la politique à mener par le pouvoir fédéral en matière de sécurité et de santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

3° émettre des avis sur tous les problèmes relatifs à la sécurité et à la santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

4° organiser la concertation entre producteurs, distributeurs, consommateurs, pouvoirs publics et organismes spécialisés;

5° proposer au ministre, après avoir donné la possibilité aux producteurs, distributeurs ou organisations professionnelles d'être entendus, d'informer le public sur les risques que présentent certains produits ou services et sur des problèmes d'ordre général;

6° prendre part à des campagnes de sensibilisation concernant la sécurité et la santé des consommateurs;

Le Roi peut charger la Commission de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs.

La Commission peut examiner d'office toute matière portant sur la sécurité et la santé des consommateurs.

Art. 15. — La Commission est composée :

1° d'un président et d'un vice-président;

2° des membres :

a) zes vertegenwoordigers van de beroeps- of interprofessionele organisaties, onder wie ten minste één vertegenwoordiger van de middenstand;

b) zes vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties;

c) zes op grond van hun bevoegdheid gekozen expertes;

3° de vertegenwoordigers van de bevoegde overheden, met raadgevende stem :

a) de coördinator van het Centraal Meldpunt;

b) één vertegenwoordiger van de terzake bevoegde administratie.

Het secretariaat van de Commissie wordt verzekerd door het Centraal Meldpunt.

De voorzitter en vice-voorzitter worden op voordracht van de minister door de Koning benoemd voor een periode van zes jaar. De benoeming is hernieuwbaar. De voorzitter en vice-voorzitter worden gekozen uit de magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, de hoven van beroep of de rechtbanken van koophandel en moeten behoren tot een verschillende taalrol.

De leden-vertegenwoordigers van de beroeps- en interprofessionele organisaties en van de consumentenorganisaties worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de desbetreffende organisaties. De benoeming is hernieuwbaar.

De expertes worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de voorzitter van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. De benoeming is hernieuwbaar.

De vertegenwoordigers van de administraties worden door de desbetreffende directeurs-generaal aangewezen, die de voorzitter daarvan op de hoogte brengen.

De leden die direct of indirect belangen hebben bij de behandeling van een van de agendapunten mogen niet deelnemen aan de bespreking ervan.

Art. 16. — Binnen de Commissie wordt een evaluatiecel opgericht bestaande uit de voorzitter en/of de vice-voorzitter, één vertegenwoordiger van de beroeps- of interprofessionele organisaties en één vertegenwoordiger van de consumentenorganisaties, leden van de commissie en de coördinator van het Centraal Meldpunt.

Deze evaluatiecel heeft de opdracht de vergaderingen voor te bereiden en in het bijzonder na te gaan of de verzoeken tot de bevoegdheid van de Commissie behoren.

Art. 17. — De Commissie kan zich alle inlichtingen laten meedelen die zij nodig acht voor het vervullen van haar taak. Indien de Commissie voor de uitvoering van haar opdrachten kennis moet nemen van inlichtingen die onder het fabrieksgeheim vallen, wijst zij onder haar leden een rapporteur aan die de Commissie enkel die

a) six représentants des organisations professionnelles ou interprofessionnelles, dont un représentant au moins des classes moyennes;

b) six représentants des organisations de consommateurs;

c) six experts choisis en raison de leur compétence;

3° de représentants des pouvoirs publics compétents, avec voix consultative :

a) le coordinateur du Guichet central;

b) un représentant de l'administration compétente en la matière.

Le secrétariat de la Commission est assuré par le Guichet central.

Le président et le vice-président sont nommés par le Roi sur proposition du ministre pour une période de six ans. Cette nomination est renouvelable. Le président et le vice-président sont choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance, des cours d'appel ou des tribunaux de commerce et doivent être d'un rôle linguistique différent.

Les membres qui représentent les organisations professionnelles et interprofessionnelles et ceux qui représentent les organisations de consommateurs sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition des organisations concernées. Cette nomination est renouvelable.

Les experts sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition du président de la Commission de la Sécurité des Consommateurs. Cette nomination est renouvelable.

Les représentants des administrations sont désignés par les directeurs généraux respectifs qui en informent le président.

Les membres qui auraient des intérêts directs ou indirects dans un des points à l'ordre du jour ne peuvent pas participer à sa discussion.

Art. 16. — Il est créé au sein de la Commission une cellule d'évaluation formée du président et/ou du vice-président, d'un représentant des organisations professionnelles ou interprofessionnelles, d'un représentant des organisations de consommateurs, membres de la Commission, et du coordinateur du Guichet central.

Cette cellule d'évaluation est chargée de préparer les réunions et de vérifier si les requêtes relèvent de la compétence de la Commission.

Art. 17. — La Commission peut se faire communiquer tous les renseignements qu'elle juge utiles pour l'exécution de sa mission. Lorsque pour l'exercice de sa mission, la Commission doit prendre connaissance d'informations relevant du secret de fabrication, elle désigne, en son sein, un rapporteur habilité à lui faire

gegevens uit het dossier mag meedelen die betrekking hebben op het risiconiveau van de producten en diensten.

De leden van de Commissie en al degenen die aan haar werkzaamheden deelnemen, zijn gebonden door het beroepsgeheim voor de feiten, daden en inlichtingen waarvan zij uit hoofde van hun opdrachten bij de Commissie kennis kunnen hebben. Op dat beroepsgeheim is artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing.

Art. 18. — De Commissie deelt haar adviezen mee aan de minister, aan de indiener van het verzoek en aan de betrokken producenten of distributeurs.

Elk jaar maakt de Commissie een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. De adviezen van de Commissie worden bij dat verslag gevoegd. Dit verslag maakt deel uit van het verslag van het Centraal Meldpunt. ».

Art. 13

Artikel 19, § 1, van de wet wordt aangevuld als volgt :
« Zij controleren in het bijzonder de overeenstemming van de producten en diensten met de bepalingen van artikel 2. ».

Art. 14

In artikel 20 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, punt 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Alle dienstige vaststellingen doen, de producent en de distributeur horen, met inbegrip van elke persoon die betrokken is bij de handelingsketen of het onderhoud van en het toezicht op de installatie, en zich op de eerste vordering ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en een bewijs van hun tussenkomsten bewaren, door elk nuttig middel, inbegrepen kopieën en opnamen. »;

2° § 1, punt 4, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4. Monsters nemen en analyseren en installaties controleren of laten controleren op de wijze en onder de voorwaarden bepaald door de Koning. »;

3° § 1 wordt aangevuld als volgt :

« 5. De relevante vaststellingen en analyseresultaten gebruiken die door andere instellingen vastgelegd worden. »;

4° het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen :

« § 4. De ambtenaren, belast met het toezicht op andere wetgevingen, mogen de inlichtingen verkregen

uniquement part des éléments du dossier concernant le niveau de risque des produits et des services.

Les membres de la Commission et tous ceux qui apportent leur concours à ses travaux sont astreints au secret professionnel pour les faits, actes et renseignements dont ils peuvent avoir connaissance en raison de leurs fonctions à la Commission. Ce secret professionnel est régi par l'article 458 du Code pénal.

Art. 18. — La Commission communique ses avis au ministre, au requérant ainsi qu'aux producteurs ou aux distributeurs concernés.

Chaque année, la Commission établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. Les avis de la Commission sont annexés à ce rapport. Ce rapport d'activités fait partie du rapport présenté par le Guichet central. ».

Art. 13

L'article 19, § 1^{er}, de la loi est complété comme suit :
« Ils contrôlent plus spécialement la conformité des produits et des services aux dispositions de l'article 2. ».

Art. 14

À l'article 20 de la loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, point 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Faire toutes les constatations utiles, entendre le producteur et le distributeur ainsi que chaque personne concernée dans la chaîne de commercialisation ou dans l'entretien et le contrôle de l'installation, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et conserver une preuve de leur intervention par tout moyen utile, y compris copies et enregistrements. »;

2° le point 4 du § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« 4. Prélever et analyser des échantillons et contrôler ou faire contrôler les installations selon la méthode et aux conditions fixées par le Roi. »;

3° le § 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« 5. Utiliser les constatations pertinentes et le résultat des analyses faites par d'autres institutions. »;

4° l'article est complété par les paragraphes suivants :

§ 4. Les agents chargés de contrôler les autres législations peuvent utiliser les renseignements obtenus

in het kader van de controle op deze en andere wetgevingen gebruiken voor de uitoefening van alle opdrachten betreffende het toezicht waarmee zij belast zijn. ».

Art. 15

Artikel 22 van de wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een besluit, genomen ter uitvoering van de artikelen 4 of 5, kunnen de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van eenentwintig dagen volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief of door overhandiging met ontvangstbewijs van een afschrift van de waarschuwing.

De waarschuwing vermeldt :

1° de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling(en);

2° de termijn waarbinnen de inbreuken dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren van de bovenvermelde inbreuken een proces-verbaal kunnen opstellen overeenkomstig artikel 19, dat ter kennis wordt gebracht van de procureur des Konings. ».

Art. 16

Artikel 23 van de wet wordt vervangen als volgt :

« § 1. Onverminderd de toepassing van de straffen waarin is voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten, worden gestraft :

— met een geldboete van 500 Belgische frank tot 10 000 Belgische frank, zij die producten op de markt brengen waarvan zij op grond van Europese of Belgische normen weten of hadden moeten weten dat zij niet voldoen aan de in artikel 2 bedoelde waarborgen met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid; zij die artikel 7 overtreden; zij die het, krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, geregeld toezicht verhinderen;

— met een geldboete van 5 000 Belgische frank tot 20 000 Belgische frank, zij die de bepalingen niet respecteren van een besluit of een beslissing genomen met toepassing van de artikelen 4, 5, 5*bis* of 6, zij die de waarschuwingen bedoeld in artikel 22 niet opvolgen.

dans le cadre du contrôle de la présente loi et d'autres législations pour l'exercice de toutes missions portant sur le contrôle dont ils sont chargés. ».

Art. 15

L'article 22 de la loi, dont la version actuelle constituera le § 1^{er}, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un arrêté pris en exécution des articles 4 ou 5, les agents désignés par le ministre peuvent adresser au contrevenant un avertissement lui ordonnant d'y mettre fin.

Cet avertissement est notifié au contrevenant par lettre recommandée ou accusé de réception d'une copie de la mise en garde, dans les vingt-et-un jours qui suivent le constat.

Cet avertissement mentionne :

1° les faits imputés et la (les) disposition(s) légale(s) qui a (ont) été enfreinte(s);

2° le délai au cours duquel il doit être mis fin aux infractions;

3° que s'il n'est pas donné suite à cette mise en garde, les agents désignés par le ministre peuvent dresser un procès-verbal qui sera transmis au procureur du Roi, conformément à l'article 19. ».

Art. 16

L'article 23 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal ou les lois spéciales, sont punis :

— d'une amende de 500 francs belges à 10 000 francs belges, ceux qui mettent sur le marché des produits dont ils savent ou dont ils auraient dû savoir, sur la base de normes européennes ou belges, qu'ils ne présentent pas les garanties visées à l'article 2 en ce qui concerne la sécurité et la protection de la santé; ceux qui enfreignent l'article 7; ceux qui entravent le contrôle régulier de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

— d'une amende de 5 000 francs belges à 20 000 francs belges, ceux qui ne respectent pas les dispositions d'un arrêté ou d'une décision pris en application des articles 4, 5, 5*bis* ou 6; ceux qui ne donnent pas suite aux avertissements visés à l'article 22.

§ 2. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven bedoeld in § 1. ».

Art. 17

In de wet wordt een artikel 26*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 26*bis*. — § 1. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, binnen het toepassingsgebied van deze wet, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten. Deze maatregelen kunnen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen inhouden.

§ 2. De overtredingen van de ter uitvoering van § 1 van dit artikel genomen besluiten, evenals van de door de Koning aangeduide bepalingen van de verordeningen van de Europese Unie, die betrekking hebben op de aangelegenheden die krachtens deze wet tot de verordnungsbevoegdheid van de Koning behoren, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van deze wet ».

Art. 18

De wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van speelgoed wordt opgeheven op een door de Koning te bepalen datum.

Art. 19

§ 1. Artikel 3, § 2, eerste lid, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van de duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, wordt aangevuld als volgt :

« 11° producten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten;

12° machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en beschermingsmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden. ».

§ 2. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions visées au § 1^{er}. ».

Art. 17

Un article 26*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi :

« Art. 26*bis*. — § 1^{er}. Dans le champ d'application de la présente loi, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations découlant des traités internationaux et des actes internationaux découlant de ces traités. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales.

§ 2. Les infractions aux arrêtés pris en exécution du § 1^{er} du présent article ainsi que des dispositions des règlements de l'Union européenne fixées par le Roi et relatives aux matières qui, en vertu de cette loi, relèvent de la compétence réglementaire du Roi font l'objet de recherches, de constats et de sanctions conformément aux dispositions de la présente loi ».

Art. 18

La loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets est abrogée à une date devant être fixée par le Roi.

Art. 19

§ 1^{er}. L'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, est complété comme suit :

« 11° les produits visés à l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs;

12° les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection visés à l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection en matière de sécurité et de salubrité. ».

§ 2. Artikel 3, § 2, tweede lid, van de bovenvermelde wet van 21 december 1998 wordt vervangen door volgende bepaling :

« De bepalingen van deze wet die de bescherming van het leefmilieu en de beperking van verontreiniging beogen zijn echter wel van toepassing op de in deze paragraaf bedoelde producten, in zoverre ze niet strijdig zijn met de bepalingen van de voormelde wetten. ».

Art. 20

In de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 4 wordt aangevuld als volgt :

« behalve indien het gaat om een centrum met automatische computergestuurde zonnepanelen met geïndividualiseerde bediening, waarvan de technische voorwaarden bepaald worden door de minister, na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. »;

2° in artikel 5, tweede lid, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

De wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra wordt opgeheven op een door de Koning te bepalen datum.

Art. 21

Artikel 1, 2°, h), van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 22 maart 1989, wordt opgeheven.

Art. 22

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Nice, 20 augustus 2000.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Consumentenzaken,

Magda AELVOET

§ 2. L'article 3, § 2, second alinéa, de la loi précitée du 21 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions de la présente loi qui visent à la protection du milieu et à la limitation de pollution sont d'application aux produits visés par le présent paragraphe, pour autant qu'elles ne soient pas contraires aux dispositions des lois précitées. ».

Art. 20

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage :

1° l'article 4 est complété comme suit :

« sauf s'il s'agit d'un centre avec bancs solaires individuels, commandés automatiquement par ordinateur et offrant un service individualisé. Les conditions techniques sont déterminées par le ministre, après avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs. »;

2° à l'article 5, alinéa 2, le mot « deux » est remplacé par « quatre ».

La loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage est abrogée à une date à fixer par le Roi.

Art. 21

L'article 1^{er}, 2°, h), de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, inséré par la loi du 22 mars 1989, est abrogé.

Art. 22

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, au plus tard le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Nice, le 20 août 2000.

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Protection de la Consommation,

Magda AELVOET

BASISTEKST 1**Wet betreffende de veiligheid van de consumenten (9 februari 1994)**

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1. *produkt* : elk lichamelijk goed dat ofwel voor de consument bestemd is of door de consument zou kunnen worden gebruikt en dat in het kader van een handelsactiviteit tegen betaling of gratis wordt geleverd ongeacht of het nieuw, tweedehands of opnieuw in goede staat gebracht is, ofwel in zijn priveleven kan ingrijpen. Worden echter niet beoogd, de tweedehands produkten die als antiek geleverd worden;

2. *dienst* : elke prestatie die een handelsdaad uitmaakt of een ambachtsactiviteit bedoeld in de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister;

3. *producent* :
— de fabrikant van het produkt of de dienstverlener, indien deze in de Gemeenschap gevestigd is, en eenieder die zich als fabrikant aandient door op het produkt zijn naam, merk of ander kenteken aan te brengen, of degene die het produkt opnieuw in goede staat brengt in een ieder die zich als dienstverlener aandient;

— de vertegenwoordiger van de fabrikant of van de dienstverlener, indien laatstgenoemde niet in de Gemeenschap gevestigd is, of, indien er geen in de Gemeenschap gevestigde vertegenwoordiger is, de importeur van het produkt of de distributeur van de dienst;

— de andere personen die beroepshalve betrokken zijn bij de handelingsketen, voor zover hun activiteiten van invloed kunnen zijn op de veiligheidskenmerken van de produkten die op de markt worden gebracht.

TEXTE DE BASE 1**Loi relative à la sécurité des consommateurs (9 février 1994)**

CHAPITRE I

Définitions généralesArticle 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1. *produit* : tout bien corporel, soit destiné aux consommateurs ou susceptible d'être utilisé par les consommateurs, fourni dans le cadre d'une activité commerciale, à titre onéreux ou gratuit, qu'il soit à l'état neuf, d'occasion ou reconditionné, soit susceptible d'affecter la vie privée des consommateurs. Ne sont toutefois pas visés les produits d'occasion qui sont fournis en tant qu'antiquités;

2. *service* : toute prestation qui constitue un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat;

3. *producteur* :
— le fabricant du produit ou le prestataire du service lorsqu'il est établi dans la Communauté, et toute autre personne qui se présente comme fabricant en apposant sur le produit son nom, sa marque ou un autre signe distinctif, ou celui qui procède au reconditionnement du produit, et toute autre personne qui se présente comme prestataire du service;

— le représentant du fabricant ou du prestataire de service, lorsque celui-ci n'est pas établi dans la Communauté, ou, en l'absence de représentant établi dans la Communauté, l'importateur du produit ou le distributeur du service;

— les autres professionnels de la chaîne de commercialisation, dans la mesure où leurs activités peuvent affecter les caractéristiques de sécurité d'un produit mis sur le marché;

GECOÖRDINEERDE TEKST 1

Wet betreffende de veiligheid van
de consumenten (9 februari 1994)

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1. *product* : elk lichamelijk goed dat voor consumenten bestemd is of waarvan redelijk te verwachten is dat het door consumenten zal gebruikt worden, ook als het niet specifiek voor hen bedoeld is, ongeacht of het nieuw, tweedehands of opnieuw in goede staat gebracht is en dat tegen betaling of gratis in het kader van een handelsactiviteit of in het kader van een dienst aan een consument wordt geleverd of ter beschikking gesteld.

Worden eveneens beoogd de installaties, met andere woorden de gezamenlijke constructie van producten, zodanig opgesteld dat zij in samenhang functioneren.

Worden echter niet beoogd de tweedehands producten die als antiek geleverd worden of de producten die voor gebruik gerepareerd moeten worden of opnieuw in goede staat moeten gebracht worden, op voorwaarde dat de leverancier de persoon aan wie hij het product levert hiervan duidelijk op de hoogte stelt;

2. *dienst* : elke terbeschikkingstelling van een product aan consumenten en elk gebruik door een dienstverlener van een product dat risico' inhoudt voor een consument;

3. *producent* :

— de fabrikant van het product of de dienstverlener, indien deze in de Gemeenschap gevestigd is, en eenieder die zich als fabrikant aandient door op het product zijn naam, merk of ander kenteken aan te brengen, of degene die het product opnieuw in goede staat brengt in een ieder die zich als dienstverlener aandient;

— de vertegenwoordiger van de fabrikant of van de dienstverlener, indien laatstgenoemde niet in de Gemeenschap gevestigd is, of, indien er geen in de Gemeenschap gevestigde vertegenwoordiger is, de importeur van het product of de distributeur van de dienst;

— de andere personen die beroepshalve betrokken zijn bij de handelingsketen of de dienstverlening, voor zover hun activiteiten van invloed kunnen zijn op de veiligheidskenmerken van de producten die op de markt worden gebracht;

TEXTE COORDONNÉ 1

Loi relative à la sécurité des
consommateurs (9 février 1994)

CHAPITRE I

Définitions générales

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1. *produit* : tout bien corporel destiné aux consommateurs ou dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit utilisé par les consommateurs, même s'il ne les vise pas spécifiquement, qu'il soit neuf, d'occasion ou reconditionné et qu'il ait été fourni ou mis à disposition d'un consommateur à titre onéreux ou à titre gratuit dans le cadre d'une activité commerciale ou de services.

Sont également visées les installations, en d'autres termes la mise en place des produits disposés de façon telle à pouvoir fonctionner ensemble.

Ne sont par contre pas visés les produits de seconde main qui sont livrés comme antiquités ou les produits qui, pour en faire usage, doivent être réparés ou reconditionnés, à condition que le fournisseur en informe clairement la personne à qui il fournit le produit;

2. *service* : toute mise à disposition des consommateurs d'un produit et toute utilisation par un prestataire de services d'un produit présentant des risques pour le consommateur;

3. *producteur* :

— le fabricant du produit ou le prestataire du service lorsqu'il est établi dans la Communauté, et toute autre personne qui se présente comme fabricant en apposant sur le produit son nom, sa marque ou un autre signe distinctif, ou celui qui procède au reconditionnement du produit, et toute autre personne qui se présente comme prestataire du service;

— le représentant du fabricant ou du prestataire de service, lorsque celui-ci n'est pas établi dans la Communauté, ou, en l'absence de représentant établi dans la Communauté, l'importateur du produit ou le distributeur du service;

— les autres professionnels de la chaîne de commercialisation ou la prestation de services, dans la mesure où leurs activités peuvent affecter les caractéristiques de sécurité d'un produit mis sur le marché;

4. *distributeur* : de persoon die beroepshalve betrokken is bij de handelingsketen en wiens activiteit geen invloed heeft op veiligheidskenmerken van de produkten of de diensten;

5. *consument* : elke natuurlijke persoon die, of wel voor niet-beroepsmatige doeleinden produkten of diensten verwerft of gebruikt, ofwel in wiens priveleven produkten of diensten kunnen ingrijpen.

Deze wet beoogt noch de werknemers, noch het milieu te beschermen.

Deze wet beoogt voornamelijk de richtlijn van de Raad 92/59/EEG van 29 juni 1992 betreffende de algemene veiligheid van produkten, om te zetten.

HOOFDSTUK II

De algemene veiligheidsverplichting en de toepassing ervan

Art. 2

§ 1. De producenten zijn gehouden uitsluitend veilige produkten of diensten op de markt te brengen. Dat wil zeggen produkten en diensten die onder normale gebruiksvoorwaarden of onder andere, door de producent voorzienbare voorwaarden, de waarborgen bieden die de consument met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid van de consumenten terecht mag verwachten, met name rekening houdend met de volgende aspecten :

— de kenmerken van het produkt, met name de samenstelling, de verpakking, de voorschriften voor assemblage en onderhoud;

— het effect ervan op andere produkten, ingeval redelijkerwijs kan worden verwacht dat het eerste produkt in combinatie met die andere produkten zal worden gebruikt;

— de aanbestedingsvorm van het produkt, de etikettering, de eventuele aanwijzingen voor het gebruik en de

4. *distributeur* : tout professionnel de la chaîne de commercialisation dont l'activité n'a pas d'incidence sur les caractéristiques de sécurité du produit ou du service;

5. *consommateur* : toute personne physique qui, soit à des fins non professionnelles acquiert ou utilise des produits ou des services, soit est susceptible d'être affectée dans sa vie privée par des produits ou des services.

La présente loi ne vise pas la protection des travailleurs ni celle de l'environnement.

La présente loi vise notamment à transposer la directive 92/59/CEE du 29 juin 1992 du Conseil relative à la sécurité générale des produits.

CHAPITRE II

L'obligation générale de sécurité et sa mise en œuvre

Art. 2

§ 1^{er}. Les producteurs sont tenues de ne commercialiser que des produits ou des services sûrs, c'est-à-dire présentant, dans les conditions normales d'utilisation ou dans d'autres conditions raisonnablement prévisibles par le producteur, les garanties de sécurité et de protection de la santé des consommateurs auxquelles le consommateur peut légitimement s'attendre, compte tenu, en particulier des éléments suivants :

— des caractéristiques du produit, notamment sa composition, son emballage, ses conditions d'assemblage et d'entretien;

— de l'effet du produit sur d'autres produits au cas où l'on peut raisonnablement prévoir l'utilisation du premier avec les seconds;

— de la présentation du produit, de son étiquetage, des instructions éventuelles concernant son utilisation

4. *distributeur* : de persoon die beroepshalve betrokken is bij de handelingsketen of de dienstverlening en wiens activiteit geen invloed heeft op veiligheidskenmerken van de producten;

5. *consument* : elke natuurlijke persoon die, of wel voor niet-beroepsmatige doeleinden producten of diensten verwerft of gebruikt, ofwel in wiens privé-leven producten of diensten kunnen ingrijpen;

6. *gevaar* : intrinsieke eigenschap van producten waardoor schade aan mensen, dieren en/of milieu zou kunnen veroorzaakt worden;

7. *risico* : de kans dat er schade ontstaat door het gebruik of de aanwezigheid van een gevaarlijk product. De risicofactoren zijn de omgevingsfactoren en de individugebonden factoren die de kans op het ontstaan of de ernst van de schade beïnvloeden;

8. *de minister* : de minister tot wiens bevoegdheden de bescherming van de veiligheid van de consumenten behoort.

Deze wet beoogt noch de werknemers, noch het milieu te beschermen.

Deze wet beoogt voornamelijk de richtlijn van de Raad 92/59/EEG van 29 juni 1992 betreffende de algemene veiligheid van producten, om te zetten.

Deze wet doet geen afbreuk aan de toepassing van artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK II

De algemene veiligheidsverplichting en de toepassing ervan

Art. 2

§ 1. De producenten zijn gehouden uitsluitend veilige producten of diensten op de markt te brengen. Dat wil zeggen producten en diensten die onder normale gebruiksvoorwaarden of onder andere, door de producent voorzienbare voorwaarden, de waarborgen bieden die de consument met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid van de consumenten terecht mag verwachten, met name rekening houdend met de volgende aspecten :

— de kenmerken van het product, met name de samenstelling, de verpakking, de voorschriften voor assemblage en onderhoud;

— het effect ervan op andere producten, ingeval redelijkerwijs kan worden verwacht dat het eerste product in combinatie met die andere producten zal worden gebruikt;

— de aanbestedingsvorm van het product, de etikettering, de eventuele aanwijzingen voor het gebruik en de

4. *distributeur* : tout professionnel de la chaîne de commercialisation ou la prestation de services dont l'activité n'a pas d'incidence sur les caractéristiques de sécurité du produit;

5. *consommateur* : toute personne physique qui, soit à des fins non professionnelles acquiert ou utilise des produits ou des services, soit est susceptible d'être affectée dans sa vie privée par des produits ou des services;

6. *danger* : caractéristique intrinsèque de produits pouvant entraîner un dommage aux personnes, aux animaux et/ou à l'environnement;

7. *risque* : la possibilité qu'un dommage résulte de l'utilisation ou de la présence d'un produit dangereux. Les facteurs de risque sont les facteurs environnementaux et les facteurs liés à l'individu qui influencent le risque ou la gravité du dommage;

8. *le ministre* : le ministre qui a la protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions.

La présente loi ne vise pas la protection des travailleurs ni celle de l'environnement.

La présente loi vise notamment à transposer la directive 92/59/CEE du 29 juin 1992 du Conseil relative à la sécurité générale des produits.

La présente loi ne porte pas préjudice à l'application des articles 1382 et suivants du Code civil.

CHAPITRE II

L'obligation générale de sécurité et sa mise en œuvre

Art. 2

§ 1^{er}. Les producteurs sont tenus de ne commercialiser que des produits ou des services sûrs, c'est-à-dire présentant, dans les conditions normales d'utilisation ou dans d'autres conditions raisonnablement prévisibles par le producteur, les garanties de sécurité et de protection de la santé des consommateurs auxquelles le consommateur peut légitimement s'attendre, compte tenu, en particulier des éléments suivants :

— des caractéristiques du produit, notamment sa composition, son emballage, ses conditions d'assemblage et d'entretien;

— de l'effet du produit sur d'autres produits au cas où l'on peut raisonnablement prévoir l'utilisation du premier avec les seconds;

— de la présentation du produit, de son étiquetage, des instructions éventuelles concernant son utilisation

verwijdering ervan, alsmede iedere andere aanwijzing of informatie van de kant van de producent;

— de categorieën die bij het gebruik van het produkt grote risico's lopen, in het bijzonder kinderen.

De mogelijkheid een hoger veiligheidsniveau te bereiken of andere produkten of diensten met een kleiner risico aan te schaffen, vormt geen voldoende reden om een produkt of een dienst als « niet veilig » of « gevaarlijk » te beschouwen.

§ 2. De distributeurs dienen naar best vermogen bij te dragen tot de naleving van de algemene veiligheidsvereiste, met name door geen produkten of diensten te leveren waarvan zij weten of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve hadden moeten concluderen dat deze niet aan die vereiste voldoen. In het bijzonder dienen zij binnen het bestek van hun activiteiten deel te nemen aan de bewaking van de veiligheid van de op de markt gebrachte produkten en diensten, vooral door informatie over de risico's van de produkten en diensten door te geven en medewerking te verlenen aan de maatregelen om deze risico's te vermijden.

Art. 3

Bij gebreke van een specifieke EG of Belgische regelgeving wordt bij de toetsing van een produkt of een dienst aan de algemene veiligheidsvereiste rekening gehouden met de niet-verplichte normen waarin een Europese norm of, indien deze bestaan, communautaire technische specificaties zijn omgezet of, bij gebreke daarvan, met de in de betrokken sector geldende gedragscodes inzake gezondheid en veiligheid dan wel met de stand van vakkennis en techniek, alsmede met de veiligheid die de consumenten redelijkerwijs mogen verwachten.

Het feit dat een produkt of een dienst in overeenstemming is met het bepaalde in het eerste lid belet niet dat passende maatregelen kunnen worden getroffen om beperkingen op te leggen aan het op de markt brengen van het produkt of de dienst of dat het produkt of de dienst uit de markt kan worden genomen, indien blijkt dat het produkt of de dienst ondanks deze overeenstemming gevaar oplevert voor de gezondheid en de veiligheid van de consumenten.

Art. 4

Met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument overeenkomstig artikel 2, bepaalt de Koning, voorzover zulks vereist is, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort en zo nodig gezamenlijk met de be-

et son élimination ainsi que de toute autre indication ou information émanant du producteur;

— des catégories de consommateurs se trouvant dans des conditions de risque grave au regard de l'utilisation du produit, en particulier des enfants.

La possibilité d'atteindre un niveau de sécurité supérieur ou de se procurer d'autres produits ou services présentant un risque moindre ne constitue pas une raison suffisante pour considérer un produit ou un service comme « non sûr » ou « dangereux ».

§ 2. Les distributeurs sont tenus d'agir diligemment afin de contribuer au respect de l'obligation générale de sécurité, en particulier en ne fournissant pas de produits ou de services dont ils savent ou auraient dû estimer, sur la base des éléments d'information en leur possession et en tant que professionnels, qu'ils ne satisfont pas à cette obligation. Ils doivent notamment, dans la limite de leurs activités respectives, participer au suivi de la sécurité des produits et des services mis sur le marché, en particulier par la transmission des informations concernant les risques des produits et des services et par la collaboration aux actions engagées pour éviter ces risques.

Art. 3

À défaut de dispositions communautaires ou belges spécifiques, on évalue la conformité d'un produit ou d'un service avec l'exigence générale de sécurité en prenant en compte les normes non obligatoires qui transposent une norme européenne ou, lorsqu'elles existent, les spécifications techniques communautaires ou, à défaut, les codes de bonne conduite en matière de santé et de sécurité en vigueur dans le secteur concerné, ou bien l'état de l'art et de la technique ainsi que la sécurité à laquelle les consommateurs peuvent raisonnablement s'attendre.

La conformité d'un produit ou d'un service avec les dispositions visées à l'alinéa 1^{er} n'empêche pas que des mesures opportunes puissent être prises pour restreindre sa mise sur le marché ou que le produit ou le service puisse être retiré du marché si, nonobstant cette conformité, le produit ou le service se révèle dangereux pour la santé et la sécurité des consommateurs.

Art. 4

En vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, conformément à l'article 2, le Roi, sur proposition du ministre ayant la consommation dans ses attributions, agissant, le cas échéant, conjointement avec le ou les ministre(s)

verwijdering ervan, alsmede iedere andere aanwijzing of informatie van de kant van de producent;

— de categorieën die bij het gebruik van het product grote risico's lopen, in het bijzonder kinderen.

De mogelijkheid een hoger veiligheidsniveau te bereiken of andere producten of diensten met een kleiner risico aan te schaffen, vormt geen voldoende reden om een product of een dienst als « niet veilig » of « gevaarlijk » te beschouwen.

§ 2. De distributeurs dienen naar best vermogen bij te dragen tot de naleving van de algemene veiligheidsvereiste, met name door geen producten of diensten te leveren waarvan zij weten of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve hadden moeten concluderen dat deze niet aan die vereiste voldoen. In het bijzonder dienen zij binnen het bestek van hun activiteiten deel te nemen aan de bewaking van de veiligheid van de op de markt gebrachte producten en diensten, vooral door informatie over de risico's van de producten en diensten door te geven en medewerking te verlenen aan de maatregelen om deze risico's te vermijden.

Art. 3

Bij gebreke van een specifieke EG of Belgische regelgeving wordt bij de toetsing van een product of een dienst aan de algemene veiligheidsvereiste rekening gehouden met de niet-verplichte normen waarin een Europese norm of, indien deze bestaan, communautaire technische specificaties zijn omgezet of, bij gebreke daarvan, met de in de betrokken sector geldende gedragscodes inzake gezondheid en veiligheid dan wel met de stand van vakkennis en techniek, alsmede met de veiligheid die de consumenten redelijkerwijs mogen verwachten.

Het feit dat een product of een dienst in overeenstemming is met het bepaalde in het eerste lid belet niet dat passende maatregelen kunnen worden getroffen om beperkingen op te leggen aan het op de markt brengen van het product of de dienst of dat het product of de dienst uit de markt kan worden genomen, indien blijkt dat het product of de dienst ondanks deze overeenstemming gevaar oplevert voor de gezondheid en de veiligheid van de consumenten.

Art. 4

§ 1. Met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument, overeenkomstig artikel 2, kan de Koning, op voorstel van de minister, voor een categorie van producten of diensten de voorwaarden bepalen waaronder de vervaardiging, de

et son élimination ainsi que de toute autre indication ou information émanant du producteur;

— des catégories de consommateurs se trouvant dans des conditions de risque grave au regard de l'utilisation du produit, en particulier des enfants.

La possibilité d'atteindre un niveau de sécurité supérieur ou de se procurer d'autres produits ou services présentant un risque moindre ne constitue pas une raison suffisante pour considérer un produit ou un service comme « non sûr » ou « dangereux ».

§ 2. Les distributeurs sont tenus d'agir diligemment afin de contribuer au respect de l'obligation générale de sécurité, en particulier en ne fournissant pas de produits ou de services dont ils savent ou auraient dû estimer, sur la base des éléments d'information en leur possession et en tant que professionnels, qu'ils ne satisfont pas à cette obligation. Ils doivent notamment, dans la limite de leurs activités respectives, participer au suivi de la sécurité des produits et des services mis sur le marché, en particulier par la transmission des informations concernant les risques des produits et des services et par la collaboration aux actions engagées pour éviter ces risques.

Art. 3

À défaut de dispositions communautaires ou belges spécifiques, on évalue la conformité d'un produit ou d'un service avec l'exigence générale de sécurité en prenant en compte les normes non obligatoires qui transposent une norme européenne ou, lorsqu'elles existent, les spécifications techniques communautaires ou, à défaut, les codes de bonne conduite en matière de santé et de sécurité en vigueur dans le secteur concerné, ou bien l'état de l'art et de la technique ainsi que la sécurité à laquelle les consommateurs peuvent raisonnablement s'attendre.

La conformité d'un produit ou d'un service avec les dispositions visées à l'alinéa 1er n'empêche pas que des mesures opportunes puissent être prises pour restreindre sa mise sur le marché ou que le produit ou le service puisse être retiré du marché si, nonobstant cette conformité, le produit ou le service se révèle dangereux pour la santé et la sécurité des consommateurs.

Art. 4

§ 1^{er}. En vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, conformément à l'article 2, le Roi peut, sur proposition du ministre, pour une catégorie de produits ou de services, fixer les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation,

trokken minister(s), per produkt of categorie van produkten, de voorwaarden waaronder de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling zelfs kosteloos, de verhuring, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop of de gebruikswijze van deze produkten verboden of gereguleerd zijn alsmede de voorwaarden inzake hygiëne en gezondheid die moeten worden in acht genomen.

Hij kan tevens bevelen dat deze produkten uit de handel genomen of teruggenomen worden om ze te wijzigen, ze geheel of gedeeltelijk terug te betalen of ze te ruilen en hij kan verplichtingen opleggen met betrekking tot de voorlichting van de consumenten.

Hij kan tot slot de vernietiging van deze produkten bevelen, indien dat het enige middel is om het gevaar te weren.

De diensten die niet voldoen aan de algemene veiligheidsverplichting bepaald bij artikel 2 zijn onder dezelfde voorwaarden verboden of gereguleerd, rekening houdend met hun eigen kenmerken.

De Koning stelt in een besluit nadere regels betreffende de voorwaarden waaronder de kosten voortvloeiend uit de veiligheidsmaatregelen die overeenkomstig de aldus uitgevaardigde reglementering moeten worden getroffen, ten laste van de producenten worden gelegd.

Voor de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort, een besluit ter uitvoering van dit artikel voorstelt, raadpleegt hij de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten bedoeld in artikel 11 en bepaalt hij de termijn waarbinnen zij haar advies moet verlenen. Die termijn moet ten minste een maand bedragen. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist.

In dat geval hoort de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort hetzij de producent, hetzij de betrokken distributeur, behalve indien dat onmogelijk is.

concerné(s), fixe, en cas de besoin, par produit ou catégorie de produits, les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation ou le mode d'utilisation de ces produits sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions d'hygiène et de salubrité qui doivent être observées.

Il peut également ordonner que ces produits soient retirés du marché ou repris en vue de leur modification, de leur remboursement total ou partiel ou de leur échange, et prévoir des obligations relatives à l'information des consommateurs.

Il peut, enfin, ordonner la destruction de ces produits, lorsque celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le danger.

Les services ne satisfaisant pas à l'obligation générale de sécurité prévue à l'article 2 sont interdits ou réglementés dans les mêmes conditions, compte tenu de leurs spécificités propres.

Le Roi fixe dans un arrêté les conditions selon lesquelles seront mis à la charge des producteurs les frais afférents aux dispositions de sécurité à prendre en vertu de la réglementation ainsi édictée.

Avant de proposer un arrêté en application du présent article, le ministre ayant la consommation dans ses attributions consulte la Commission de la Sécurité des Consommateurs, prévue à l'article 11, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Ce délai doit être au minimum d'un mois. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

En ce cas, le ministre ayant la consommation dans ses attributions entend soit le producteur, soit le distributeur concerné sauf impossibilité.

invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop en/of de gebruikswijze verboden of gereguleerd worden alsmede de voorwaarden inzake veiligheid en gezondheid die in acht genomen moeten worden.

Vóór de minister een besluit ter uitvoering van dit artikel voorstelt, raadpleegt hij de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten waarbij hij de termijn bepaalt waarbinnen zij haar advies moet verlenen. Die termijn moet ten minste twee maanden bedragen. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist. In dit geval hoort de minister of zijn gemachtigde vooraf de producenten en/of een representatief geachte vertegenwoordiging uit de sector van de betrokken producten of van de betrokken diensten.

§ 2. De minister kan een product dat een gevaarlijke eigenschap inhoudt uit de handel nemen of de dienst die een risico inhoudt verbieden, wanneer is vastgesteld dat één of meerdere elementen van het betrokken product niet in overeenstemming zijn met de algemene veiligheidsverplichting. De minister of zijn gemachtigde raadpleegt vooraf de producent van het betrokken product of de betrokken dienstverlener en licht hem in ten laatste vijftien dagen na het nemen van de maatregelen.

§ 3. In een besluit genomen ter uitvoering van § 1 of § 2, kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen :

- het uit de handel nemen, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van de betrokken producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;
- de stopzetting of reglementering van de dienst;

la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation et/ou le mode d'utilisation sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions de sécurité et de santé qui doivent être observées.

Avant de proposer un arrêté en application du présent article, le ministre consulte la Commission de la Sécurité des Consommateurs et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Ce délai doit être au minimum de deux mois. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. Dans ce cas, le ministre ou son délégué entend au préalable les producteurs et/ou une représentation jugée représentative du secteur des produits concernés ou des services concernés.

§ 2. Le ministre peut retirer du marché un produit qui présente une propriété dangereuse ou interdire les services qui comporte un risque, lorsqu'il a été constaté qu'un ou plusieurs éléments du produit en cause ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité. Le ministre ou son délégué consulte au préalable le producteur du produit concerné ou du service en cause et l'informe des mesures prises au plus tard quinze jours après.

§ 3. Par arrêté pris en exécution du § 1^{er} ou du § 2, peuvent également être ordonnées les mesures suivantes :

- le retrait du marché, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange des produits concernés, ainsi que leur destruction lorsque celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque;
- l'arrêt ou la réglementation des services;

Art. 5

In geval van ernstig en onmiddellijk gevaar, kan de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort, zo nodig gezamenlijk met de betrokken minister(s), de vervaardiging, de invoer, de uitvoer, het bezit, het op de markt brengen onder bezwarende titel of om niet van een produkt, voor ten hoogste een jaar schorsen, en het overal uit de handel doen nemen, het in consignatie laten nemen of het laten vernietigen indien dat het enige middel is om het gevaar te weren.

Zo nodig gezamenlijk met de betrokken minister(s), kan hij eveneens de verspreiding van waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen voor het gebruik bevelen, alsook de terugname met het oog op ruil of wijziging dan wel gehele of gedeeltelijke terugbetaling.

De dienstverlening kan onder dezelfde voorwaarden worden geschorst.

De produkten en diensten kunnen weer op de markt worden gebracht als de minister heeft vastgesteld dat zij in overeenstemming zijn met de algemene veiligheidsverplichting bepaald bij voornoemd artikel 2.

De minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort of zijn gemachtigde en, zo nodig, de betrokken minister(s) of hun gemachtigden raadplegen, indien mogelijk vooraf en in elk geval uiterlijk vijftien dagen nadat een besluit is genomen, de betrokken producenten.

De hiervoren bedoelde ministers raadplegen, onder de in het voorgaande lid bepaalde voorwaarden, de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten en stellen de termijn vast waarbinnen het spoedadvies moet worden gegeven.

Binnen een termijn van 4 maanden volgend op de in het vorige lid bedoelde raadpleging van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, brengt deze een advies uit volgens de procedure bepaald in artikel 14.

De Koning stelt in een besluit nadere regels betreffende de voorwaarden waaronder de kosten voort-

Art. 5

En cas de danger grave et immédiat, le ministre ayant la consommation dans ses attributions, agissant le cas échéant conjointement avec le ou les ministre(s) concerné(s), peut suspendre, pour une durée n'excédant pas un an, la fabrication, l'importation, l'exportation, la détention, la mise sur le marché, à titre gratuit ou onéreux, d'un produit et faire procéder à son retrait en tous lieux où il se trouve, à sa consignation ou à sa destruction lorsque celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le danger.

Agissant le cas échéant avec le ou les ministre(s) concerné(s), il a également la possibilité d'ordonner la diffusion de mises en garde ou de précautions d'emploi ainsi que la reprise en vue d'un échange ou d'une modification ou d'un remboursement total ou partiel.

La prestation d'un service peut être suspendue dans les mêmes conditions.

Ces produits et ces services peuvent être remis sur le marché lorsqu'ils ont été reconnus conformes, par le ministre, à l'obligation générale de sécurité visée à l'article 2 précité.

Le ministre ayant la consommation dans ses attributions ou son délégué, et, s'il y a lieu, le ou les ministre(s) concerné(s) ou leurs délégués consultent, si possible préalablement et, en tout cas, au plus tard quinze jours après qu'une décision ait été prise, les producteurs concernés.

Dans les conditions prévues à l'alinéa précédent, les ministres visés ci-dessus consultent la Commission de la Sécurité des Consommateurs, et fixent le délai dans lequel l'avis d'urgence doit être donné.

Dans un délai de quatre mois suivant la consultation, prévue à l'alinéa précédent, de la Commission de la Sécurité des Consommateurs, celle-ci émet un avis selon la procédure prévue à l'article 14.

Le Roi fixe dans un arrêté les conditions selon lesquelles seront mis à la charge des producteurs les frais

— verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consumenten.

§ 4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, zijn de raadplegingen, bedoeld in § 1 en § 2, niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan.

§ 5. De minister of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in over de getroffen maatregelen, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van een besluit genomen ter uitvoering van dit artikel.

Art. 5

§ 1. In geval van ernstig risico kan de minister of zijn gemachtigde de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit en/of de omloop van een product of categorie van producten of de dienstverlening voor een periode van ten hoogste één jaar schorsen.

§ 2. In een besluit of een beslissing genomen ter uitvoering van § 1, kunnen tevens de volgende maatregelen worden bevolen :

— het uit de handel nemen, de consignatie, de terugname met het oog op de wijziging, de gehele of gedeeltelijke terugbetaling dan wel de ruil van een product of een categorie van producten, alsmede de vernietiging ervan indien dat het enige middel is om het risico te weren;

— verplichtingen met betrekking tot de voorlichting van de consument.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde raadpleegt, zonder evenwel afbreuk te mogen doen aan het door de omstandigheden vereiste dringende optreden, vooraf de producenten en/of een representatief geachte vertegenwoordiging uit de sector. Indien wegens de dringendheid van de maatregel geen raadpleging vooraf kan plaatsvinden, worden de betrokken partijen hiervan ingelicht, ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit.

§ 4. Voor besluiten die de omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak, is deze raadpleging niet vereist, voor zover bij het treffen van deze maatregelen op Europees vlak aan gelijkwaardige vereisten werd voldaan.

§ 5. De minister of zijn gemachtigde licht de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten in ten laatste vijftien dagen na het van kracht worden van het besluit.

— des obligations relatives à l'information des consommateurs.

§ 4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui en découlent, les consultations visées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas obligatoires pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen.

§ 5. Le ministre ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs des mesures prises, au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur d'un arrêté pris en exécution du présent article.

Art. 5

§ 1^{er}. En cas de risque grave, le ministre ou son délégué peut suspendre, pour une période n'excédant pas un an, la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention et/ou la circulation d'un produit ou d'une catégorie de produits ou la prestation de services.

§ 2. Par arrêté ou décision prise en exécution du § 1^{er}, peuvent également être ordonnées les mesures suivantes :

— le retrait du marché, la consignation, la reprise en vue de la modification, le remboursement total ou partiel ou l'échange d'un produit ou d'une catégorie de produits, ainsi que leur destruction si celle-ci constitue le seul moyen de faire cesser le risque;

— des obligations relatives à l'information du consommateur.

§ 3. Le ministre ou son délégué consulte au préalable les producteurs et/ou une représentation jugée représentative du secteur sans toutefois pouvoir porter préjudice à l'intervention urgente requise par les circonstances. Si, en raison de l'urgence de la mesure, la consultation ne peut avoir lieu au préalable, les parties concernées en sont informées au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

§ 4. Pour les arrêtés qui transposent des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui en découlent, cette consultation n'est pas obligatoire pour autant que des formalités équivalentes aient été remplies lorsque ces mesures ont été prises au niveau européen.

§ 5. Le ministre ou son délégué informe la Commission de la Sécurité des Consommateurs au plus tard quinze jours après l'entrée en vigueur de l'arrêté.

vloeiend uit de veiligheidsmaatregelen die overeenkomstig de aldus uitgevaardigde reglementering moeten worden getroffen, ten laste van de producenten worden gelegd.

Art. 6

Na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten kande minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort of zijn gemachtigde :

— aan de producenten een waarschuwing richten en hen vragen de produkten en diensten die zij aan de consument aanbieden, in overeenstemming te brengen met artikel 2;

— de betrokken producenten gelasten de produkten of diensten die zij aan de consument aanbieden, binnen een bepaalde termijn en op hun kosten, te onderwerpen aan de ontleding door een erkend laboratorium indien er, voor een produkt of een dienst die reeds op de markt zijn, voldoende aanwijzingen bestaan dat ze gevaarlijk zijn of indien de kenmerken van een nieuw produkt of een nieuwe dienst deze voorzorgsmaatregel rechtvaardigen.

Hij bepaalt, bij besluit, de voorwaarden voor de terugbetaling, in voorkomend geval, van de kosten die de producenten voor deze ontleding hebben gemaakt.

Als een produkt of een dienst niet werd onderworpen aan de met toepassing van dit artikel voorgeschreven ontleding, wordt het geacht niet te beantwoorden aan de vereisten van artikel 2, tenzij het bewijs van het tegendeel geleverd wordt.

Art. 7

De producenten dienen binnen het bestek van hun activiteiten :

— de consument de relevante informatie te verstrekken die hem in staat stelt zich een oordeel te vormen over de risico's inherent aan een produkt gedurende normale of redelijkerwijs te verwachten gebruiksduur, of aan een dienst indien deze risico's zonder passende waarschuwing niet onmiddellijk herkenbaar zijn, en zich tegen deze risico's te beschermen. De aanwezigheid van zodanige waarschuwing ontslaat de betrokkenen evenwel niet van de verplichting om de andere bij deze wet gestelde eisen na te komen;

afférents aux dispositions de sécurité à prendre en vertu de la réglementation ainsi édictée.

Art. 6

Après avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs, le ministre ayant la consommation dans ses attributions ou son délégué peut :

— adresser aux producteurs des mises en garde et leur demander de mettre les produits ou services qu'ils offrent au consommateur en conformité avec l'article 2;

— prescrire aux producteurs concernés de soumettre à l'analyse d'un laboratoire agréé, dans un délai déterminé et à leurs frais, leurs produits ou services offerts au consommateur quand, pour un produit ou un service déjà commercialisé, il existe des indices suffisants d'un danger, ou quand les caractéristiques d'un produit ou d'un service nouveau justifient cette précaution.

Il détermine, par arrêté, les conditions de remboursement, le cas échéant, des sommes exposées par le producteur à l'occasion de ces analyses.

Lorsqu'un produit ou service n'a pas été soumis à l'analyse prescrite en application du présent article, il est réputé ne pas répondre aux exigences de l'article 2, sauf si la preuve du contraire en est rapportée.

Art. 7

Les producteurs doivent, dans la limite de leurs activités respectives :

— fournir au consommateur les informations pertinentes qui lui permettent d'évaluer les risques inhérents à un produit pendant la durée d'utilisation normale ou raisonnablement prévisible ou à un service, lorsque ceux-ci ne sont pas immédiatement perceptibles sans un avertissement adéquat, et de s'en prémunir. La présence d'un tel avertissement ne dispense de toute façon pas du respect des autres obligations prévues par la présente loi;

Art. 5bis

Indien een product niet voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting zoals bedoeld in deze wet, kunnen de kosten die gemaakt werden ter uitvoering van de bepalingen van artikelen 4 en 5 ten laste gelegd worden aan de betrokken producent onder de voorwaarden vastgesteld bij een koninklijk besluit waarover in de ministerraad is beraadslaagd.

Art. 6

De minister of zijn gemachtigde kan :

— aan de producenten een waarschuwing richten en hen vragen de producten en diensten die zij aan de consument aanbieden, in overeenstemming te brengen met artikel 2;

— de betrokken producenten gelasten de producten of diensten die zij aan de consument aanbieden, binnen een bepaalde termijn en op hun kosten, te onderwerpen aan de ontleding of aan de controle door een onafhankelijk laboratorium indien er, voor een product of een dienst die reeds op de markt zijn, voldoende aanwijzingen bestaan dat ze gevaarlijk zijn of indien de kenmerken van een nieuw product of een nieuwe dienst deze voorzorgsmaatregel rechtvaardigen.

Hij bepaalt, bij besluit, de voorwaarden voor de terugbetaling, in voorkomend geval, van de kosten die de producenten voor deze ontleding of deze controle hebben gemaakt.

Als een product of een dienst niet werd onderworpen aan de met toepassing van dit artikel voorgeschreven ontleding of controle, wordt het geacht niet te beantwoorden aan de vereisten van artikel 2, tenzij het bewijs van het tegendeel geleverd wordt.

Art. 7

De producenten dienen binnen het bestek van hun activiteiten :

— de consument de relevante informatie te verstrekken die hem in staat stelt zich een oordeel te vormen over de risico's inherent aan een product gedurende de normale of redelijkerwijs te verwachten gebruiksduur, of aan een dienst indien deze risico's zonder passende waarschuwing niet onmiddellijk herkenbaar zijn, en zich tegen deze risico's te beschermen. De aanwezigheid van zodanige waarschuwing ontslaat de betrokkenen evenwel niet van de verplichting om de andere bij deze wet gestelde eisen na te komen;

Art. 5bis

Si un produit ne répond pas à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi, les frais afférents à l'exécution des dispositions des articles 4 et 5 peuvent être mis à charge du producteur concerné, aux conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 6

Le ministre ou son délégué peut :

— adresser aux producteurs des mises en garde et leur demander de mettre les produits ou services qu'ils offrent au consommateur en conformité avec l'article 2;

— prescrire aux producteurs de soumettre à l'analyse ou au contrôle d'un laboratoire indépendant, dans un délai déterminé et à leurs frais, leurs produits ou services offerts au consommateur quand, pour un produit ou un service déjà commercialisé, il existe des indices suffisants d'un danger, ou quand les caractéristiques d'un produit ou d'un service nouveau justifient cette précaution.

Il détermine, par arrêté, les conditions de remboursement, le cas échéant, des sommes exposées par le producteur à l'occasion de ces analyses ou de ce contrôle.

Lorsqu'un produit ou service n'a pas été soumis à l'analyse ou au contrôle prescrit en application du présent article, il est réputé ne pas répondre aux exigences de l'article 2, sauf si la preuve du contraire en est rapportée.

Art. 7

Les producteurs doivent, dans la limite de leurs activités respectives :

— fournir au consommateur les informations pertinentes qui lui permettent d'évaluer les risques inhérents à un produit pendant la durée d'utilisation normale ou raisonnablement prévisible ou à un service, lorsque ceux-ci ne sont pas immédiatement perceptibles sans un avertissement adéquat, et de s'en prémunir. La présence d'un tel avertissement ne dispense de toute façon pas du respect des autres obligations prévues par la présente loi;

— op de kenmerken van de door hen geleverde produkten of diensten afgestemde maatregelen nemen, teneinde op de hoogte te blijven van de risico's die mogelijkwijze aan deze produkten of diensten zijn verbonden;

— de nodige maatregelen treffen om de risico's die mogelijkwijze verbonden zijn aan de produkten of de diensten die zij leveren, te voorkomen, waaronder desnoods het uit de handel nemen van het betrokken produkt of de betrokken dienst;

— de administratieve dienst aangewezen door de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort, inlichten indien zij op de hoogte zijn van het feit dat een door hen geleverd produkt of dienst niet voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting bedoeld bij deze wet.

Tot deze maatregelen behoren bij voorbeeld, in alle gevallen waar zulks passend is, het kenmerken van de produkten of de partij produkten zodat deze kunnen worden geïdentificeerd, het uitvoeren van steekproeven op de in de handel gebrachte produkten, het onderzoeken van klachten en het informeren van de distributeurs over deze veiligheidsbewaking.

Art. 8

De maatregelen genomen krachtens deze wet moeten in verhouding zijn tot het gevaar dat de produkten en diensten opleveren; zij mogen slechts tot doel hebben het gevaar te voorkomen of te weren om aldus de veiligheid te waarborgen die de consument terecht mag verwachten.

Art. 9

De maatregelen bepaald bij deze wet kunnen niet worden genomen voor de produkten en diensten onderworpen aan bijzondere wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen of aan akten met rechtstreekse werking van de Europese Gemeenschappen, die de bescherming van de gezondheid of de veiligheid van de consumenten beogen. In dringende gevallen zijn evenwel de maatregelen bepaald bij artikel 5 van toepassing, behalve wanneer de specifieke betrokken bepaling of akte in een spoedprocedure voorzien.

— adopter des mesures proportionnées, en fonction des caractéristiques des produits ou services qu'ils fournissent, leur permettant d'être informés sur les risques que ces produits ou services pourraient présenter;

— engager les actions opportunes y compris, si nécessaire, le retrait du produit ou service en cause du marché pour éviter les risques que les produits ou services qu'ils fournissent pourraient présenter;

— informer le service administratif désigné par le ministre ayant la consommation dans ses attributions lorsqu'ils ont connaissance du fait qu'un produit ou un service qu'ils fournissent ne satisfait pas à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi.

Les mesures susmentionnées comprennent, notamment, dans tous les cas où cela est approprié, le marquage des produits ou du lot de produits d'une façon qui permette de les identifier, la réalisation des essais par sondage sur les produits commercialisés, l'examen des plaintes déposées et l'information des distributeurs sur ce suivi.

Art. 8

Les mesures décidées en vertu de la présente loi doivent être proportionnées au danger présenté par les produits et les services; elles ne peuvent avoir pour but que de prévenir ou de faire cesser le danger, en vue de garantir ainsi la sécurité à laquelle le consommateur peut légitimement s'attendre.

Art. 9

Les mesures prévues par la présente loi ne peuvent être prises pour les produits ou services soumis à des dispositions législatives ou réglementaires particulières ou à des actes directement applicables des Communautés européennes ayant pour objet la protection de la santé ou de la sécurité des consommateurs. Toutefois, en cas d'urgence, les mesures prévues à l'article 5 sont d'application, sauf si une procédure d'urgence est prévue par la disposition ou l'acte spécifiquement concerné.

— op de kenmerken van de door hen geleverde producten of diensten afgestemde maatregelen nemen, teneinde op de hoogte te blijven van de risico's die mogelijkwijze aan deze producten of diensten zijn verbonden;

— de nodige maatregelen treffen om de risico's die mogelijkwijze verbonden zijn aan de producten of de diensten die zij leveren, te voorkomen, waaronder desnoods het uit de handel nemen van het betrokken product of de betrokken dienst. Tot de bovenvermelde maatregelen behoren in het bijzonder, in alle gevallen waar zulks passend is, de kenmerken van de producten of de partij van producten zodat deze kunnen worden geïdentificeerd, het uitvoeren van steekproeven op de in de handel gebrachte producten, het onderzoeken van klachten en het informeren van de distributeurs over deze veiligheidsbewaking;

— de administratieve dienst aangewezen door de minister, inlichten indien zij op de hoogte zijn van het feit dat een door hen geleverd product of dienst niet voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting bedoeld bij deze wet.

Art. 8

De maatregelen genomen krachtens deze wet moeten in verhouding zijn tot het gevaar dat de producten en diensten opleveren; zij mogen slechts tot doel hebben het gevaar te voorkomen of te weren om aldus de veiligheid te waarborgen die de consument terecht mag verwachten.

Art. 9

Wanneer met toepassing van deze wet een maatregel genomen wordt die ertoe strekt om het in de handel brengen of het gebruiken van producten te beperken, te beletten of aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen, dan stelt de minister of zijn gemachtigde de Europese Commissie daarvan met spoed in kennis. Deze verplichting geldt niet indien de gevolgen van het risico zich niet uitstrekken of kunnen uitstrekken tot buiten het Belgisch grondgebied.

— adopter des mesures proportionnées, en fonction des caractéristiques des produits ou services qu'ils fournissent, leur permettant d'être informés sur les risques que ces produits ou services pourraient présenter;

— engager les actions opportunes y compris, si nécessaire, le retrait du produit ou service en cause du marché pour éviter les risques que les produits ou services qu'ils fournissent pourraient présenter. Les mesures susmentionnées comprennent, notamment, dans tous les cas où cela est approprié, le marquage des produits ou du lot de produits d'une façon qui permette de les identifier, la réalisation des essais par sondage sur les produits commercialisés, l'examen des plaintes déposées et l'information des distributeurs sur ce suivi;

— informer le service administratif désigné par le ministre lorsqu'ils ont connaissance du fait qu'un produit ou un service qu'ils fournissent ne satisfait pas à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi.

Art. 8

Les mesures décidées en vertu de la présente loi doivent être proportionnées au danger présenté par les produits et les services; elles ne peuvent avoir pour but que de prévenir ou de faire cesser le danger, en vue de garantir ainsi la sécurité à laquelle le consommateur peut légitimement s'attendre.

Art. 9

Lorsqu'en application de la présente loi, une mesure est prise pour limiter, empêcher ou soumettre à des conditions particulières la commercialisation ou l'utilisation de produits, le ministre ou son délégué en informe d'urgence la Commission européenne. Cette obligation ne s'applique pas si les effets du risque ne dépassent ou ne peuvent dépasser le territoire de la Belgique.

Art. 10

De Koning neemt de nodige maatregelen om de doeltreffende werking te garanderen van een systeem dat gegevens inzamelt over ongevallen waarbij producten of diensten bedoeld in artikel 1 kunnen betrokken zijn.

Wanneer een maatregel in toepassing van deze wet genomen wordt die ertoe strekt om het in de handel brengen of het gebruiken van producten te beperken, te beletten of aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen vanwege een ernstig en onmiddellijk gevaar dat genoemd produkt of genoemde partij producten oplevert voor de gezondheid en de veiligheid van de consument, dan neemt de Koning de nodige maatregelen om de Europese Commissie daarvan met spoed in kennis te stellen.

Deze verplichting geldt niet indien de gevolgen van het risico zich niet uitstrekken of kunnen uitstrekken tot buiten het Belgisch grondgebied.

HOOFDSTUK III

**De Commissie voor de
Veiligheid van de Consumenten**

Art. 11

Bij de Raad voor het Verbruik wordt een Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten ingesteld. Ze is bevoegd om te oordelen over alle problemen die verband houden met de veiligheid van producten en diensten.

De Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten is belast met het uitbrengen van gemotiveerde adviezen. In het raam daarvan kan ze maatregelen voorstellen die de risicopreventie inzake veiligheid van producten of diensten kunnen verbeteren.

Ze verricht onderzoek over, inventariseert en centraliseert allerhande gegevens over de gevaren die producten en diensten opleveren. Daartoe wordt ze onverwijld ingelicht over elk besluit genomen op grond van de artikelen 4 tot 6, evenals over de informatie die met toepassing van artikel 7 wordt overgezonden.

Ze zorgt voor het overleg tussen producenten, distributeurs, consumenten, de overheid en gespecialiseerde instellingen.

Na de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort te hebben ingelicht, kan ze de informatie die ze noodzakelijk acht, ter kennis brengen van het publiek, nadat aan de eventueel betrokken producent of distributeur de mogelijkheid geboden is te worden gehoord.

Art. 10

Le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer le fonctionnement efficace d'un système de collecte de données sur les accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services visés à l'article 1^{er}.

Lorsqu'en application de la présente loi, une mesure est prise pour empêcher, limiter ou soumettre à des conditions particulières la commercialisation ou l'utilisation de produits en raison d'un risque grave et immédiat que ce produit ou ce lot de produits présentent pour la santé et la sécurité des consommateurs, le Roi prend les mesures nécessaires pour en informer d'urgence la Commission européenne.

Cette obligation ne s'applique pas si les effets du risque ne dépassent pas ou ne peuvent pas dépasser le territoire de la Belgique.

CHAPITRE III

**La Commission de la
Sécurité des Consommateurs**

Art. 11

Une Commission de la Sécurité des Consommateurs est instituée auprès du Conseil de la Consommation. Elle connaît de toutes questions relatives à la sécurité des produits et des services.

La Commission de la Sécurité des Consommateurs est chargée d'émettre des avis motivés. Elle peut dans ce cadre proposer toute mesure de nature à améliorer la prévention des risques en matière de sécurité des produits ou des services.

Elle recherche, recense et centralise les informations de toutes origines sur les dangers présentés par les produits et services. À ce titre, elle est informée sans délai de toute décision prise en application des articles 4 à 6, ainsi que des informations transmises en application de l'article 7.

Elle assure la concertation entre producteurs, distributeurs, consommateurs, administration et organismes spécialisés.

Après en avoir informé le ministre ayant la consommation dans ses attributions, elle peut porter à la connaissance du public les informations qu'elle estime nécessaires, après que le producteur ou distributeur éventuellement concerné ait eu l'occasion de se faire entendre.

Art. 10

De Koning neemt de nodige maatregelen om de doeltreffende werking te garanderen van een systeem dat gegevens inzamelt over ongevallen waarbij producten of diensten bedoeld in artikel 1 kunnen betrokken zijn.

HOOFDSTUK III

Informatie- en adviesstructuren

Art. 11

Er wordt een « Centraal Meldpunt voor consumentenproducten », verder « Centraal Meldpunt » genoemd, ingesteld. De kernopdrachten van het Centraal Meldpunt zijn :

1° optreden als contactpunt voor consumenten en producenten voor producten en diensten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden;

2° optreden als Belgisch contactpunt voor de Europese uitwisselingssystemen in verband met de veiligheid van producten;

3° optreden als het contactpunt waar producenten en distributeurs een ernstig ongeval ten gevolge van het gebruik van het door hen geleverd of ter beschikking gesteld product moeten melden en moeten aangeven indien een door hen geleverd of ter beschikking gesteld product of een door hen geleverde dienst niet meer voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting, bedoeld in deze wet;

4° het secretariaat verzorgen van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten;

5° allerhande gegevens over de gevaren die producten en diensten opleveren inventariseren en centraliseren;

Art. 10

Le Roi prend les mesures nécessaires en vue d'assurer le fonctionnement efficace d'un système de collecte de données sur les accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services visés à l'article 1^{er}.

CHAPITRE III

Structures d'information et d'avis

Art. 11

« Un Guichet central pour les produits de consommation », ci-après dénommé « Guichet central » est institué. Les tâches essentielles du Guichet central sont :

1° être le point de contact pour les consommateurs et les producteurs pour les produits et les services qui ne répondent pas à l'obligation générale de sécurité de l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs;

2° être le point de contact belge pour les systèmes d'échange européens en ce qui concerne la sécurité des produits;

3° être le point de contact où les producteurs et les distributeurs doivent notifier un accident grave résultant de l'utilisation du produit qu'ils ont fourni ou mis à disposition et où ils doivent déclarer que le produit ou le service qu'ils ont fourni ou mis à disposition ne répond plus à l'obligation générale de sécurité visée par la présente loi;

4° assurer le secrétariat de la Commission de la Sécurité des Consommateurs;

5° inventorier et centraliser tous types de données sur les risques que comportent des produits et des services;

Ze kan deelnemen aan bewustmakingscampagnes over aangelegenheden die onder haar bevoegdheid vallen.

Art. 12

De Commissie is samengesteld uit een voorzitter en een ondervoorzitter, gekozen uit de magistraten in het Hof van Cassatie en de Raad van State. Ze worden beiden door de Koning benoemd voor vier jaar op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort. De benoeming is hernieuwbaar.

De Commissie omvat bovendien drie vertegenwoordigers van de beroeps- of interprofessionele organisaties — onder wie tenminste een vertegenwoordiger van de middenstand —, drie vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties en zes op grond van hun bevoegdheid verkozen personen. Zij worden allen benoemd door de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort voor een periode van vier jaar, die eveneens hernieuwbaar is. Zij worden verkozen op grond van hun bevoegdheden inzake risicopreventie.

De Commissie telt evenveel plaatsvervangende als werkende leden. De plaatsvervangende leden worden op dezelfde wijze benoemd als de werkende leden. Met de toestemming van de Commissie kunnen de leden zich laten bijstaan door deskundigen.

Een vertegenwoordiger van het bestuur dat bevoegd is voor het verbruik aangesteld door de bevoegde minister, heeft zitting in de Commissie met raadgevende stem.

Art. 13

Onverminderd de gevallen bepaald bij de artikelen 4 en 5, kan elke natuurlijke persoon of rechtspersoon bij de Commissie een verzoek aanhangig maken.

De Commissie kan een aangelegenheid ambtshalve in behandeling nemen.

De bevoegde gerechtelijke overheden kunnen in elke stand van het geding het advies van de Commissie inwinnen. De Commissie mag dat advies niet openbaar maken dan nadat de rechter definitief uitspraak heeft gedaan.

Indien ze van oordeel is dat de aangehaalde feiten niet door voldoende bewijsmateriaal worden gestaafd, kan ze bij gemotiveerd besluit verklaren dat hieraan, gelet op de stand van de zaak, geen gevolg dient te worden gegeven. Ze brengt haar besluit ter kennis van de indiener van het verzoek en van de betrokken producenten of distributeurs.

Elle peut prendre part à des campagnes de sensibilisation sur des questions de son ressort.

Art. 12

La Commission est composée d'un président et d'un vice-président nommés par le Roi pour une durée de quatre ans parmi les magistrats de la Cour de cassation et du Conseil d'État, sur la proposition du ministre ayant la consommation dans ses attributions. La nomination est renouvelable.

La Commission comprend en outre trois représentants des organisations professionnelles ou interprofessionnelles — dont un représentant au moins des classes moyennes —, trois représentants des organisations de consommateurs et six personnalités choisies en raison de leurs compétences. Tous sont nommés pour une durée de quatre ans, renouvelable également, par le ministre ayant la consommation dans ses attributions et sont choisis en raison de leurs compétences en matière de prévention des risques.

La Commission compte autant de membres suppléants que d'effectifs. Les suppléants sont désignés selon les mêmes modalités que les effectifs. Moyennant l'accord de la Commission, les membres peuvent se faire accompagner d'experts.

Un représentant de l'administration ayant la consommation dans ses attributions, désigné par le ministre compétent siège auprès de la Commission avec voix consultative.

Art. 13

Sans préjudice des cas prévus aux articles 4 et 5, la Commission peut être saisie par toute personne physique ou morale.

La Commission peut se saisir d'office.

Les autorités judiciaires compétentes peuvent, en tout état de la procédure, demander l'avis de la Commission. Cet avis ne peut être rendu public par la Commission qu'après que la décision judiciaire soit devenue définitive.

Si elle estime que les faits invoqués ne sont pas appuyés d'éléments suffisamment probants, elle peut conclure par décision motivée qu'il n'y a pas lieu, en l'état, d'y donner suite. Elle notifie sa décision à l'auteur de la saisine et aux producteurs ou distributeurs concernés.

6° de federale informatiecampagnes in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en diensten coördineren.

De Koning kan het Centraal Meldpunt belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

Art. 12

Het Centraal Meldpunt staat onder de leiding van een coördinator die op voordracht van de minister door de Koning wordt aangewezen. De coördinator brengt rechtstreeks verslag uit aan de minister.

De Koning bepaalt de organisatie, het personeelskader en de werkmiddelen van het Centraal Meldpunt.

Art. 13

Het Centraal Meldpunt heeft ten overstaan van de administraties een coördinerende bevoegdheid. Het Centraal Meldpunt zendt de specifieke vragen waarop het geen onmiddellijk antwoord kan geven en de klachten van consumenten of producenten voor uitvoering door aan de betrokken administratie, die het Centraal Meldpunt inlicht van het gegeven gevolg. Het Centraal Meldpunt moet de administraties alle inlichtingen verstrekken waarover het ter uitvoering van zijn opdrachten beschikt en die betrekking hebben op de bevoegdheden van de betrokken administratie en kan de betrokken administraties alle documenten en andere gegevens vragen die het nodig heeft voor de uitvoering van zijn opdracht.

Elk jaar maakt het Centraal Meldpunt een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. Als bijlage bij dit verslag worden een overzicht van alle gemelde

6° coordonner des campagnes d'information fédérales sur la sécurité et la salubrité des produits et des services.

Le Roi peut charger le Guichet central de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs.

Art. 12

Le Guichet central est dirigé par un coordinateur désigné par le Roi sur proposition du ministre. Le coordinateur fait directement rapport au ministre.

Le Roi détermine l'organisation, le cadre organique et les moyens de fonctionnement du Guichet central.

Art. 13

Le Guichet central assume une mission de coordination par rapport aux administrations. Le Guichet central transmet les questions spécifiques auxquelles il ne peut pas répondre immédiatement et les réclamations des consommateurs ou producteurs pour exécution à l'administration concernée qui l'informe de la suite réservée. Le Guichet central doit fournir aux administrations toutes les informations dont il dispose pour l'exécution de sa mission et qui concernent les compétences de l'administration concernée et peut demander aux administrations concernées tous les documents et autres données dont il a besoin pour l'exécution de sa mission.

Chaque année, le Guichet central établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. En annexe de ce rapport, figurent un sommaire de tous les cas signalés

Het aanhangig maken van een geschil bij de Commissie blijft vertrouwelijk indien het dossier wordt geponeerd of totdat de Commissie uitspraak heeft gedaan over de grond van de zaak, behalve wanneer deze, bij gemotiveerd besluit, de maatregelen bepaald in het vijfde lid van artikel 11 toepast.

Art. 14

De Commissie kan zich alle inlichtingen laten meedelen of ter plaatse alle documenten raadplegen die zij nuttig acht voor het vervullen van haar taak.

De Commissie kan, bij gemotiveerd besluit, alle personen horen die haar inlichtingen kunnen verstrekken over aangelegenheden die bij haar aanhangig zijn gemaakt. Al wie is uitgenodigd om te worden gehoord, heeft het recht zich door een raadsman van zijn keuze te laten bijstaan.

Alvorens de Commissie advies uitbrengt, hoort zij de betrokken personen, behalve in spoedeisende gevallen. In elk geval hoort zij de betrokken producenten of distributeurs. Zij raadpleegt, indien zij dat nodig acht, de erkende laboratoria bedoeld in artikel 20, § 1, 4^o, en beveelt de gewenste deskundigenonderzoeken en proeven.

Indien de Commissie voor de uitvoering van haar opdracht kennis moet nemen van inlichtingen die onder het fabrieksgeheim vallen, wijst zij uit haar ledeneen rapporteur aan.

Die laat zich onder dubbele omslag alle nuttige documenten meedelen en mag de Commissie alleen van die gegevens op de hoogte brengen die betrekking hebben op het gevaarlijke karakter van produkten of diensten.

De Commissie weert die leden die direct of indirect belangen in de betrokken onderneming of in een concurrerende onderneming zouden hebben, met name op verzoek van de onderneming waarvan het produkt of de dienst in het geding zijn.

La saisine de la Commission reste confidentielle si le dossier est classé sans suite ou jusqu'à ce qu'elle ait statué sur le fond, sauf si celle-ci applique, par décision motivée, les mesures prévues au cinquième alinéa de l'article 11.

Art. 14

La Commission peut se faire communiquer tous les renseignements ou consulter sur place tous les documents qu'elle estime utiles à l'accomplissement de sa mission.

La Commission peut, par décision motivée, procéder à l'audition de toute personne susceptible de lui fournir des informations concernant des affaires dont la Commission est saisie. Toute personne invitée à être entendue a le droit de se faire assister du conseil de son choix.

Avant de rendre un avis, la Commission entend les personnes concernées, sauf cas d'urgence. En tout état de cause, elle entend les producteurs ou distributeurs concernés. Elle consulte, si elle l'estime nécessaire, les laboratoires agréés visés à l'article 20, § 1^{er}, 4^o, et ordonne les expertises et tests voulus.

Lorsque, pour l'exercice de sa mission, la Commission doit prendre connaissance d'informations relevant du secret de fabrication, elle désigne en son sein un rapporteur.

Celui-ci se fait communiquer sous double enveloppe tous les documents utiles et ne peut porter à la connaissance de la Commission que les éléments relatifs au caractère dangereux des produits ou des services.

La Commission écarte ceux de ses membres qui auraient des intérêts directs ou indirects dans l'entreprise concernée ou dans une entreprise concurrente, notamment sur requête de l'entreprise dont le produit ou le service est en cause.

ongevallen waarbij producten betrokken zijn, een statistisch overzicht van alle klachten en meldingen in verband met de veiligheid en gezondheid van producten en een overzicht van alle meldingen via de Europese waarschuwingssystemen gevoegd.

Art. 14

Er wordt een Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, verder « Commissie » genoemd, ingesteld. Ze is bevoegd om zich uit te spreken over alle problemen die verband houden met producten en diensten die niet beantwoorden aan de algemene veiligheidsverplichting van artikel 2 en die de veiligheid en/of gezondheid van de consumenten kunnen schaden.

De opdrachten van de Commissie zijn :

1° het verstrekken van adviezen bij het opstellen van reglementaire besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, met uitzondering van de besluiten die de letterlijke omzetting of het gevolg zijn van maatregelen die zijn genomen op Europees vlak;

2° het verstrekken van adviezen in verband met het te voeren beleid van de federale overheid inzake de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

3° het verstrekken van adviezen in verband met alle problemen met betrekking tot de veiligheid en gezondheid van consumenten ten gevolge van het gebruik van producten;

4° het organiseren van het overleg tussen de producenten, distributeurs, consumenten, de overheid en gespecialiseerde instellingen;

5° het voorstellen aan de minister om na de betrokken producenten, distributeurs of beroepsorganisaties de mogelijkheid te hebben geboden te worden gehoord, het publiek in te lichten aangaande risico's in verband met specifieke producten of diensten en in verband met algemene problemen;

6° het deelnemen aan bewustmakingscampagnes inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

De Koning kan de Commissie belasten met bijkomende opdrachten inzake de veiligheid en de gezondheid van de consumenten.

De Commissie kan ambtshalve elke aangelegenheid met betrekking tot de veiligheid en de gezondheid van de consumenten in behandeling nemen.

concernant des produits, un aperçu statistique de toutes les plaintes et communications relatives à la sécurité et à la salubrité des produits et la liste de tous les communiqués reçus via les systèmes européens d'alerte.

Art. 14

Une Commission de la Sécurité des Consommateurs, appelée ci-dessous « Commission », est instituée. Elle est compétente pour se prononcer sur toutes les questions relatives aux produits et services ne répondant pas aux exigences générales de sécurité visées à l'article 2 et qui peuvent nuire à la sécurité et/ou à la santé des consommateurs.

Les missions imparties à la Commission sont les suivantes :

1° émettre des avis lors de l'élaboration des arrêtés réglementaires pris en exécution de l'article 4, à l'exception des arrêtés qui transposent littéralement des mesures contraignantes prises au niveau européen, ou qui découlent de celles-ci;

2° émettre des avis sur la politique à mener par le pouvoir fédéral en matière de sécurité et de santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

3° émettre des avis sur tous les problèmes relatifs à la sécurité et à la santé des consommateurs eu égard à l'utilisation de produits;

4° organiser la concertation entre producteurs, distributeurs, consommateurs, pouvoirs publics et organismes spécialisés;

5° proposer au ministre, après avoir donné la possibilité aux producteurs, distributeurs ou organisations professionnelles d'être entendus, d'informer le public sur les risques que présentent certains produits ou services et sur des problèmes d'ordre général;

6° prendre part à des campagnes de sensibilisation concernant la sécurité et la santé des consommateurs;

Le Roi peut charger la Commission de missions supplémentaires en ce qui concerne la sécurité et la santé des consommateurs.

La Commission peut examiner d'office toute matière portant sur la sécurité et la santé des consommateurs.

Art. 15

De leden van de Commissie en al degenen die aan haar werkzaamheden deelnemen, zijn gebonden door het beroepsgeheim voor de feiten, daden en inlichtingen waarvan zij uit hoofde van hun ambt kennis dragen, onder de voorwaarden en met de straffen voorgeschreven bij artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 15

Les membres de la Commission et tous ceux qui apportent leur concours à ses travaux sont astreints au secret professionnel pour les faits, actes et renseignements dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions, dans les conditions et sous les peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

Art. 16

De Commissie deelt haar adviezen mee aan de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort, aan de indiener van het verzoek, aan de betrokken producenten of distributeurs en, indien daartoe grond bestaat, aan de betrokken minister(s).

Art. 16

La Commission communique ses avis au ministre ayant la consommation dans ses attributions, à l'auteur de la saisine, aux producteurs ou distributeurs concernés, et, s'il y a lieu, au(x) ministre(s) concerné(s).

Art. 15

De Commissie is samengesteld uit :

- 1° de voorzitter en één vice-voorzitter;
- 2° de leden :

a. zes vertegenwoordigers van de beroeps- of interprofessionele organisaties, onder wie tenminste één vertegenwoordiger van de middenstand;

b. zes vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties;

c. zes op grond van hun bevoegdheid gekozen expertes;

3° de vertegenwoordigers van de bevoegde overheden, met raadgevende stem :

a. de coördinator van het Centraal Meldpunt;

b. één vertegenwoordiger van de terzake bevoegde administratie.

Het secretariaat van de Commissie wordt verzekerd door het Centraal Meldpunt.

De voorzitter en vice-voorzitter worden op voordracht van de minister door de Koning benoemd voor een periode van zes jaar. De benoeming is hernieuwbaar. De voorzitter en vice-voorzitter worden gekozen uit de magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, de hoven van beroep of de rechtbanken van koophandel en moeten behoren tot een verschillende taalrol.

De leden vertegenwoordigers van de beroeps- en interprofessionele organisaties en van de consumentenorganisaties worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de desbetreffende organisaties. De benoeming is hernieuwbaar.

De expertes worden door de minister benoemd voor een periode van zes jaar op voordracht van de voorzitter van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten. De benoeming is hernieuwbaar.

De vertegenwoordigers van de administraties worden door de desbetreffende directeurs-generaal aangewezen, die de voorzitter daarvan op de hoogte brengen.

De leden die direct of indirect belangen hebben bij de behandeling van een van de agendapunten mogen niet deelnemen aan de bespreking ervan.

Art. 16

Binnen de Commissie wordt een evaluatiecel opgericht bestaande uit de voorzitter en/of de vice-voorzitter, één vertegenwoordiger van de beroeps- of interprofessionele organisaties en één vertegenwoordiger van de consumentenorganisaties, leden van de commissie en de coördinator van het Centraal Meldpunt.

Art. 15

La Commission est composée :

1° d'un président et d'un vice-président;

2° des membres :

a. six représentants des organisations professionnelles ou interprofessionnelles, dont un représentant au moins des classes moyennes;

b. six représentants des organisations de consommateurs;

c. six experts choisis en raison de leur compétence;

3° de représentants des pouvoirs publics compétents, avec voix consultative :

a. le coordinateur du Guichet central;

b. un représentant de l'administration compétente en la matière.

Le secrétariat de la Commission est assuré par le Guichet central.

Le président et le vice-président sont nommés par le Roi sur proposition du ministre pour une période de six ans. Cette nomination est renouvelable. Le président et le vice-président sont choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance, des cours d'appel ou des tribunaux de commerce et doivent être d'un rôle linguistique différent.

Les membres qui représentent les organisations professionnelles et interprofessionnelles et ceux qui représentent les organisations de consommateurs sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition des organisations concernées. Cette nomination est renouvelable.

Les experts sont nommés par le ministre pour une période de six ans sur proposition du président de la Commission de la Sécurité des Consommateurs. Cette nomination est renouvelable.

Les représentants des administrations sont désignés par les directeurs généraux respectifs qui en informent le président.

Les membres qui auraient des intérêts directs ou indirects dans un des points à l'ordre du jour ne peuvent pas participer à sa discussion.

Art. 16

Il est créé au sein de la Commission une cellule d'évaluation formée du président et/ou du vice-président, d'un représentant des organisations professionnelles ou interprofessionnelles, d'un représentant des organisations de consommateurs, membres de la Commission, et du coordinateur du Guichet central.

Art. 17

De Commissie richt in haar schoot een spoedcel op, die gebruik kan maken van een vereenvoudigde procedure in geval van ernstig en onmiddellijk gevaar.

In spoedeisende gevallen en met de toestemming van de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort, kan de Commissie of de spoedcel waarschuwingen richten tot het publiek over het ernstige en onmiddellijke gevaar van een bepaald produkt of een bepaalde dienst. De betrokken producenten of distributeurs worden vooraf gehoord, behalve indien dat onmogelijk is.

Art. 18

Elk jaar maakt de Commissie een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. Dat verslag wordt aan de Regering en aan de Wetgevende Kamers voorgelegd. Iedere belangstellende kan het op verzoek verkrijgen. De adviezen van de Commissie worden bij dat verslag gevoegd, evenals de vermelding van het gevolg dat daaraan is gegeven.

HOOFDSTUK IV

Opsporing en vaststelling van overtredingen

Art. 19

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning daartoe aangestelde ambtenaren toezicht op de uitvoering van de bepalingen van deze wet, alsmede van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten.

§ 2. Zij stellen de in artikel 23 vermelde overtredingen vast in processen- verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel.

Art. 17

La Commission met en place en son sein une cellule d'urgence pouvant recourir à une procédure simplifiée en cas de danger grave et immédiat.

En cas d'urgence, et moyennant l'autorisation du ministre ayant la consommation dans ses attributions, la Commission ou la cellule d'urgence peut communiquer au public des mises en garde sur le danger grave et immédiat d'un produit ou service déterminé. Sauf impossibilité, les producteurs ou distributeurs concernés sont entendus au préalable.

Art. 18

La Commission établit chaque année pour l'exercice précédent un rapport de son activité. Ce rapport est présenté au Gouvernement et aux Chambres législatives. Il est disponible à la demande de toute personne intéressée. Les avis de la Commission sont annexés à ce rapport, ainsi que les suites données à ces avis.

CHAPITRE IV

Recherche et constatation des infractions

Art. 19

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents désignés à cette fin par le Roi surveillent l'exécution des dispositions de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

§ 2. Ils constatent les infractions mentionnées à l'article 23 dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Deze evaluatiecel heeft de opdracht de vergaderingen voor te bereiden en in het bijzonder na te gaan of de verzoeken tot de bevoegdheid van de Commissie behoren.

Art. 17

De Commissie kan zich alle inlichtingen laten meedelen die zij nodig acht voor het vervullen van haar taak. Indien de Commissie voor de uitvoering van haar opdrachten kennis moet nemen van inlichtingen die onder het fabrieksgeheim vallen, wijst zij onder haar leden een rapporteur aan die de Commissie enkel die gegevens uit het dossier mag meedelen die betrekking hebben op het risiconiveau van de producten en diensten.

De leden van de Commissie en al degenen die aan haar werkzaamheden deelnemen, zijn gebonden door het beroepsgeheim voor de feiten, daden en inlichtingen waarvan zij uit hoofde van hun opdrachten bij de Commissie kennis kunnen hebben. Op dat beroepsgeheim is artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing.

Art. 18

De Commissie deelt haar adviezen mee aan de minister, aan de indiener van het verzoek en aan de betrokken producenten of distributeurs.

Elk jaar maakt de Commissie een activiteitenverslag over het vorige dienstjaar op. De adviezen van de Commissie worden bij dat verslag gevoegd. Dit verslag maakt deel uit van het verslag van het Centraal Meldpunt.

HOOFDSTUK IV

Opsporing en vaststelling van overtredingen

Art. 19

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning daartoe aangestelde ambtenaren toezicht op de uitvoering van de bepalingen van deze wet, alsmede van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten. Zij controleren in het bijzonder de overeenstemming van de producten en diensten met de bepalingen van artikel 2.

§ 2. Zij stellen de in artikel 23 vermelde overtredingen vast in processen- verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel.

Cette cellule d'évaluation est chargée de préparer les réunions et de vérifier si les requêtes relèvent de la compétence de la Commission.

Art. 17

La Commission peut se faire communiquer tous les renseignements qu'elle juge utiles pour l'exécution de sa mission. Lorsque pour l'exercice de sa mission, la Commission doit prendre connaissance d'informations relevant du secret de fabrication, elle désigne, en son sein, un rapporteur habilité à lui faire uniquement part des éléments du dossier concernant le niveau de risque des produits et des services.

Les membres de la Commission et tous ceux qui apportent leur concours à ses travaux sont astreints au secret professionnel pour les faits, actes et renseignements dont ils peuvent avoir connaissance en raison de leurs fonctions à la Commission. Ce secret professionnel est régi par l'article 458 du Code pénal.

Art. 18

La Commission communique ses avis au ministre, au requérant ainsi qu'aux producteurs ou aux distributeurs concernés.

Chaque année, la Commission établit pour l'exercice précédent un rapport d'activités. Les avis de la Commission sont annexés à ce rapport. Ce rapport d'activités fait partie du rapport présenté par le Guichet central.

CHAPITRE IV

Recherche et constatation des infractions

Art. 19

§ 1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents désignés à cette fin par le Roi surveillent l'exécution des dispositions de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci. Ils contrôlent plus spécialement la conformité des produits et des services aux dispositions de l'article 2.

§ 2. Ils constatent les infractions mentionnées à l'article 23 dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs binnen 30 dagen na de datum van de vaststelling, aan de overtreder toegezonden.

Art. 20

§ 1. In de uitoefening van hun ambt mogen de in het vorige artikel bedoelde ambtenaren :

1. op elk ogenblik de stapelplaatsen, lokalen, werkplaatsen, gebouwen en binnenplaatsen betreden waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben. Wanneer voormelde plaatsen tevens als woning dienen, mogen deze controles, onverminderd het bepaalde in de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende dewelke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht, alleen uitgevoerd worden door ten minste twee ambtenaren en met voorafgaande machtiging door de onderzoeksrechter;

2. alle dienstige vaststellingen doen, zich op de eerste vordering ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3. tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de onder 2 opgesomde documenten, die nodig zijn om een overtreding te bewijzen of om de mededaders of de medeplichtigen van de overtreders op te sporen;

4. monsters nemen op de wijze en onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De monsters worden ontleed in daartoe erkende laboratoria, overeenkomstig de voorwaarden bepaald door de Koning.

De Koning maakt de lijst op van de laboratoria die erkend zijn om deze ontleding uit te voeren.

Hij kan eveneens de wijze regelen waarop deze laboratoria bij de ontleding van de monsters tewerk gaan.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie of van de rijkswacht vorderen.

§ 3. De in § 1 bedoelde ambtenaren oefenen de hun bij dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun hiërarchische meerderen.

Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

Art. 20

§ 1^{er}. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés à l'article précédent peuvent :

1. pénétrer à tout moment dans les entrepôts, locaux, ateliers, bâtiments et cours dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. Lorsque ces lieux sont également à usage d'habitation, ces contrôles ne peuvent être effectués, sans préjudice des dispositions de la loi du 7 juin 1969, fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou des visites domiciliaires, que par deux agents au moins et avec l'autorisation préalable du juge d'instruction;

2. faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3. saisir, contre récépissé, les documents visés au 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants;

4. prélever des échantillons suivant les modes et les conditions déterminés par le Roi.

L'analyse des échantillons se fait dans les laboratoires agréés à cet effet conformément aux conditions déterminées par le Roi.

La liste des laboratoires agréés pour procéder aux dites analyses est fixée par le Roi.

Le Roi peut également régler le fonctionnement de ces laboratoires lors de l'analyse des échantillons.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 3. Les agents visés au § 1^{er} exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs binnen 30 dagen na de datum van de vaststelling, aan de overtreder toegezonden.

Art. 20

§ 1. In de uitoefening van hun ambt mogen de in het vorige artikel bedoelde ambtenaren :

1. op elk ogenblik de stapelplaatsen, lokalen, werkplaatsen, gebouwen en binnenplaatsen betreden waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben. Wanneer voormelde plaatsen tevens als woning dienen, mogen deze controles, onverminderd het bepaalde in de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende dewelke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht, alleen uitgevoerd worden door ten minste twee ambtenaren en met voorafgaande machtiging door de onderzoeksrechter;

2. alle dienstige vaststellingen doen, de producent en de distributeur horen, met inbegrip van elke persoon die betrokken is bij de handelingsketen of het onderhoud van en het toezicht op de installatie, en zich op de eerste vordering ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en een bewijs van hun tussenkomsten bewaren, door elk nuttig middel, inbegrepen kopieën en opnamen;

3. tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de onder 2 opgesomde documenten, die nodig zijn om een overtreding te bewijzen of om de mededaders of de medeplichtigen van de overtreders op te sporen;

4. monsters nemen en analyseren en installaties controleren of laten controleren op de wijze en onder de voorwaarden bepaald door de Koning;

5. de relevante vaststellingen en analyseresultaten gebruiken die door andere instellingen vastgelegd worden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie of van de rijkswacht vorderen.

§ 3. De in § 1 bedoelde ambtenaren oefenen de hun bij dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun hiërarchische meerderen.

§ 4. De ambtenaren, belast met het toezicht op andere wetgevingen, mogen de inlichtingen verkregen in het kader van de controle op deze en andere wetgevin-

Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

Art. 20

§ 1^{er}. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés à l'article précédent peuvent :

1. pénétrer à tout moment dans les entrepôts, locaux, ateliers, bâtiments et cours dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. Lorsque ces lieux sont également à usage d'habitation, ces contrôles ne peuvent être effectués, sans préjudice des dispositions de la loi du 7 juin 1969, fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou des visites domiciliaires, que par deux agents au moins et avec l'autorisation préalable du juge d'instruction;

2. faire toutes les constatations utiles, entendre le producteur et le distributeur ainsi que chaque personne concernée dans la chaîne de commercialisation ou dans l'entretien et le contrôle de l'installation, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et conserver une preuve de leur intervention par tout moyen utile, y compris copies et enregistrements;

3. saisir, contre récépissé, les documents visés au 2 qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants;

4. prélever et analyser des échantillons et contrôler ou faire contrôler les installations selon la méthode et aux conditions fixées par le Roi.

5. utiliser les constatations pertinentes et le résultat des analyses faites par d'autres institutions.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 3. Les agents visés au § 1^{er} exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 4. Les agents chargés de contrôler les autres législations peuvent utiliser les renseignements obtenus dans le cadre du contrôle de la présente loi et d'autres

Art. 21

Wanneer de eventueel aan een ander toegebracht schade geheel vergoed is, kunnen de hiertoe door de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort aangestelde ambtenaren, na inzage van de processen-verbaal die een overtreding van artikel 23 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel 19 bedoelde ambtenaren, aan de overtreder de betaling van een geldsom voorstellen. Door die betaling vervalt de strafvordering.

De Koning stelt het bedrag, alsook de wijze van betaling en van inning vast.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij artikel 23 bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de gestelde termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen behalve indien vooraf klacht ingediend werd bij de procureur des Konings, de onderzoeksrechter gevorderd werd een onderzoek in te stellen of de zaak aanhangig werd gemaakt bij de rechtbank. In die gevallen wordt de betaalde geldsom terugbetaald aan de overtreder.

Art. 22

Na inzage van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 19, kan het openbaar ministerie bevelen dat beslag zal worden gelegd op de produkten die het voorwerp van de overtreding zijn en op elk produkt, materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is.

De in artikel 19 bedoelde ambtenaren kunnen, wanneer zij een overtreding vandeze wet vaststellen, bewarend beslag leggen op de produkten die het voorwerp van de overtreding zijn en op elk produkt, materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is.

Het beslag moet, overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, door het openbaar ministerie worden bevestigd.

De persoon bij wie beslag op de produkten wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder daarvan aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolging, zodra dit vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, dan wel door de seponering van de zaak.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het gelast heeft, opheffen als de overtreder eraan verzaakt de

Art. 21

Lorsque le dommage éventuellement causé à autrui a été entièrement réparé, les agents commissionnés à cette fin par le ministre ayant la consommation dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction à l'article 23 et dressés par les agents visés à l'article 19, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1er ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 23, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 22

Le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 19, peut ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction, ainsi que de tout produit, matériel ou appareil permettant l'exécution d'un service faisant l'objet de l'infraction.

Les agents visés à l'article 19, lorsqu'ils constatent une infraction à la présente loi, peuvent saisir, à titre conservatoire, les produits qui font l'objet de l'infraction, ainsi que tout produit, matériel ou appareil permettant l'exécution d'un service faisant l'objet de l'infraction.

Cette saisie devra être confirmée par le ministère public, conformément aux dispositions du 1er alinéa.

La personne entre les mains de laquelle les produits sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée, si le contrevenant renonce à

gen gebruiken voor de uitoefening van alle opdrachten betreffende het toezicht waarmee zij belast zijn.

Art. 21

Wanneer de eventueel aan een ander toegebracht schade geheel vergoed is, kunnen de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren, na inzage van de processen-verbaal die een overtreding van artikel 23 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel 19 bedoelde ambtenaren, aan de overtreder de betaling van een geldsom voorstellen. Door die betaling vervalt de strafvordering.

De Koning stelt het bedrag, alsook de wijze van betaling en van inning vast.

De in het eerste lid bedoelde geldsom mag niet meer bedragen dan het maximum van de bij artikel 23 bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecieimen.

De binnen de gestelde termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen behalve indien vooraf klacht ingediend werd bij de procureur des Konings, de onderzoeksrechter gevorderd werd een onderzoek in te stellen of de zaak aanhangig werd gemaakt bij de rechtbank. In die gevallen wordt de betaalde geldsom terugbetaald aan de overtreder.

Art. 22

§ 1. Na inzage van de processen-verbaal opgemaakt op grond van artikel 19, kan het openbaar ministerie bevelen dat beslag zal worden gelegd op de producten die het voorwerp van de overtreding zijn en op elk product, materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is.

De in artikel 19 bedoelde ambtenaren kunnen, wanneer zij een overtreding van deze wet vaststellen, bewarend beslag leggen op de producten die het voorwerp van de overtreding zijn en op elk product, materiaal of apparaat waarmee een dienst kan worden verleend die het voorwerp van een overtreding is.

Het beslag moet, overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, door het openbaar ministerie worden bevestigd.

De persoon bij wie beslag op de producten wordt gelegd, kan als gerechtelijk bewaarder daarvan aangesteld worden.

Het beslag wordt van rechtswege opgeheven door het vonnis dat een einde maakt aan de vervolging, zodra dit vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, dan wel door de seponering van de zaak.

Het openbaar ministerie kan het beslag dat het gelast heeft, opheffen als de overtreder eraan verzaakt de

législations pour l'exercice de toutes missions portant sur le contrôle dont ils sont chargés.

Art. 21

Lorsque le dommage éventuellement causé à autrui a été entièrement réparé, les agents commissionnés à cette fin par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction à l'article 23 et dressés par les agents visés à l'article 19, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1er ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 23, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si, auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Art. 22

§ 1^{er}. Le ministère public, au vu des procès-verbaux dressés en exécution de l'article 19, peut ordonner la saisie des produits faisant l'objet de l'infraction, ainsi que de tout produit, matériel ou appareil permettant l'exécution d'un service faisant l'objet de l'infraction.

Les agents visés à l'article 19, lorsqu'ils constatent une infraction à la présente loi, peuvent saisir, à titre conservatoire, les produits qui font l'objet de l'infraction, ainsi que tout produit, matériel ou appareil permettant l'exécution d'un service faisant l'objet de l'infraction.

Cette saisie devra être confirmée par le ministère public, conformément aux dispositions du premier alinéa.

La personne entre les mains de laquelle les produits sont saisis, peut en être constituée gardien judiciaire.

La saisie est levée de plein droit par le jugement mettant fin aux poursuites, lorsque ce jugement est passé en force de chose jugée ou par le classement sans suite.

Le ministère public peut donner mainlevée de la saisie qu'il a ordonnée, si le contrevenant renonce à

produkten aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; die verzaking houdt geen erkenning van de gegrondheid der vervolging in.

offrir les produits dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

HOOFDSTUK V

Straffen

Art. 23

Onverminderd de toepassing van strengere straffen waarin, in voorkomend geval, is voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten, worden met een geldboete van 500 frank tot 20 000 Belgische frank gestraft, zij die artikel 7 overtreden, evenals zij die met miskenning van een besluit genomen ter uitvoering van de artikelen 4 en 5 :

1. een produkt of een dienst ten aanzien waarvan een schorsingsmaatregel werd getroffen, onder bezwarende titel of om niet vervaardigen, invoeren, uitvoeren of op de markt brengen;

1. nalaten om de opgelegde waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen inzake gebruik te verspreiden;

3. niet onder de voorgeschreven voorwaarden inzake plaats of termijn overgaan tot de ruil, de wijziging of de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van een produkt of een dienst;

CHAPITRE V

Sanctions

Art. 23

Sans préjudice de l'application de peine plus sévères éventuellement prévues par le Code pénal ou les lois particulières, sont punis d'une amende de 500 à 20 000 francs belges, ceux qui sommettent une infraction à l'article 7, ainsi que ceux qui en méconnaissance des dispositions d'un arrêté pris en application des articles 4 et 5 :

1. fabriquent, importent, exportent, mettent sur le marché, à titre gratuit ou onéreux, un produit ou un service ayant fait l'objet d'une mesure de suspension;

2. omettent de diffuser les mises en garde ou précautions d'emploi ordonnées;

3. ne procèdent pas, dans les conditions de lieu ou de délai prescrites, à l'échange, à la modification ou au remboursement total ou partiel d'un produit ou d'un service;

producten aan te bieden in de omstandigheden die tot vervolging aanleiding hebben gegeven; die verzaking houdt geen erkenning van de gegrondheid der vervolging in.

§ 2. Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een besluit, genomen ter uitvoering van de artikelen 4 of 5, kunnen de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van eenentwintig dagen volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief of door overhandiging met ontvangstbewijs van een afschrift van de waarschuwing.

De waarschuwing vermeldt :

1. de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling(en);
2. de termijn waarbinnen de inbreuken dienen te worden stopgezet;
3. dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren van de bovenvermelde inbreuken een proces-verbaal kunnen opstellen overeenkomstig artikel 19, dat ter kennis wordt gebracht van de procureur des Konings.

HOOFDSTUK V

Straffen

Art. 23

§ 1. Onverminderd de toepassing van de straffen waarin is voorzien in het Strafwetboek of in de bijzondere wetten, worden gestraft :

— met een geldboete van 500 Belgische frank tot 10 000 Belgische frank, zij die producten op de markt brengen waarvan zij op grond van Europese of Belgische normen weten of hadden moeten weten dat zij niet voldoen aan de in artikel 2 bedoelde waarborgen met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid; zij die artikel 7 overtreden; zij die het, krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, geregeld toezicht verhinderen;

— met een geldboete van 5 000 Belgische frank tot 20 000 Belgische frank, zij die de bepalingen niet respecteren van een besluit of een beslissing genomen met toepassing van de artikelen 4, 5, 5bis of 6, zij die de waarschuwingen bedoeld in artikel 22 niet opvolgen.

offrir les produits dans les conditions ayant donné lieu aux poursuites; cette renonciation n'implique aucune reconnaissance du bien-fondé de ces poursuites.

§ 2. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un arrêté pris en exécution des articles 4 ou 5, les agents désignés par le ministre peuvent adresser au contrevenant un avertissement lui ordonnant d'y mettre fin.

Cet avertissement est notifié au contrevenant par lettre recommandée ou accusé de réception d'une copie de la mise en garde, dans les vingt-et-un jours qui suivent le constat.

Cet avertissement mentionne :

1. les faits imputés et la (les) disposition(s) légale(s) qui a (ont) été enfreinte(s);
2. le délai au cours duquel il doit être mis fin aux infractions;
3. que s'il n'est pas donné suite à cette mise en garde, les agents désignés par le ministre peuvent dresser un procès-verbal qui sera transmis au procureur du Roi, conformément à l'article 19.

CHAPITRE V

Sanctions

Art. 23

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal ou les lois spéciales, sont punis :

— d'une amende de 500 à 10 000 francs belges, ceux qui mettent sur le marché des produits dont ils savent ou dont ils auraient dû savoir, sur la base de normes européennes ou belges, qu'ils ne présentent pas les garanties visées à l'article 2 en ce qui concerne la sécurité et la protection de la santé; ceux qui enfreignent l'article 7; ceux qui entravent le contrôle régulier de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;

— d'une amende de 5 000 à 20 000 francs belges, ceux qui ne respectent pas les dispositions d'un arrêté ou d'une décision pris en application des articles 4, 5, 5bis ou 6; ceux qui ne donnent pas suite aux avertissements visés à l'article 22.

4. niet overgaan tot het terugnemen of vernietigen van een produkt;

5. de dringende maatregelen niet in acht nemen die zijn voorgeschreven om het ernstige of onmiddellijke gevaar opgeleverd door een produkt of een dienst, te weren;

6. de consignatiemaatregelen niet in acht nemen die zijn genomen voor produkten die een ernstig of onmiddellijk gevaar kunnen opleveren;

7. de maatregel tot schorsing van de dienstverlening niet in acht nemen.

Art. 24

Onverminderd de toepassing van de gewone regels inzake herhaling wordt de straf bepaald bij artikel 23 verdubbeld wanneer een overtreding van dat artikel zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 25

De rechter kan bovendien bevel geven tot :

1. de verbeurdverklaring van de ongeoorloofde winst die dankzij de overtreding werd gemaakt;

2. de aanplakking van het vonnis en/of de samenvatting ervan gedurende de door hem bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichting van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis en/of samenvatting daarvan, door middel van dagbladen of op enige andere wijze, dit alles op kosten van de overtreder.

Bij het verstrijken van een termijn van tien dagen te rekenen van de uitspraak, moet de griffier van de rechtbank of van het hof de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort, inlichten over elk vonnis of arrest met betrekking tot een misdrijf als bepaald bij deze wet.

Art. 26

De vennootschappen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboete, kosten, verbeurdverklaring, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens overtreding van de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer het misdrijf door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting.

4. ne procèdent pas au retrait ou à la destruction d'un produit;

5. ne respectent pas les mesures d'urgence prescrites pour faire cesser le danger grave ou immédiat présenté par le produit ou le service;

6. ne respectent pas la mesure de consignation décidée pour les produits susceptibles de présenter un danger grave ou immédiat;

7. ne respectent pas la mesure de suspension de la prestation de service.

Art. 24

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 23 est doublée en cas d'infraction à cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation passée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 25

Le juge peut, en outre, ordonner :

1. la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction;

2. l'affichage du jugement et/ou de son résumé pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication du jugement et/ou de son résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

À l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du ministre ayant la consommation dans ses attributions, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Art. 26

Les sociétés sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infractions aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération rentrant dans le cadre de l'activité de l'association.

§ 2. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven bedoeld in § 1.

Art. 24

Onverminderd de toepassing van de gewone regels inzake herhaling wordt de straf bepaald bij artikel 23 verdubbeld wanneer een overtreding van dat artikel zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 25

De rechter kan bovendien bevel geven tot :

1. de verbeurdverklaring van de ongeoorloofde winst die dankzij de overtreding werd gemaakt;
2. de aanplakking van het vonnis en/of de samenvatting ervan gedurende de door hem bepaalde termijn zowel buiten als binnen de inrichting van de overtreder, evenals de bekendmaking van het vonnis en/of samenvatting daarvan, door middel van dagbladen of op enige andere wijze, dit alles op kosten van de overtreder.

Bij het verstrijken van een termijn van tien dagen te rekenen van de uitspraak, moet de griffier van de rechtbank of van het hof de minister , inlichten over elk vonnis of arrest met betrekking tot een misdrijf als bepaald bij deze wet.

Art. 26

De vennootschappen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboete, kosten, verbeurdverklaring, teruggave en geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens overtreding van de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de leden van alle handelsverenigingen die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer het misdrijf door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd ter gelegenheid van een tot de werkzaamheid van de vereniging behorende verrichting.

§ 2. Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions visées au § 1^{er}.

Art. 24

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 23 est doublée en cas d'infraction à cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation passée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 25

Le juge peut, en outre, ordonner :

1. la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction;
2. l'affichage du jugement et/ou de son résumé pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication du jugement et/ou de son résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

À l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du, tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Art. 26

Les sociétés sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infractions aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des membres de toutes associations commerciales dépourvues de personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, à l'occasion d'une opération rentrant dans le cadre de l'activité de l'association.

Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem heeft opgebracht.

Die vennootschappen kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 27

Deze wet treedt in werking drie maanden nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés pourront être citées directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 27

La présente loi entre en vigueur trois mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Evenwel is de burgerrechtelijk aansprakelijke vennoot persoonlijk niet verder gehouden dan tot de sommen of waarden die de verrichting hem heeft opgebracht.

Die vennootschappen kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Art. 26bis

§ 1. De Koning kan, bij een in de ministerraad overlegd besluit, binnen het toepassingsgebied van deze wet, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten. Deze maatregelen kunnen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen inhouden.

§ 2. De overtredingen van de ter uitvoering van § 1 van dit artikel genomen besluiten, evenals van de door de Koning aangeduide bepalingen van de verordeningen van de Europese Unie, die betrekking hebben op de aangelegenheden die krachtens deze wet tot de verordnungsbevoegdheid van de Koning behoren, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Art. 27

Deze wet treedt in werking drie maanden nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

L'associé civilement responsable n'est toutefois personnellement tenu qu'à concurrence des sommes ou valeurs qu'il a retirées de l'opération.

Ces sociétés pourront être citées directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Art. 26bis

§ 1^{er}. Dans le champ d'application de la présente loi, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations découlant des traités internationaux et des actes internationaux découlant de ces traités. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales.

§ 2. Les infractions aux arrêtés pris en exécution du § 1^{er} du présent article ainsi que des dispositions des règlements de l'Union européenne fixées par le Roi et relatives aux matières qui, en vertu de cette loi, relèvent de la compétence réglementaire du Roi font l'objet de recherches, de constats et de sanctions conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 27

La présente loi entre en vigueur trois mois après sa publication au *Moniteur belge*.

BASISTEKST 2**Wet tot regeling van de exploitatie van zonnecentra (11 januari 1999)**

Art. 4

Een zonnecentrum kan niet werken in afwezigheid van een persoon die een opleiding overeenkomstig artikel 5 van deze wet heeft genoten.

Art. 5

Ieder die in een zonnecentrum instaat voor het dagelijks beheer van de zonnepanelactiviteit, moet een opleiding hebben gevolgd die door de gemeenschappen wordt bepaald.

De exploitant van een zonnecentrum dat bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf is, moet die opleiding volgen binnen een termijn van twee jaar volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden.

TEXTE DE BASE 2**Loi portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage (11 janvier 1999)**

Art. 4

Un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence d'une personne ayant reçu une formation conforme au prescrit de l'article 5 de la présente loi.

Art. 5

Toute personne qui, dans un centre de bronzage, s'occupe de la gestion journalière de l'activité bancaire doit avoir reçu une formation déterminée par les communautés.

L'exploitant d'un centre de bronzage déjà ouvert lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit acquérir cette formation dans un délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

GECOÖRDINEERDE TEKST 2**Wet tot regeling van de exploitatie van zonnecentra (11 januari 1999)**

Art. 4

Een zonnecentrum kan niet werken in afwezigheid van een persoon die een opleiding overeenkomstig artikel 5 van deze wet heeft genoten behalve indien het gaat om een centrum met automatische computergestuurde zonnepanelen met geïndividualiseerde bediening, waarvan de technische voorwaarden bepaald worden door de minister, na advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten.

Art. 5

Ieder die in een zonnecentrum instaat voor het dagelijks beheer van de zonnepanelactiviteit, moet een opleiding hebben gevolgd die door de gemeenschappen wordt bepaald.

De exploitant van een zonnecentrum dat bij de inwerkingtreding van deze wet reeds in bedrijf is, moet die opleiding volgen binnen een termijn van vier jaar volgend op de datum waarop deze wet in werking is getreden.

TEXTE COORDONNÉ 2**Loi portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage (11 janvier 1999)**

Art. 4

Un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence d'une personne ayant reçu une formation conforme au prescrit de l'article 5 de la présente loi sauf s'il s'agit d'un centre avec bancs solaires individuels, commandés automatiquement par ordinateur et offrant un service individualisé. Les conditions techniques sont déterminées par le ministre, après avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs.

Art. 5

Toute personne qui, dans un centre de bronzage, s'occupe de la gestion journalière de l'activité banc solaire doit avoir reçu une formation déterminée par les communautés.

L'exploitant d'un centre de bronzage déjà ouvert lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit acquérir cette formation dans un délai de quatre ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

BASISTEKST 3

**Wet betreffende de bescherming van de
gezondheid van de gebruikers op het stuk
van de voedingsmiddelen en andere producten
(24 januari 1977)**

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° voedingsmiddelen : ieder produkt of zelfstandigheid bestemd voor de menselijke voeding, daarin begrepen genotmiddelen, zout, toekruiden;

2° andere produkten :

a) toevoegsels, aroma's en technologische hulpstoffen;

b) voorwerpen en stoffen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen;

c) detergentia, reinigings- en onderhoudsmiddelen;

d) tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten;

e) cosmetica;

f) gebruiksartikelen die bij het gebruik, hetzij door het innemen van delen ervan, hetzij door het inademen ervan, hetzij door contact met het lichaam een fysiologische uitwerking kunnen hebben;

g) aërosolen gebruikt voor voedingsmiddelen en andere onder a) tot f) bedoelde produkten.

h) produkten die er uitzien als iets anders dan wat zij in werkelijkheid zijn en daardoor een gevaar kunnen vormen voor de veiligheid of de gezondheid van de gebruiker;

3° handel of in de handel brengen : Het invoeren, vervoeren voor verkoop of levering, in bezit houden met het oog op verkoop, aanbieden, verkopen, verdelen, slijten, onder kosteloze of bezwarende titel afstaan;

4° fabricage of fabriceren : De fabricage en de bereiding voor de handel, of voor levering aan de gebruiker, hieronder begrepen de wijze van fabricage of van bereiding, de verpakking en de etikettering.

TEXTE DE BASE 3

**Loi relative à la protection de la santé des
consommateurs en ce qui concerne les denrées
alimentaires et les autres produits
(24 janvier 1977)**

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° denrées alimentaires : tout produit ou substance destinés à l'alimentation humaine, y compris les produits toniques, le sel, les produits condimentaires;

2° autres produits :

a) les additifs, les arômes et les auxiliaires technologiques;

b) les matières et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;

c) les détergents et les produits de nettoyage et d'entretien;

d) le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires;

e) les produits cosmétiques;

f) les produits usuels qui, par leur emploi, peuvent exercer un effet physiologique soit par absorption de certaines de leurs parties constituantes, soit par inhalation de celles-ci, soit par contact avec le corps humain;

g) les générateurs aërosols utilisés pour les denrées alimentaires et autres produits visés sous a) à f).

h) produits qui n'ont pas l'apparence de ce qu'ils sont et qui, de ce fait, peuvent mettre en danger la sécurité et la santé du consommateur;

3° commerce ou mise dans le commerce : L'importation, le transport pour la vente ou pour la livraison, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, la distribution, le débit, la cession à titre onéreux ou gratuit;

4° fabrication ou fabriquer : La fabrication et la préparation pour le commerce, ou la livraison ou consommateur, y compris le mode de fabrication ou de préparation, le conditionnement et l'étiquetage.

GECOÖRDINEERDE TEKST 3**Wet betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (24 januari 1977)****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

- 1° voedingsmiddelen : ieder produkt of zelfstandigheid bestemd voor de menselijke voeding, daarin begrepen genotmiddelen, zout, toekruiden;
- 2° andere produkten :
- a) toevoegsels, aroma's en technologische hulpstoffen;
 - b) voorwerpen en stoffen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen;
 - c) detergentia, reinigings- en onderhoudsmiddelen;
 - d) tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten;
 - e) cosmetica;
 - f) gebruiksartikelen die bij het gebruik, hetzij door het innemen van delen ervan, hetzij door het inademen ervan, hetzij door contact met het lichaam een fysiologische uitwerking kunnen hebben;
 - g) aërosolen gebruikt voor voedingsmiddelen en andere onder a) tot f) bedoelde produkten;

3° handel of in de handel brengen : Het invoeren, vervoeren voor verkoop of levering, in bezit houden met het oog op verkoop, aanbieden, verkopen, verdelen, slijten, onder kosteloze of bezwarende titel afstaan;

4° fabricage of fabriceren : De fabricage en de bereiding voor de handel, of voor levering aan de verbruiker, hieronder begrepen de wijze van fabricage of van bereiding, de verpakking en de etikettering.

TEXTE COORDONNÉ 3**Loi relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (24 janvier 1977)****Article 1^{er}**

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

- 1° denrées alimentaires : tout produit ou substance destinés à l'alimentation humaine, y compris les produits toniques, le sel, les produits condimentaires;
- 2° autres produits :
- a) les additifs, les arômes et les auxiliaires technologiques;
 - b) les matières et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;
 - c) les détergents et les produits de nettoyage et d'entretien;
 - d) le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires;
 - e) les produits cosmétiques;
 - f) les produits usuels qui, par leur emploi, peuvent exercer un effet physiologique soit par absorption de certaines de leurs parties constituantes, soit par inhalation de celles-ci, soit par contact avec le corps humain;
 - g) les générateurs aérosols utilisés pour les denrées alimentaires et autres produits visés sous a) à f);

3° commerce ou mise dans le commerce : L'importation, le transport pour la vente ou pour la livraison, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, la distribution, le débit, la cession à titre onéreux ou gratuit;

4° fabrication ou fabriquer : La fabrication et la préparation pour le commerce, ou la livraison ou consommateur, y compris le mode de fabrication ou de préparation, le conditionnement et l'étiquetage.

BASISTEKST 4

**Wet betreffende de productnormen ter
bevordering van duurzame productie- en
consumptiepatronen en ter bescherming
van het leefmilieu en de volksgezondheid
(21 december 1998)**

Art. 3

§ 1. Onverminderd de toepassing van andere wettelijke bepalingen heeft deze wet tot doel door middel van productnormen duurzame productie- en consumptiepatronen aan te moedigen en te bevorderen en inzonderheid :

1° het leefmilieu te beschermen tegen schadelijke effecten of risico's op schadelijke effecten van bepaalde producten die op de markt worden gebracht of die worden uitgevoerd naar landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap;

2° de volksgezondheid te beschermen tegen schadelijke effecten of risico's op schadelijke effecten van bepaalde producten die op de markt worden gebracht of die worden uitgevoerd naar landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap;

3° de uitvoering te verzekeren van de richtlijnen en verordeningen van de Europese Gemeenschap inzake productnormen ter bescherming van de volksgezondheid en het leefmilieu.

Deze wet beoogt niet de bescherming van de werknemers noch de veiligheid van de consument.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op :

1° ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en de daarmee geladen tuigen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en de daarmee geladen tuigen;

2° voor de landbouw nuttige huisdieren zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van de voor de landbouw nuttige huisdieren;

3° geneesmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen;

4° grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

5° planten en plantaardige producten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

TEXTE DE BASE 4

**Loi relative aux normes [de] produits ayant
pour but la promotion de modes et de
consommation durables et la protection
de l'environnement et de la santé
(21 décembre 1998)**

Art. 3

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales, la présente loi a pour objet d'encourager et de promouvoir des modes de production et de consommation durables au moyen de normes de produits et en particulier :

1° de protéger l'environnement contre les effets ou risques d'effets nocifs de certains produits mis sur le marché ou exportés vers des pays, non membres de la Communauté européenne;

2° de protéger la santé publique contre les effets ou risques d'effets nocifs de certains produits mis sur le marché ou exportés vers des pays, non membres de la Communauté européenne;

3° d'assurer l'application des directives et règlements de la Communauté européenne relatifs aux normes de produits et ayant pour but la protection de la santé publique ou de l'environnement.

La présente loi ne vise pas la protection des travailleurs ni la sécurité des consommateurs.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas :

1° aux substances explosibles et susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés;

2° aux animaux domestiques utiles à l'agriculture tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture;

3° aux médicaments tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 25 mars 1964 relative aux médicaments;

4° aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage telles que visées à l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

5° aux plantes et produits végétaux tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

GECOÖRDINEERDE TEKST 4

Wet betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (21 december 1998)

Art. 3

§ 1. Onverminderd de toepassing van andere wettelijke bepalingen heeft deze wet tot doel door middel van productnormen duurzame productie- en consumptiepatronen aan te moedigen en te bevorderen en inzonderheid :

1° het leefmilieu te beschermen tegen schadelijke effecten of risico's op schadelijke effecten van bepaalde producten die op de markt worden gebracht of die worden uitgevoerd naar landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap;

2° de volksgezondheid te beschermen tegen schadelijke effecten of risico's op schadelijke effecten van bepaalde producten die op de markt worden gebracht of die worden uitgevoerd naar landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap;

3° de uitvoering te verzekeren van de richtlijnen en verordeningen van de Europese Gemeenschap inzake productnormen ter bescherming van de volksgezondheid en het leefmilieu.

Deze wet beoogt niet de bescherming van de werknemers noch de veiligheid van de consument.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op :

1° ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en de daarmee geladen tuigen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en de daarmee geladen tuigen;

2° voor de landbouw nuttige huisdieren zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van de voor de landbouw nuttige huisdieren;

3° geneesmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen;

4° grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

5° planten en plantaardige producten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

TEXTE COORDONNÉ 4

Loi relative aux normes [de] produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (21 décembre 1998)

Art. 3

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales, la présente loi a pour objet d'encourager et de promouvoir des modes de production et de consommation durables au moyen de normes de produits et en particulier :

1° de protéger l'environnement contre les effets ou risques d'effets nocifs de certains produits mis sur le marché ou exportés vers des pays, non membres de la Communauté européenne;

2° de protéger la santé publique contre les effets ou risques d'effets nocifs de certains produits mis sur le marché ou exportés vers des pays, non membres de la Communauté européenne;

3° d'assurer l'application des directives et règlements de la Communauté européenne relatifs aux normes de produits et ayant pour but la protection de la santé publique ou de l'environnement.

La présente loi ne vise pas la protection des travailleurs ni la sécurité des consommateurs.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas :

1° aux substances explosibles et susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés;

2° aux animaux domestiques utiles à l'agriculture tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture;

3° aux médicaments tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 25 mars 1964 relative aux médicaments;

4° aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage telles que visées à l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

5° aux plantes et produits végétaux tels que visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

6° de producten bedoeld in artikel 1 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

7° voedingsmiddelen zoals bedoeld in artikel 1, 1° van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, alsmede de andere producten bedoeld in artikel 1, 2°, a), b), d), e), f) en h), van dezelfde wet;

8° gemedicineerde voormengsels en gemedicineerde diervoeders zoals bedoeld in artikel 1, 2° en 3°, van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders;

9° dieren en dierlijke producten zoals bedoeld in artikel 1, 1 en 2, van de diergezondheidswet van 24 maart 1987;

10° apparaten, installaties en stoffen zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren.

De bepalingen van hoofdstuk V van deze wet zijn echter wel van toepassing op de verpakkingen van de in deze paragraaf bedoelde producten in zoverre ze niet strijdig zijn met de bepalingen van de voormelde wetten.

6° aux produits visés à l'article 1^{er} de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

7° aux denrées alimentaires telles que visées à l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, ainsi qu'aux autres produits visés à l'article 1^{er}, 2°, a), b), d), e), f) et h) de la même loi;

8° aux préparations médicamenteuses et aliments médicamenteux pour animaux tels que visés à l'article 1^{er}, 2° et 3°, de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux;

9° aux animaux et aux produits animaliers tels que visés à l'article 1^{er}, 1 et 2, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux;

10° aux appareils, installations et substances visés à l'article 3 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des radiations ionisantes.

Les dispositions du chapitre V de la présente loi sont néanmoins d'application aux emballages des produits visés au présent paragraphe dans la mesure où elles ne sont pas contraires aux dispositions des lois précitées.

6° de producten bedoeld in artikel 1 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

7° voedingsmiddelen zoals bedoeld in artikel 1, 1°, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, alsmede de andere producten bedoeld in artikel 1, 2°, a), b), d), e), f) en h), van dezelfde wet;

8° gemedicineerde voormengsels en gemedicineerde diervoeders zoals bedoeld in artikel 1, 2° en 3°, van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders;

9° dieren en dierlijke producten zoals bedoeld in artikel 1, 1 en 2, van de diergezondheidswet van 24 maart 1987;

10° apparaten, installaties en stoffen zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren;

11° producten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten;

12° machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en beschermingsmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden.

De bepalingen van deze wet die de bescherming van het leefmilieu en de beperking van verontreiniging beogen zijn echter wel van toepassing op de in deze paragraaf bedoelde producten, in zover ze niet strijdig zijn met de bepalingen van de voormelde wetten.

6° aux produits visés à l'article 1^{er} de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

7° aux denrées alimentaires telles que visées à l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, ainsi qu'aux autres produits visés à l'article 1^{er}, 2°, a), b), d), e), f) et h) de la même loi;

8° aux préparations médicamenteuses et aliments médicamenteux pour animaux tels que visés à l'article 1^{er}, 2° et 3°, de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux;

9° aux animaux et aux produits animaliers tels que visés à l'article 1^{er}, 1 et 2, de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux;

10° aux appareils, installations et substances visés à l'article 3 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers des radiations ionisantes;

11° les produits visés à l'article 1^{er} de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs;

12° les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection visés à l'article 1^{er} de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection en matière de sécurité et de salubrité.

Les dispositions de la présente loi qui visent à la protection du milieu et à la limitation de pollution sont d'application aux produits visés par le présent paragraphe, pour autant qu'elles ne soient pas contraires aux dispositions des lois précitées.